

Politeia 1

St. 327a

[Σωκράτης]: κατέβην χθές εἰς Πειραιᾶ μετὰ Γλαύκωνος τοῦ Ἀρίστωνος προσευξόμενός τε τῇ θεῷ καὶ ἅμα
ich|stieg|hinabgestern in den|Piräus mit des|Glaukons des Aristons beten|werdend und der Göttin und zugleich
τὴν ἑορτὴν βουλόμενος θεάσασθαι τίνα τρόπον ποιήσουσιν ἅτε νῦν πρῶτον ἄγοντες. καλὴ μὲν
die Feier wollend zuschauen welchen Weise machen|werdend|ja jetzt zum|ersten|Mal führend. schön zwar
οὖν μοι καὶ ἡ τῶν ἐπιχωρίων πομπὴ ἔδοξεν εἶναι, οὐ μέντοι ἦττον ἐφαίνετο πρέπειν ἦν
nun mir auch die der Einheimischer Prozession schien zu|sein, nicht doch weniger erschien zu|sich|schickerwelche
οἱ Θράκες ἔπεμπον. προσευξάμενοι [327b] δὲ καὶ θεωρήσαντες ἀπῆμεν πρὸς τὸ ἄστυ.
die Thraker sandten. gebetet|habend aber auch betrachtet|habend gingen|wir|weg zu die Stadt.
κατιδὼν οὖν πόρρωθεν ἡμᾶς οἴκαδε ὠρμημένους Πολέμαρχος ὁ Κεφάλου ἐκέλευσε
erblickt|habend nun von|weitem uns nach|Hause auf|gebrochen|seiend Polemarchos der des|Kephalos befahl
δραμόντα τὸν παῖδα περιμεῖναι ἔ κελεῦσαι. καὶ μου ὀπισθεν ὁ παῖς λαβόμενος τοῦ ἱματίου, κελεύει
laufend den Knaben zu|warten ihn zu|befehlen. und mir hinter der Knabe nehmend des Mantels, befiehlt
ὕμᾶς, ἔφη, Πολέμαρχος περιμεῖναι. καὶ ἐγὼ μετεστράφην τε καὶ ἡρόμην ὅπου αὐτὸς εἴη. οὗτος, ἔφη,
euch, sagte, Polemarchos zu|warten. und ich wandte|mich|um und auch fragte wo er|selbst sei. dieser, sagte,
ὀπισθεν προσέρχεται· ἀλλὰ περιμένετε. ἀλλὰ περιμενοῦμεν, ἧ δ' ὃς ὁ Γλαύκων. καὶ [327c]
hintenher kommt|heran· aber wartet. aber wir|warten|werden, sprach aber der der Glaukon. und
ὀλίγω ὕστερον ὃ τε Πολέμαρχος ἦκε καὶ Ἀδείμαντος ὁ τοῦ Γλαύκωνος ἀδελφὸς καὶ Νικήρατος ὁ
ein|wenig später der und Polemarchos kam auch Adeimantos der des Glaukons Bruder und Nikeratos der
Νικίου καὶ ἄλλοι τινὲς ὡς ἀπὸ τῆς πομπῆς. ὁ οὖν Πολέμαρχος ἔφη· ὦ Σώκρατες, δοκεῖτέ μοι
des|Nikias und andere einige wie von der Prozession. der nun Polemarchos sagte· o Sokrates, scheint|ihρ mir
πρὸς ἄστυ ὠρμῆσθαι ὡς ἀπίνοντες. οὐ γὰρ κακῶς δοξάζεις, ἦν δ' ἐγὼ. ὁρᾷς οὖν ἡμᾶς,
zu die|Stadt auf|gebrochen zu|sein wie weg|gehend nicht denn schlecht mein|st|du, sprach aber ich. siehst nun uns,
ἔφη, ὅσοι ἐσμέν; πῶς γὰρ οὐ; ἢ τοίνυν τούτων, ἔφη, κρεῖττους γένεσθε ἢ μένεν' αὐτοῦ.
sagte, wie|viele sind|wir; wie denn nicht; oder also von|diesen, sagte, besser werdet oder bleibt hier.
οὐκοῦν, ἦν δ' ἐγὼ, ἔτι ἐν λείπεται, τὸ ἦν πείσωμεν ὑμᾶς ὡς χρὴ ἡμᾶς ἀφεῖναι; ἧ
demnach, sprach aber ich, noch eins bleibt, das wenn wir|überreden euch dass nötig|ist uns frei zu|lassen, sprach
καὶ δύναισθ' ἄν, ἧ δ' ὅς, πείσαι μὴ ἀκούοντας; οὐδαμῶς, ἔφη ὁ Γλαύκων. ὡς τοίνυν μὴ
auch könntet|ihρ wohl, sprach aber der, zu|überreden nicht zu|hörende; keineswegs, sagte der Glaukon. dass also nicht
ἀκουσομένων, οὕτω διανοεῖσθε.
nicht|hören|werdender, so denkt|ihρ.

St. 328a

[Σωκράτης]: καὶ ὁ Ἀδείμαντος, ἄρά γε, ἧ δ' ὅς, οὐδ' ἴστε ὅτι λαμπὰς ἔσται πρὸς ἑσπέραν ἀφ'
und der Adeimantos, wohl denn, sprach aber der, auch|nicht|wisst|ihρ dass Fackel|lauf wird|sein gegen Abend von
ἵππων τῇ θεῷ; ἀφ' ἵππων; ἦν δ' ἐγὼ· καίνόν γε τοῦτο. λαμπάδια ἔχοντες διαδώσουσιν
Pferden der Göttin; von Pferden; sprach aber ich· neu ja dieses. Fackeln haltend werden|weitergeben
ἀλλήλοις ἀμιλλώμενοι τοῖς ἵπποις; ἢ πῶς λέγεις; οὕτως, ἔφη ὁ Πολέμαρχος. καὶ πρὸς γε
einander wetteifernd den Pferden; oder wie sagst|du; so, sagte der Polemarchos. auch zu ja
παννυχίδα ποιήσουσιν, ἦν ἄξιον θεάσασθαι· ἐξαναστησόμεθα γὰρ μετὰ τὸ δεῖπνον καὶ τὴν
nächtliche|Feier werden|machen, welche wert zu|schauen· wir|werden|aufstehend denn nach dem Mahl und die
παννυχίδα θεασόμεθα. καὶ συνεσόμεθα τε πολλοῖς τῶν νέων αὐτόθι καὶ
nächtliche|Feier werden|wir|anschauen. und wir|werden|zusammen|sein und mit|vielen der Jungen daselbst und
διαλεξόμεθα. ἀλλὰ μένετε καὶ [328b] μὴ ἄλλως ποιεῖτε. καὶ ὁ Γλαύκων, ἔοικεν, ἔφη,
werden|wir|sprechen. aber bleibt und nicht anders macht. und der Glaukon, scheint, sagte,
μενετέον εἶναι. ἀλλ' εἰ δοκεῖ, ἦν δ' ἐγὼ, οὕτω χρὴ ποιεῖν. ἦμεν οὖν οἴκαδε εἰς τοῦ
zu|bleiben|nötig zu|sein. aber wenn scheint, sprach aber ich, so nötig|ist zu|tun. gingen|wir|also nach|Hause zu des
Πολεμάρχου, καὶ Λυσίαν τε αὐτόθι κατελάβομεν καὶ Εὐθύδημον, τοὺς τοῦ Πολεμάρχου ἀδελφούς, καὶ δὴ
Polemarchos, und Lysias und daselbst trafen|wir|an auch Euthydemos, die des Polemarchos Brüder, und ja
καὶ Θρασύμαχον τὸν Καλχηδόνιον καὶ Χαρμαντίδην τὸν Παιανιᾶ καὶ Κλειτοφῶντα τὸν Ἀριστωνύμου·
auch Thrasymachos den Kalchedonier und Charmantides den den|Paeanier und Kleitophon den Aristonymos·
ἦν δ' ἔνδον καὶ ὁ πατήρ ὁ τοῦ Πολεμάρχου Κέφαλος. καὶ μάλα πρεσβύτης μοι ἔδοξεν εἶναι· διὰ

war aber drinnen auch der Vater der des Polemarchos Kephalos. und sehr alt mir schien zu sein nach χρόνου γὰρ καὶ ἑωράκη [328c] αὐτόν. καθῆστο δὲ ἐστεφανωμένος ἐπὶ τινος προσκεφαλαίου τε Zeit den auch hatte ich gesehen ihn. saß aber gekrönt seiend auf eines des Kopfkissens und καὶ δίφρου· τεθυκῶς γὰρ ἐτύγχανεν ἐν τῇ αὐλῇ. ἐκαθεζόμεθα οὖν παρ' αὐτόν· ἔκειντο γὰρ und des Hockers geopfert habend denn befand er sich in dem Hof. setzten wir uns also bei ihn. lagen denn δίφροι τινὲς αὐτόθι κύκλῳ. εὐθὺς οὖν με ἰδὼν ὁ Κέφαλος ἡσπάζετό τε καὶ εἶπεν· ὦ Hocker einige daselbst im Kreis. sofort nun mich gesehen habend der Kephalos begrüßte er und und sagte· ο Σώκρατες, οὐ δὲ θαμίζεις ἡμῖν καταβαίνων εἰς τὸν Πειραιᾶ. χρῆν μέντοι. εἰ μὲν γὰρ Sokrates, nicht aber kommst du häufig uns hinab gehend in den Piräus. nötig wäre es jedoch. wenn zu wardenn ἐγὼ ἔτι ἐν δυνάμει ἦ τοῦ ῥαδίως πορεύεσθαι πρὸς τὸ ἄστυ, οὐδὲν ἂν σέ ἔδει δεῦρο ἵέναι, ich noch in Kraft war des leicht zu gehen zu die Stadt, nichts wohl dich bedurfte es hierher zu kommen, [328d] ἀλλ' ἡμεῖς ἂν παρὰ σέ ἦμεν· νῦν δέ σε χρὴ πυκνότερον δεῦρο ἵέναι. ὥς sondern wir wohl zu dir gingen wir würden jetzt aber dich ist nötig häufiger hierher zu kommen. dass εὖ ἴσθι ὅτι ἔμοιγε ὅσον αἱ ἄλλαι αἱ κατὰ τὸ σῶμα ἡδοναὶ ἀπομαραίνονται, τοσοῦτον αὖξονται αἱ gut wisse dass mir ja so weit die anderen die nach dem Leib Freuden schwinden, so sehr nehmen zu die περὶ τοὺς λόγους ἐπιθυμίαι τε καὶ ἡδοναί. μὴ οὖν ἄλλως ποιεῖ, ἀλλὰ τοῖσδε τε τοῖς νεανίσκοις um die Reden Begierden und auch Freuden. nicht also anders tu, sondernd diesen hier und den Jünglingen σύνισθι καὶ δεῦρο παρ' ἡμᾶς φοίτα ὥς παρὰ φίλους τε καὶ πάνυ οἰκείους. καὶ μὴν, ἦν sei zusammen und hierher zu uns komm öfter wie bei Freunden und auch sehr vertraute. und in der Tat, sprach δ' ἐγώ, ὦ Κέφαλε, χαίρω γε διαλεγόμενος τοῖς [328e] σφόδρα πρεσβύταις· δοκεῖ γάρ μοι aber ich, o Kephalos, freue ich mich ja mich unterhaltend mit den sehr Alten· scheint denn mir χρῆναι παρ' αὐτῶν πυνθάνεσθαι, ὥσπερ τινὰ ὁδὸν προεληλυθότων ἦν καὶ ἡμᾶς ἴσως nötig zu sein von ihnen zu erfragen, gleichwie eine Weg voraus gegangen habend welchen auch uns vielleicht δεήσει πορεύεσθαι, ποῖα τίς ἐστίν, τραχεῖα καὶ χαλεπή, ἢ ῥαδία καὶ εὐπορος. καὶ δὴ καὶ wird es nötig sein zu gehen, welcher art ist, rau und schwierig, oder leicht und bequem. und ja auch σοὺ ἡδέως ἂν πυθοίμην ὅτι σοι φαίνεται τοῦτο, ἐπειδὴ ἐνταῦθα ἤδη εἴ τῆς ἡλικίας ὃ δὴ deiner gern wohl würdest du erfahren dass dir erscheint dies, weil hier schon bist des Alters welches ja

ἐπὶ γήραος οὐδῶ
auf des Alters Schwelle

[Σωκράτης]: φασιν εἶναι οἱ ποιηταί, πότερον χαλεπὸν τοῦ βίου, ἢ πῶς σὺ αὐτὸ ἐξαγγέλλεις.
sie sagen zu sein die Dichter, ob schwierig des Lebens, oder wie du es meldest jaus.

St. 329a

[Σωκράτης]: ἐγώ σοι, ἔφη, νῆ τὸν Δία ἐρῶ, ὦ Σώκρατες, οἷόν γέ μοι φαίνεται. πολλάκις γὰρ ich dir, sagte, bei den Zeus werde ich sagen, o Sokrates, wie ja mir erscheint. oft denn συνερχόμεθα τινες εἰς ταῦτόν παραπλησίαν ἡλικίαν ἔχοντες, διασώζοντες τὴν παλαιὰν kommen wir zusammen einige in das selbe ähnliches Alter habend, bewahrend die alte παροιμίαν· οἱ οὖν πλείστοι ἡμῶν ὀλοφύρονται συνιόντες, τὰς ἐν τῇ νεότητι ἡδονὰς ποθοῦντες Spruchweisheit die also meisten mit uns beklagen sich zusammen gehend, die in der Jugend Freuden begehrend καὶ ἀναμνησκόμενοι περὶ τε τὰ φροδίσια καὶ περὶ πότους τε καὶ εὐωχίας καὶ und sich erinnernd über sowohl die Liebes Dinge als auch über Trink Gelage und auch und Schmausereien und ἄλλ' ἅττα ἃ τῶν τοιούτων ἔχεται, καὶ ἀγανακτοῦσιν ὡς μεγάλων τινῶν ἀπεστερημένοι καὶ andere einige welche der solchen gehört dazu, und entrüsten sich als großer einiger beraubt seiend und τότε μὲν εὖ ζῶντες, νῦν δὲ οὐδὲ ζῶντες. ἔνιοι [329b] δὲ καὶ τὰς τῶν οἰκείων προπηλακίσεις damals zu war gut lebend, jetzt aber auch nicht lebend. einige aber auch die der Angehöriger Beschimpfungen τοῦ γήρωος ὀδύρονται, καὶ ἐπὶ τούτῳ δὴ τὸ γήρας ὕμνοῦσιν ὅσων κακῶν σφίσιν αἴτιον. ἐμοὶ δὲ des Alters klagen sie sich, und auf diesem ja das Alter preisen wie vieler Übel ihnen Ursache. mir aber δοκοῦσιν, ὦ Σώκρατες, οὗτοι οὐ τὸ αἴτιον αἰτιάσθαι. εἰ γὰρ ἦν τοῦτ' αἴτιον, κἂν ἐγὼ τὰ scheinen, o Sokrates, diese nicht das Schuldige beschuldigen. wenn ja war dies schuld, und wohl ich die αὐτὰ ταῦτα ἐπεπόνθη, ἔνεκά γε γήρωος, καὶ οἱ ἄλλοι πάντες ὅσοι ἐνταῦθα ἦλθον ἡλικίας. νῦν gleichen diese hätte er lebt, wegen ja des Alters, und die anderen alle so viele hier kamen des Alters. jetzt δ' ἔγωγε ἤδη ἐντετύχηκα οὐχ οὕτως ἔχουσιν καὶ ἄλλοις, καὶ δὴ καὶ Σοφοκλεῖ ποτε τῷ aber ich ja schon bin begegnet nicht so so beschaffen seienden und anderen, und ja auch Sophokles einst dem

ποιητῇ παρεγενόμενῳ ἐρωτῶμένῳ ὑπό τινος· πῶς, ἔφη, [329c] ὦ Σοφόκλεις, ἔχεις πρὸς
Dichter war|lich|anwesend befragt|werdenden von jemandem· wie, sagte, o Sophokles, hast zu
τάφροδίσια; ἔτι οἷός τε εἶ γυναικὶ συγγίγνεσθαι; καὶ ὅς, εὐφήμει, ἔφη, ὦ ἄνθρωπε·
den|Liebes|Dingen; noch fähig ja bist mit|einer|Frau zusammen|zu|sein; und der, schweige, sagte, o Mensch·
ἀσμενέστατα μέντοι αὐτὸ ἀπέφυγον, ὥσπερ λυττῶντά τινα καὶ ἄγριον δεσπότην ἀποδράς. εὖ
aufs|freudigste jedoch es entkam|lich, wie rasend|seiend einen und wilden Herrn entronnen|seiend gut
οὖν μοι καὶ τότε ἔδοξεν ἐκεῖνος εἰπεῖν, καὶ νῦν οὐχ ἦττον. παντάπασιν γὰρ τῶν γε τοιούτων ἐν τῷ
nun mir auch damals schien jener zu|sagen, und jetzt nicht weniger. gänzlich denn der ja solchen in dem
γῆρα πολλὴ εἰρήνη γίγνεται καὶ ἐλευθερία· ἐπειδὴν αἱ ἐπιθυμίαι παύσωνται κατατείνουσαι καὶ
Alter viel Frieden entsteht und Freiheit· wenn|immer die Begierden aufhören sich|anzuspannen und
χαλάσωσιν, παντάπασιν τὸ τοῦ Σοφοκλέους γίγνεται, δεσποτῶν [329d] πάνυ πολλῶν ἐστὶ καὶ μαινομένων
sich|lösen, ganz das des Sophokles geschieht, von|Herren sehr vieler ist und wütenden
ἀπηλλάχθαι. ἀλλὰ καὶ τούτων πέρι καὶ τῶν γε πρὸς τοὺς οἰκεῖους μία τις αἰτία ἐστίν, οὐ
befreit|zu|sein. aber auch hiervon darüber und der ja gegenüber den Angehörigen eine gewisse Ursache ist, nicht
τὸ γῆρας, ὦ Σώκρατες, ἀλλ' ὁ τρόπος τῶν ἀνθρώπων. ἂν μὲν γὰρ κόσμιοι καὶ εὐκόλοι ὦσιν,
das Alter, o Sokrates, sonderndie Art der Menschen. wohlzwardenn gesittet und leicht|umgänglich seien,
καὶ τὸ γῆρας μετρίως ἐστὶν ἐπίπονον· εἰ δὲ μή, καὶ γῆρας, ὦ Σώκρατες, καὶ νεότης χαλεπὴ τῷ
auch das Alter mäßig ist beschwerlich wenn aber nicht, auch Alter, o Sokrates, auch Jugend schwer dem
τοιούτῳ συμβαίνει. καὶ ἐγὼ ἀγασθεὶς αὐτοῦ εἰπόντος ταῦτα, βουλόμενος ἔτι λέγειν [329e]
solchen geschieht. und ich erstaunt|seiend seines gesagt|habenden dies, wollend noch reden|zu
αὐτὸν ἐκίνουν καὶ εἶπον· ὦ Κέφαλε, οἶμαί σου τοὺς πολλούς, ὅταν ταῦτα λέγῃς, οὐκ ἀποδέχεσθαι
ihn regtelich|an und sagte· o Kephalos, ich|meine deiner die Vielen, sooft dies du|sagst, nicht anzunehmen
ἀλλ' ἡγεῖσθαι σε ῥαδίως τὸ γῆρας φέρειν οὐ διὰ τὸν τρόπον ἀλλὰ διὰ τὸ πολλὴν οὐσίαν
sondern zu|meinend dich leicht das Alter zu|tragen nicht wegen der Art sondern wegen das viel Vermögen
κεκτηῖσθαι· τοῖς γὰρ πλουσίοις πολλὰ παραμύθια φασιν εἶναι.
erworben|zu|haben· den denn Reichen viele Zusprüche sagen zu|sein.

St. 330a

[Σωκράτης]· ἄληθῆ, ἔφη, λέγεις· οὐ γὰρ ἀποδέχονται. καὶ λέγουσι μὲν τι, οὐ μέντοι γε ὅσον οἶονται· ἀλλὰ
Wahres, sagte, sagst· nicht denn nehmen|sie|an und sagen zwar etwas, nicht doch ja so|viel meinen|sie sondern
τὸ τοῦ Θεμιστοκλέους εὖ ἔχει, ὃς τῷ Σεριφίῳ λιοδορουμένῳ καὶ λέγοντι ὅτι οὐ δι'
das des Themistokles gut steht, der dem Serifier geschmäht|werdenden und sagenden dass nicht um|seinet|willen
αὐτὸν ἀλλὰ διὰ τὴν πόλιν εὐδοκιμοῖ, ἀπεκρίνατο ὅτι οὐτ' ἂν αὐτὸς Σερίφιος ὦν ὀνομαστός
ihn|selbst sondern wegen der Stadt habe|Ansehen, antwortete dass weder wohl|selbst Serifier seiend berühmt
ἐγένετο οὐτ' ἐκεῖνος Ἀθηναῖος, καὶ τοῖς δὴ μὴ πλουσίοις, χαλεπῶς δὲ τὸ γῆρας φέρουσιν, εὖ
geworden|wäre noch jener Athener. und den ja nicht Reichen, schwer aber das Alter tragenden, gut
ἔχει ὁ αὐτὸς λόγος, ὅτι οὐτ' ἂν ὁ ἐπικλῆς πάνυ τι ῥαδίως γῆρας μετὰ πενίας ἐνέγκοι οὐθ' ὁ
gilt der gleiche Spruch, dass weder wohl der Tüchtige sehr etwas leicht Alter mit Armut ertrüge noch der
μὴ ἐπικλῆς πλουτήσας εὐκόλως ποτ' ἂν ἑαυτῷ γένοιτο. πότερον δέ, ἦν δ' ἐγώ, ὦ
nicht Tüchtige reich|geworden leicht|zufriedener jemals wohl sich|selbst wü|werden. ob aber, sagte er ich, o
Κέφαλε, ὦν κέκτησαι τὰ πλείω παρέλαβες ἢ ἐπεκτηίσω; ποῖ' [330b] ἐπεκτησάμην, ἔφη, ὦ
Kephalos, wovon du|besitzt die mehr hast|empfangen oder hast|hinzu|erworben was|für erwarb|lich, sagte, o
Σώκρατες; μέσος τις γέγονα χρηματιστῆς τοῦ τε πάππου καὶ τοῦ πατρός. ὁ μὲν γὰρ
Sokrates; zwischerein|gewisse bin|geworden Geld|Mann des und|auch Großvaters und des Vaters. derzwardenn
πάππος τε καὶ ὁμώνυμος ἐμοὶ σχεδόν τι ὅσῃ ἐγὼ νῦν οὐσίαν κέκτημαι παραλαβὼν
Großvater und auch namens|gleich mir fast etwas so|viel ich jetzt Vermögen besitze übernommen|habend
πολλάκις τοσαύτην ἐποίησεν, Λυσανίας δὲ ὁ πατήρ ἔτι ἐλάττω αὐτὴν ἐποίησε τῆς νῦν οὐσης· ἐγὼ
oftmals so|viel machte, Lysanias aber der Vater noch geringer sie machte der jetzt seienden· ich
δὲ ἀγαπῶ ἔαν μὴ ἐλάττω καταλίπω τούτοις, ἀλλὰ βραχεῖ γέ τι πλείω ἢ παρέλαβον.
aber bin|zufrieden falls nicht weniger hinterlasse diesen, sondern mit|kleinem ja einigem mehr als empfing|lich.
οὐ τοι ἔνεκα ἡρόμην, ἦν δ' ἐγώ, ὅτι μοι ἔδοξας οὐ σφόδρα ἀγαπᾶν [330c] τὰ χρήματα,
dessen ja wegen fragte|lich, sagte aber ich, dass mir du|schienst nicht sehr zu|lieben die Gelder,
τοῦτο δὲ ποιοῦσιν ὥς τὸ πολὺ οἱ ἂν μὴ αὐτοὶ κτήσωνται· οἱ δὲ κτησάμενοι διπλῇ ἢ οἱ
dies aber tun wie das meiste die wohl nicht selbst erwerben· die aber erworben|habende doppelt als die
ἄλλοι ἀσπάζονται αὐτά. ὥσπερ γὰρ οἱ ποιηταὶ τὰ αὐτῶν ποιήματα καὶ οἱ πατέρες τοὺς παῖδας
anderen begrüßen sie. wie denn die Dichter die eigenen Gedichte und die Väter die Kinder

ἀγαπῶσιν, ταύτη τε δὴ καὶ οἱ χρηματισάμενοι περὶ τὰ χρήματα σπουδάζουσιν ὡς ἔργον ἑαυτῶν,
 lieben, so und|auch ja auch die Geld|Geschäfteten über die Gelder eifern wie Werk ihres,
 καὶ κατὰ τὴν χρείαν ἥπερ οἱ ἄλλοι. χαλεποὶ οὖν καὶ συγγενέσθαι εἰσὶν, οὐδὲν ἐθέλοντες
 und gemäß der Nutzung worin|leben die anderen. schwer also auch sich|zu|verbinden sind, nichts wollend
 ἐπαινεῖν ἀλλ' ἢ τὸν πλοῦτον. ἀληθῆ, ἔφη, λέγεις. πάνυ [330d] μὲν οὖν, ἦν δ' ἐγώ. ἀλλὰ μοι
 zu|loben sondern außer den Reichtum. Wahres, sagte, sagst. sehr zwar nun, sagte aber ich. doch mir
 ἔτι τοσόνδε εἰπέ· τί μέγιστον οἶει ἀγαθὸν ἀπολελαυκέναι τοῦ πολλὴν οὐσίαν κεκτῆσθαι; ὅ,
 noch so|viel sage· was größtes meinst Gut genossen|zu|haben des viel Vermögender|erworben|zu|haben, was,
 ἦ δ' ὅς, ἴσως οὐκ ἂν πολλοὺς πείσαιμι λέγων. εὖ γὰρ ἴσθι, ἔφη, ὦ Σώκρατες, ὅτι,
 sagte aber er, vielleicht nicht wohl viele würd|ich|überredens|sagend. gut denn wisse, sagte, o Sokrates, dass,
 ἐπειδάν τις ἐγγὺς ἦ τοῦ οἴεσθαι τελευτήσῃ, εἰσέρχεται αὐτῷ δέος καὶ φροντίς περὶ ὧν
 wenn|immer jemand nahe sei des zu|meiner sterben|zu|werden, tritt|ein ihm Furcht und Sorge über derer
 ἔμπροσθεν οὐκ εἰσῆι. οἱ τε γὰρ λεγόμενοι μῦθοι περὶ τῶν ἐν Ἅιδου, ὡς τὸν ἐνθάδε
 zuvor nicht trat|ein. die und|auch denn sogenannten Mythen über der in des|Hades, wie den hier
 ἀδίκησαντα δεῖ ἐκεῖ διδόναι δίκην, [330e] καταγελῶμενοι τέως, τότε δὴ στρέφουσιν
 Unrecht|getan|habender es|ist|nötig dort zu|geben Strafe, aus|gelacht|werdend vorläufig, dann ja sie|wenden
 αὐτοῦ τὴν ψυχὴν μὴ ἀληθεῖς ὦσιν· καὶ αὐτός— ἦτοι ὑπὸ τῆς τοῦ γήρωος ἀσθενείας ἢ καὶ
 seiner die Seele nicht wahr seien· und er|selbst—entweder von der des Alters Schwäche oder auch
 ὥσπερ ἤδη ἐγγυτέρω ὧν τῶν ἐκεῖ μᾶλλον τι καθορᾷ αὐτά— ὑποψίας δ' οὖν καὶ δείματος
 gleichwie schon näher seiend der dort mehr etwas klar|sieht diese— Verdachts aber nun und Schreckens
 μεστὸς γίγνεται καὶ ἀναλογίζεται ἤδη καὶ σκοπεῖ εἴ τινά τι ἡδίκησεν.
 voll wird und überlegt schon und prüft ob jemanden etwas Unrecht|getan|hat.

St. 331a

[Σωκράτης]: ὁ μὲν οὖν εὐρίσκων ἑαυτοῦ ἐν τῷ βίῳ πολλὰ ἀδίκηματα καὶ ἐκ τῶν ὕπνων, ὥσπερ οἱ παῖδες,
 der zwar nun findend seiner|selbst in dem Leben vieles Unrecht|Taten und aus der Träume, gleichwie die Kinder,
 θαμὰ ἐγειρόμενος δειμαίνει καὶ ζῇ μετὰ κακῆς ἐλπίδος· τῷ δὲ μηδὲν ἑαυτῷ ἄδικον
 oft auf|wachend fürchtet|sich und lebt mit schlechter Hoffnung· dem aber nichts sich|selbst Unrechtes
 συνειδότι ἡδεῖα ἐλπὶς αἰεὶ παρέστι καὶ ἀγαθὴ γηροτρόφος, ὡς καὶ Πίνδαρος λέγει. χαριέντως
 bewusst|seiend dem süße Hoffnung immer ist|da und gute Alter|Nährerin wie auch Pindaros sagt. anmutig
 γάρ τοι, ὦ Σώκρατες, τοῦτ' ἐκεῖνος εἶπεν, ὅτι ὃς ἂν δικαίως καὶ ὁσίως τὸν βίον
 denn ja, o Sokrates, dies jener sagte, dass wer wohl gerecht und fromm den das|Leben
 διαγάγῃ,
 hindurch|führen|möge,

γλυκεῖά οἱ καρδίαν
 süße ihm Herz

ἀτάλλοισα γηροτρόφος συναορεῖ
 spielend Alter|Nährerin zusammen|tanzt

ἐλπίς ἃ μάλιστα θνατῶν πολύστροφον
 Hoffnung was am|meisten der|Sterblichen viel|wendig

γνώμαν κυβερνᾷ.
 Sinn lenkt.

Pindar Frag. 214, Loeb

[Σωκράτης]: εὖ οὖν λέγει θαυμαστῶς ὡς σφόδρα. πρὸς δὴ τοῦτ' ἔγωγε τίθημι τὴν τῶν χρημάτων κτῆσιν
 gut nun sagt bewundernswert wie sehr. hinsichtlich ja dies ich|ja ich|setze die der Gelder Erwerb
 πλείστου ἀξίαν εἶναι, οὐ [331b] τι παντὶ ἀνδρὶ ἀλλὰ τῷ ἐπιεικεῖ καὶ κοσμίῳ. τὸ γὰρ
 größten|Wertes wert zu|sein, nicht gerade jedem Mann sondern dem Anständigen und Gesitteten. das denn

μηδὲ ἄκοντά τινα ἐξαπατήσαι ἢ ψεύσασθαι, μηδ' αὖ ὀφείλοντα ἢ θεῶ
und|nichtun|freiwilligenjemandenvollständig|betrügenoder lügen, und|nichtwiederschuldig|seiendenoderdem|Gott
θυσίας τινὰς ἢ **ἀνθρώπων χρήματα** ἔπειτα ἐκεῖσε ἀπιέναι **δεδιότα**, **μέγα μέρος** εἰς
Opfer einige oderdem|Menschen **Gelder** dann dorthin weg|zu|gehengefürchtet|seienden, **großen Teil** zu
τοῦτο ἢ τῶν **χρημάτων κτήσις** συμβάλλεται. ἔχει δὲ καὶ ἄλλας **χρείας** **πολλὰς**· ἀλλὰ ἓν γε ἀνθ'
diesem die der **Gelder Erwerb** trägt|bei. hat aberauch **andereNützlichkeiten** **viel**· aber **eins** ja statt
ἐνὸς οὐκ **ἐλάχιστον** ἔγωγε **θεῖον** ἂν εἰς τοῦτο **ἀνδρὶ νοῦν** ἔχοντι, ὃ **Σώκρατες**, **πλοῦτον**
eines nicht **geringstes** ich|ja **setzen|würde**wohl für dieses **einem|MannVerstand**habenden, o **Sokrates**, **Reichtum**
χρησιμώτατον εἶναι. παγκάλως, [331c] ἦν δ' ἐγώ, **λέγεις**, ὃ **Κέφαλε**. τοῦτο δ' αὐτό, τὴν
nützlichsten **zu|sein**. ausgezeichnet, **sprach** aber ich, **sagst**, o **Kephalos**. dies aber selbst, die
δικαιοσύνην, πότῃρα τὴν **ἀλήθειαν** αὐτὸ **φῆσομεν** εἶναι ἀπλῶς οὕτως καὶ τὸ **ἀποδιδόναι** ἂν τίς
Gerechtigkeit, ob die **Wahrheit** selbstwerden|wir|sagerzu|sein einfach so und das**zurück|zugeben**wohl wer
τι παρά του **λάβῃ**, ἢ καὶ αὐτὰ ταῦτα ἔστιν ἐνίοτε μὲν δικαίως, ἐνίοτε δὲ ἀδίκως
etwas von einem**nehme|möge**, oder auch selbst diese **ist** manchmal zwar gerecht, manchmal aber ungerecht
ποιεῖν; οἷον **τοιόνδε** **λέγω**· **πᾶς** ἂν που εἴποι, εἴ τις **λάβοι** παρὰ **φίλου** **ἀνδρὸς**
zu|tun; zum|Beispiel**so|etwas sage|ich**· **jeder** wohlirgend**würde|sagen**, wenn jemand**nähme** von **eines|Freundes Mannes**
σωφρονοῦντος ὅπλα, εἰ **μανεῖς** **ἀπαιτοῖ**, ὅτι οὔτε **χρὴ** τὰ **τοιαῦτα** ἀποδιδόναι,
besonnen|seienderWaffen, wenn**wahnsinnig|gewordefordern|würde**, dass wederes|ist|nötig die **solchen** **zurück|zugeben**,
οὔτε **δίκαιος** ἂν εἴη ὁ **ἀποδιδούς**, οὐδ' αὖ πρὸς τὸν οὕτως ἔχοντα **πάντα** ἐθέλων
noch **gerecht** wohl **wäre** der**zurück|gebende**, und|nichtwieder gegen den so **so|beschaffenen alles** **willens**
τάληθῃ **λέγειν**. ὀρθῶς, [331d] ἔφη, **λέγεις**. οὐκ ἄρα οὗτος **ὅρος** ἐστὶν **δικαιοσύνης**, **ἀληθῇ** τε
das|Wahrezu|sagen. richtig, **sagte**, **sagst**. nicht also dieser **Begriff** **ist** der|**Gerechtigkeit, Wahres** und
λέγειν καὶ ἃ ἂν **λάβῃ** τις **ἀποδιδόναι**. πάνυ μὲν οὖν, ἔφη, ὃ **Σώκρατες**, **ὑπολαβὼν** ὁ
sagen und was wohl**nehme|möge**jemand**zurück|zugeben**. sehr zwar nun, **sagte**, o **Sokrates**, **ἀντιπαραβάν** der
Πολέμαρχος, εἴπερ γέ τι **χρὴ** **Σιμωνίδῃ** **πειθεσθαι**. καὶ μέντοι, ἔφη ὁ **Κέφαλος**, καὶ
Polemarchos, wenn|wirklich ja etwas **man|soll** **Simonides** **zu|gehörchen**. und jedoch, **sagte** der **Kephalos**, auch
παραδίδωμι ὑμῖν τὸν **λόγον**· **δεῖ** γάρ με ἤδη τῶν **ἱερῶν** **ἐπιμελεσθῆναι**. οὐκοῦν, ἔφη, ἐγώ,
ich|übergebe euch den **Gespräch**es|ist|nötig denn mich schon der **heiligen|Dinge** **zu|sorgen**. demnach, **sagte**, ich,
ὁ **Πολέμαρχος**, τῶν γε **σῶν κληρονόμος**; πάνυ γε, ἦ δ' ὅς γε **γελάσας**, καὶ ἅμα ἦι πρὸς τὰ
der **Polemarchos**, der ja **deinen Erbe**; sehr ja, **sprach** aber der **gelacht|habend**, und zugleich **ging** zu den
ἱερά. [331e] **λέγε** δὴ, **εἴπον** ἐγώ, σὺ ὁ τοῦ **λόγου κληρονόμος**, τί **φῆς** τὸν **Σιμωνίδῃ**
Heiligen|Dingen. **sage** doch, **sagte|ich** ich, du der des **Gesprächs Erbe**, was **meinst** den **Simonides**
λέγοντα ὀρθῶς **λέγειν** περὶ **δικαιοσύνης**; ὅτι, ἦ δ' ὅς, τὸ τὰ **ὀφειλόμενα** **ἐκάστω** **ἀποδιδόναι**
sagenden richtig **zu|sagen** über **Gerechtigkeit**; dass, **sprach** aber er, das die **Geschuldeten** **jedem** **zurück|zugeben**
δίκαιόν ἐστι· τοῦτο **λέγων** **δοκεῖ** ἔμοιγε **καλῶς** **λέγειν**.
gerecht **ist**· dies **sagend** **scheint** mir|ja **gut** **zu|sagen**.

St. 332a

[Σωκράτης] ἀλλὰ μέντοι, ἦν δ' ἐγώ, **Σιμωνίδῃ** γε οὐ **ῥάδιον** ἀπιστεῖν— **σοφὸς** γὰρ καὶ **θεῖος ἀνὴρ**— τοῦτο
aber doch, **sprach** aber ich, **Simonides** ja nicht **leicht** **zu|misstrauen**— **weise** denn und **göttlicher Mann**— dies
μέντοι ὅτι ποτὲ **λέγει**, σὺ μὲν, ὃ **Πολέμαρχε**, ἴσως **γινώσκεις**, ἐγὼ δὲ **ἀγνοῶ**· **δῆλον** γὰρ ὅτι οὐ
jedoch waseinmal **sagt**, du zwar, o **Polemarche**, vielleicht **erkennst**, ich aber**weiß|nicht**· **klar** denn dass nicht
τοῦτο **λέγει**, ὅπερ ἄρτι **ἐλέγομεν**, τό **τινος παρακαταθεμένου** τι ὁπωσοῦν μὴ
dies **sagt**, eben|das soeben **sagten|wir**, das von|jemandem **hinterlegt|habenden** etwas wem|auch|immer nicht
σωφρόνως **ἀπαιτοῦντι** **ἀποδιδόναι**. καίτοι γε **ὀφειλόμενον** πού ἐστιν τοῦτο ὃ **παρακατέθετο**· ἦ
besonnen **fordernden** **zurück|zugeben**. und|doch ja **Geschuldete** wohl **ist** dies was **hinterlegte|er**· **ist|es|so**
γάρ; ναί. **ἀποδοτέον** δέ γε οὐδ' ὅπως οἰοῦν τότε ὅποτε τις μὴ σωφρόνως
denn; ja. **zurück|zugeben|nötig** aber ja und|nicht wie|auch|immer dann wann|immer jemand nicht **besonnen**
ἀπαιτοῖ; **ἀληθῇ**, ἦ δ' ὅς. **ἄλλο** δὴ τι ἢ τὸ **τοιοῦτον**, ὡς **ἔοικεν**, **λέγει** **Σιμωνίδῃς** τὸ τὰ
fordern|würde; **wahr**, **sprach** aber er. **anderes** ja etwas als das **solche**, wie **scheint**, **sagt** **Simonides** das die
ὀφειλόμενα δίκαιον εἶναι **ἀποδιδόναι**. **ἄλλο** μέντοι νῆ **Δί'**, ἔφη· τοῖς γὰρ **φίλοις** οἴεται **ὀφείλειν**
Geschuldeten **gerecht** **zu|sein**zurück|zugeben. **anderes** jedoch bei **Zeus**, **sagte**· den denn **Freunden** **meint** **zu|schulden**
τοὺς **φίλους** **ἀγαθὸν** μὲν τι **δρᾶν**, **κακὸν** δὲ μὴδέν. **μανθάνω**, ἦν δ' ἐγώ— ὅτι οὐ τὰ
die **Freunde** **Gutes** zwar etwas **zu|tun**, **Schlechtes** aber nichts. **versteh|ich**, **sprach** aber ich— dass nicht die
ὀφειλόμενα ἀποδίδωσιν ὅς ἂν τῷ **χρυσίον** **ἀποδῶ** **παρακαταθεμένῳ**, ἐάνπερ ἢ **ἀπόδοις** καὶ
Geschuldeten **zurück|gibt** wer wohl jemandem **Gold|stück**zurück|gäbe **anvertraut|habenden** wenn|nur die **Rückgabe** und

[332b] ἡ λῆψις βλαβερὰ γίγνηται, φίλοι δὲ ὧσιν ὃ τε ἀπολαμβάνων καὶ ὁ ἀποδιδούς— οὐχ
 die Annahme schädlich werde, Freunde aber seien der und annehmende und der zurückgebende—nicht
 οὕτω λέγειν φῆς τὸν Σιμωνίδην; πάνυ μὲν οὖν. τί δέ; τοῖς ἐχθροῖς ἀποδοτέον ὅτι ἂν
 so zu sagen meinst den Simonides; sehr zwar nun. was aber; den Feinden zurück|zu|geben|nötig was auch|immer
 τύχη ὀφειλόμενον; παντάπασιν μὲν οὖν, ἔφη, ὃ γε ὀφείλεται αὐτοῖς, ὀφείλεται δέ γε
 sich|ergebe Geschuldete; ganz|und|gar zwar nun, sagte, was ja wird|geschuldet ihnen, wird|geschuldet aber ja
 οἶμαι παρὰ γε τοῦ ἐχθροῦ τῷ ἐχθρῷ ὅπερ καὶ προσήκει, κακόν τι. ἦν ἔτι αὖτε ἄρα,
 meiner|ich von ja des Feindes dem Feind gerade|das|was auch gehört|sich, Schlechtes etwas deutete|andem nach,
 ἦν δ' ἐγώ, ὡς ἔοικεν, ὁ Σιμωνίδης ποιητικῶς [332c] τὸ δίκαιον ὃ εἶη. διανοεῖτο μὲν γάρ, ὡς
 sprach aber ich, wie es|scheint, der Simonides dichterisch das Gerechte was wäre. erwog zwar denn, wie
 φαίνεται, ὅτι τοῦτ' εἶη δίκαιον, τὸ προσήκον ἐκάστῳ ἀποδιδόναι, τοῦτο δὲ ὠνόμασεν ὀφειλόμενον.
 sich|zeigt, dass dies wäre gerecht, das zu|gehörig jedem zu|zurück|geben, dieses aber nannte|er das|Geschuldete.
 ἀλλὰ τί οἶσι; ἔφη. ὦ πρὸς Διός, ἦν δ' ἐγώ, εἰ οὖν τις αὐτὸν ἤρετο· ὦ Σιμωνίδη, ἡ
 aber was meinst|du; sagte. o bei des|Zeus, sprach aber ich, wenn nun jemand ihn fragte· o Simonides, die
 τίσιν οὖν τί ἀποδιδούσα ὀφειλόμενον καὶ προσήκον τέχνη ἱατρικὴ καλεῖται; τί ἂν οἶσι
 welchen|Leuten also was zurück|gebend das|Geschuldete und zu|gehörige Kunst ärztliche wird|genannt; was wohl meinst|du
 ἡμῖν αὐτὸν ἀποκρίνασθαι; δῆλον ὅτι, ἔφη, ἡ σώμασιν φάρμακά τε καὶ σιτία καὶ ποτά. ἡ δὲ
 uns ihm zu|antworten; klar dass, sagte, die den|Leibern Arzneien und auch Speisen und Getränke. die aber
 τίσιν τί ἀποδιδούσα ὀφειλόμενον καὶ προσήκον τέχνη μαγειρικὴ καλεῖται; ἡ [332d] τοῖς
 welchen|Leuten was zurück|gebend das|Geschuldete und zu|gehörige Kunst kochend wird|genannt; die den
 ὄφιοις τὰ ἡδύσματα. εἶεν· ἡ οὖν δὴ τίσιν τί ἀποδιδούσα τέχνη δικαιοσύνη ἂν
 Beilagen die Gewürze. seiles· die also ja welchen|Leuten was zurück|gebend Kunst Gerechtigkeit wohl
 καλοῖτο; εἰ μὲν τι, ἔφη, δεῖ ἀκολουθεῖν, ὦ Σώκρατες, τοῖς ἔμπροσθεν εἰρημένους,
 würd|genannt|werden wenn zwar etwas, sagte, nötig ist zu|folgen, o Sokrates, den vorher gesagt|seienden,
 ἡ τοῖς φίλοις τε καὶ ἐχθροῖς ὠφελίας τε καὶ βλάβας ἀποδιδούσα. τὸ τοὺς φίλους ἄρα εὖ ποιεῖν
 die den Freunden und auch Feinden Vorteile und auch Schäden zurück|gebend. das die Freunde also gut zu|tun
 καὶ τοὺς ἐχθροὺς κακῶς δικαιοσύνην λέγει; δοκεῖ μοι. τίς οὖν δυνατώτατος κάμνοντας φίλους εὖ
 und die Feinde schlecht Gerechtigkeit sagt; scheint mir. wer also fähigster krank|seiende Freunde gut
 ποιεῖν καὶ ἐχθροὺς κακῶς πρὸς νόσον καὶ ὑγίειαν; ἰατρός. τίς [332e] δὲ πλέοντας πρὸς τὸν
 zu|tun und Feinde schlecht gegen Krankheit und Gesundheit; Arzt. wer aber segelnd|seiende gegen den
 τῆς θαλάττης κίνδυνον; κυβερνήτης. τί δὲ ὁ δίκαιος; ἐν τίνι πράξει καὶ πρὸς τί ἔργον
 des Meeres Gefahr; Steuermann. was aber der Gerechte; in welcher Handlung und gegen was Werk
 δυνατώτατος φίλους ὠφελεῖν καὶ ἐχθροὺς βλάπτειν; ἐν τῷ προσπολεμεῖν καὶ ἐν τῷ συμμαχεῖν,
 fähigster Freunde zu|nützen und Feinde zu|schädigen; in dem be|kriegen und in dem mit|verbünden,
 ἔμοιγε δοκεῖ. εἶεν· μὴ κάμνουσί γε μήν, ὦ φίλε Πολέμαρχε, ἰατρός ἄχρηστος. ἀληθῆ. καὶ
 mir|zu mindest scheint. seiles· nicht krank|seienden ja in|der|Tat, o lieber Polemarchos, Arzt nutzlos. wahr. und
 μὴ πλέουσι δὴ κυβερνήτης. ναί. ἄρα καὶ τοῖς μὴ πολεμοῦσιν ὁ δίκαιος ἄχρηστος; οὐ
 nicht segelnd|seienden ja Steuermann. ja. also auch den nicht Krieg|führend|seiender der Gerechte nutzlos; nicht
 πάνυ μοι δοκεῖ τοῦτο. χρήσιμον ἄρα καὶ ἐν εἰρήνῃ δικαιοσύνη;
 sehr mir scheint dies. nützlich also auch in Frieden Gerechtigkeit;

St. 333a

[Σωκράτης]· χρήσιμον. καὶ γὰρ γεωργία· ἢ οὐ; ναί. πρὸς γε καρποῦ κτῆσιν; ναί. καὶ μὴν καὶ σκυτοτομική;
 nützlich. und denn Ackerbau· odernicht; ja. gegen ja Frucht Besitz; ja. und in|der|Tat auch Schuh|macherei;
 ναί. πρὸς γε ὑποδημάτων ἂν οἶμαι φαίης κτῆσιν; πάνυ γε. τί δὲ δῆ; τὴν δικαιοσύνην πρὸς
 ja. gegen ja der|Schuhe wohl meiner|ich würdest|sagen Besitz; sehr ja. was aber nun; die Gerechtigkeit zu
 τίνος χρεῖαν ἢ κτῆσιν ἐν εἰρήνῃ φαίης ἂν χρήσιμον εἶναι; πρὸς τὰ συμβόλαια, ὦ Σώκρατες.
 wissen Bedarf oder Besitz in Frieden würdest|sagen wohl nützlich zu|sein; zu den Verträgen, o Sokrates.
 συμβόλαια δὲ λέγεις κοινωνήματα ἢ τι ἄλλο; κοινωνήματα δῆτα. ἄρ' [333b] οὖν ὁ δίκαιος
 Verträge aber sagt|du Gemeinschaften oder etwas anderes, Gemeinschaften jedenfalls. also nun der Gerechte
 ἀγαθὸς καὶ χρήσιμος κοινωνὸς εἰς πεττῶν θέσιν, ἢ ὁ πεττευτικός; ὁ πεττευτικός. ἀλλ' εἰς
 guter und nützlicher Teilhaber in der|Steine Setzung, oder der Brett|spiel|kundige der Brett|spiel|kundige. aber in
 πλίνθων καὶ λίθων θέσιν ὁ δίκαιος χρησιμώτερός τε καὶ ἀμείνων κοινωνὸς τοῦ οἰκοδομικοῦ;
 Ziegel und Steine Setzung der Gerechte nützlicher und auch besser Teilhaber des Bau|kundigen;
 οὐδαμῶς. ἀλλ' εἰς τίνα δὴ κοινωνίαν ὁ δίκαιος ἀμείνων κοινωνὸς τοῦ οἰκοδομικοῦ τε καὶ
 keineswegs. aber in welche eben Gemeinschaft der Gerechte besser Teilhaber des Bau|kundigen und auch

κιθαριστικοῦ, ὥσπερ ὁ κιθαριστικὸς τοῦ δικαίου εἰς κρουμάτων; εἰς ἀργυρίου, ἔμοιγε δοκεῖ. πλήν Zither|kundigen, wie der Zither|kundige des Gerechten in Klänge; in des|Geldes mir|zumindest scheint. außer γ' ἴσως, ὃ Πολέμαρχε, πρὸς τὸ χρῆσθαι ἀργυρίῳ, ὅταν δέη ἀργυρίου κοινῇ πρίασθαι ἢ ja vielleicht, o Polemarchos, zu dem Gebrauchen Geld, wenn nötig|sei des|Geldes gemeinsam zu|kaufen oder ἀποδόσθαι ἵππον· τότε δέ, [333c] ὡς ἐγὼ οἶμαι, ὁ ἵππικός. ἢ γάρ; φαίνεται. καὶ μὴν zu|verkaufen Pferd· dann aber, wie ich meine|ich, der Pferd|kundige. wohl denn; zeigt|sich. und in|der|Tat ὅταν γε πλοῖον, ὁ ναυπηγὸς ἢ ὁ κυβερνήτης; ἔοικεν. ὅταν οὖν τί δέη ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ wenn ja Schiff, der Schiff|bauer oder der Steuermann; es|scheint. wenn also etwas nötig|sei dem|Gelde oder Gold κοινῇ χρῆσθαι, ὁ δίκαιος χρησιμώτερος τῶν ἄλλων; ὅταν παρακαταθέσθαι καὶ σὺν εἶναι, ὃ gemeinsam zu|gebrauchen, der Gerechte nützlich der anderen; wenn anzuvertrauen und dein|er zu|sein, ο Σώκρατες. οὐκοῦν λέγεις ὅταν μὴδὲν δέη αὐτῷ χρῆσθαι ἀλλὰ κεῖσθαι; πάνυ γε. ὅταν ἄρα Sokrates. demnach sagst|du sobald nichts nötig|sei ihm zu|gebrauchen sondern liegen|zu; sehr ja. wenn also ἄχρηστον ἢ ἀργύριον, τότε χρήσιμος ἐπ' αὐτῷ ἢ [333d] δικαιοσύνη; κινδυνεύει. καὶ ὅταν δὴ δρέπανον nutzlos sei Geld, dann nützlich auf ihm die Gerechtigkeit; es|scheint. und wenn ja Sichel δέη φυλάττειν, ἢ δικαιοσύνη χρήσιμος καὶ κοινῇ καὶ ἰδίᾳ· ὅταν δὲ χρῆσθαι, ἢ nötig|sei zu|bewachen, die Gerechtigkeit nützlich und gemeinsam und privat· sobald aber gebrauchen, die ἀμπελουργική; φαίνεται. φήσεις δὲ καὶ ἀσπίδα καὶ λύραν ὅταν δέη φυλάττειν καὶ μὴδὲν Wein|bau|Kunst; zeigt|sich. wirst|sagen aber auch Schild und Lyra sobald nötig|sei zu|bewachen und nichts χρῆσθαι, χρήσιμον εἶναι τὴν δικαιοσύνην, ὅταν δὲ χρῆσθαι, τὴν ὀπλιτικὴν καὶ τὴν μουσικὴν; zu|gebrauchen, nützlich zu|sein die Gerechtigkeit, sobald aber gebrauchen, die Hopliten|Kunst und die Musik; ἀνάγκη. καὶ περὶ τᾶλλα δὴ πάντα ἢ δικαιοσύνη ἐκάστου ἐν μὲν χρήσει ἄχρηστος, ἐν δὲ Notwendigkeit. und über die|anderen ja alle die Gerechtigkeit je|des in zwar Gebrauch nutzlos, in aber ἀχρηστία χρήσιμος; κινδυνεύει. οὐκ [333e] ἂν οὖν, ὃ φίλε, πάνυ γέ τι σπουδαῖον εἴη ἢ Unbrauchbarkeit nützlich; es|scheint. nicht wohl also, o Freund, sehr ja etwas ernst|haftes wäre die δικαιοσύνη, εἰ πρὸς τὰ ἄχρηστα χρήσιμον ὂν τυγχάνει. τότε δὲ σκεψώμεθα. ἄρ' οὐχ ὁ Gerechtigkeit, wenn zu den Unnützen nützlich seiend sich|trifft. dies aber wollen|wir|prüfen. also nicht der πατάξαι δεινότατος ἐν μάχῃ εἴτε πυκτικῇ εἴτε τινὶ καὶ ἄλλῃ, οὗτος καὶ φυλάξασθαι; πάνυ zu|schlagen schrecklichster in Kampf|sei es Faustkampf|sei es irgendeiner und anderer, dieser auch sich|bewahren; sehr γε. ἄρ' οὖν καὶ νόσον ὅστις δεινὸς φυλάξασθαι, καὶ λαθεῖν οὗτος δεινότατος ja. also auch Krankheit wer schrecklich im Sich|bewahren, auch unbemerkt|bleiben dieser schrecklichster ἐμποιήσας; ἔμοιγε δοκεῖ. bewirkend; mir|zumindest scheint.

St. 334a

[Σωκράτης]: ἀλλὰ μὴν στρατοπέδου γε ὁ αὐτὸς φύλαξ ἀγαθός, ὅσπερ καὶ τὰ τῶν πολεμίων κλέψαι aber in|der|Tat des|Heeres ja der derselbe Wächter gut, welcher|gerade auch die der Feinde zu|stehlen καὶ βουλευμάτων καὶ τὰς ἄλλας πράξεις; πάνυ γε. ὅτου τις ἄρα δεινὸς φύλαξ, τούτου καὶ und Pläne und die anderen Handlungen; sehr ja. wovon jemand also schrecklicher Wächter, dessen auch φῶρ δεινός. ἔοικεν. εἰ ἄρα ὁ δίκαιος ἀργύριον δεινὸς φυλάττειν, καὶ κλέπτειν δεινός. Dieb schrecklicher es|scheint. wenn also der Gerechte Geld schreckliche zu|bewachen, auch zu|stehlen schrecklicher. ὡς γοῦν ὁ λόγος, ἔφη, σημαίνει. κλέπτῃς ἄρα τις ὁ δίκαιος, ὡς ἔοικεν, ἀναπέφονται, wie wenigstens das Wort, sagte, bedeutet. Dieb demnach jemand der Gerechte, wie scheint|ist|ans|Licht|getreten, καὶ κινδυνεύεις παρ' Ὀμήρου μεμαθηκέναι αὐτό· καὶ γὰρ ἐκεῖνος τὸν [334b] τοῦ Ὀδυσσεως und riskierst bei des|Homers gelernt|haben es· und denn jener den des Odysseus πρὸς μητρὸς πάππον Αὐτόλυκον ἀγαπᾷ τε καὶ φησιν αὐτὸν πάντας von|der|Mutter|her der|Mutter Großvater Autolykos liebt und auch sagt ihn alle

ἀνθρώπους κεκάσθαι κλεπτοσύνη θ' ὄρκω τε
Menschen übertroffen|haben in|Diebskunst und im|Eid und

Hom. Od. 19.395

[Σωκράτης]:. ἔοικεν οὖν ἢ δικαιοσύνη καὶ κατὰ σέ καὶ κατ' Ὅμηρον καὶ κατὰ Σιμωνίδην κλεπτική τις εἶναι, scheint nun die Gerechtigkeit auch nach dir und nach Homer und nach Simonides diebisch irgendeine zu|sein, ἐπ' ὠφελίᾳ μέντοι τῶν φίλων καὶ ἐπὶ βλάβῃ τῶν ἐχθρῶν. οὐχ οὕτως ἔλεγε; οὐ μὰ τὸν Δί', ἔφη,

zum Nutzen jedoch der Freunde und zum Schaden der Feinde. nicht so sagtest|du; nicht bei den Zeus, sagte, ἀλλ' οὐκέτι οἶδα ἔγωγε ὅτι ἔλεγον· τοῦτο μέντοι ἔμοιγε δοκεῖ ἔτι, ὠφελεῖν μὲν τοὺς aber nicht|mehrweiβ|ichich|zumindestdasssagte|ich· dies jedoch mir|zumindestscheintnoch,zu|nützenzwar die φίλους ἢ δικαιοσύνη, βλάπτειν δὲ τοὺς ἐχθρούς. φίλους [334c] δὲ λέγεις εἶναι πότερον τοὺς Freunde dieGerechtigkeit,zu|schaden aber die Feinde. Freunde aber sagst zu|sein ob die δοκοῦντας ἐκάστῳ χρηστοὺς εἶναι, ἢ τοὺς ὄντας, καὶ μὴ δοκῶσι, καὶ ἐχθροὺς ὡσαύτως; scheinend jedem tüchtig zu|sein, oder die seiend, und|wohl nicht scheinen, und Feinde ebenso; εἰκὸς μὲν, ἔφη, οὓς ἂν τις ἡγήται χρηστοὺς φιλεῖν, οὓς δ' ἂν πονηροὺς μισεῖν. wahrscheinlichzwar,sagte,welchewohljemandhalte|möge tüchtig zu|lieben,welcheaberwohl schlecht zu|hassen. ἄρ' οὖν οὐχ ἁμαρτάνουσιν οἱ ἄνθρωποι περὶ τοῦτο, ὥστε δοκεῖν αὐτοῖς πολλοὺς μὲν χρηστοὺς εἶναι also nun nicht irren|sie die Menschen über dies, sodasszu|scheinen ihnen viele zwar tüchtige zu|sein μὴ ὄντας, πολλοὺς δὲ τούναντίον; ἁμαρτάνουσιν. τούτοις ἄρα οἱ μὲν ἀγαθοὶ ἐχθροί, οἱ δὲ κακοὶ nicht seiend, viele aberdas|Gegenteil; irren|sie. diesen also die zwar Guten Feinde, die aber Schlechten φίλοι; πάνυ γε. ἀλλ' ὅμως δίκαιον τότε τούτοις τοὺς μὲν πονηροὺς ὠφελεῖν, [334d] τοὺς δὲ ἀγαθοὺς Freunde; sehr ja. aber doch gerecht dann diesen die zwar Schlechten zu|nützen, die aber Guten βλάπτειν; φαίνεται. ἀλλὰ μὴν οἱ γε ἀγαθοὶ δίκαιοί τε καὶ οἱ μὴ ἀδικοῦντες; ἀληθῆ. zu|schaden; scheint. aber in|der|Tat die ja Guten Gerechten und auch so|beschaffen|zu nicht Unrecht|tun; Wahres. κατὰ δὴ τὸν σὸν λόγον τοὺς μηδὲν ἀδικοῦντας δίκαιον κακῶς ποιεῖν. μηδαμῶς, ἔφη, ὦ Σώκρατες· gemäß ja den deinen Spruch die nichts Unrecht|tun gerecht schlecht zu|tun. keineswegs,sagte, o Sokrates· πονηρὸς γὰρ ἔοικεν εἶναι ὁ λόγος. τοὺς ἀδίκους ἄρα, ἦν δ' ἐγώ, δίκαιον βλάπτειν, τοὺς δὲ schlecht denn scheint zu|sein der Spruch. die Ungerechten also, sprach aber ich, gerecht zu|schaden, die aber δίκαιους ὠφελεῖν; οὗτος ἐκείνου καλλίων φαίνεται. πολλοῖς ἄρα, ὦ Πολέμαρχε, συμβήσεται, ὅσοι Gerechten zu|nützen; dieser jenem besser scheint. vielen also, o Polemarchos wird|sich|ergeben so|viele|wie διημαρτήκασιν τῶν [334e] ἀνθρώπων, δίκαιον εἶναι τοὺς μὲν φίλους βλάπτειν— πονηροὶ γὰρ αὐτοῖς verfehlt|haben der Menschen, gerecht zu|sein die zwar Freunde zu|schaden— schlecht denn ihnen εἰσιν— τοὺς δ' ἐχθροὺς ὠφελεῖν— ἀγαθοὶ γάρ· καὶ οὕτως ἐροῦμεν αὐτὸ τούναντίον ἢ τὸν sind— die aber Feinde zu|nützen —gut denn· und so werden|wir|sagen dies das|Gegenteil als den Σιμωνίδην ἔφαμεν λέγειν. καὶ μάλα, ἔφη, οὕτω συμβαίνει. ἀλλὰ μεταθώμεθα· κινδυνεύομεν γὰρ οὐκ Simonides sagten|wi zu|sagen. und sehr, sagte, so trifft|es|zu. aber wollen|wir|ändern|laufen|wir|Gefahr denn nicht ὀρθῶς τὸν φίλον καὶ ἐχθρὸν θέσθαι. πῶς θέμενοι, ὦ Πολέμαρχε; τὸν δοκοῦντα χρηστὸν, richtig den Freund und Feind gesetzt|zu|haben. wie gesetzt|habend, o Polemarchos; den scheinend tüchtigen, τοῦτον φίλον εἶναι. νῦν δὲ πῶς, ἦν δ' ἐγώ, μεταθώμεθα; diesen Freund zu|sein. jetzt aber wie, sprach aber ich, wollen|wir|ändern;

St. 335a

[Σωκράτης]: τὸν δοκοῦντά τε, ἦ δ' ὅς, καὶ τὸν ὄντα χρηστὸν φίλον· τὸν δὲ δοκοῦντα μὲν, ὄντα δὲ den scheinenden und, sprach aber dieser, und den seienden tüchtigen Freund· den aber scheinenden zwar, seienden aber μή, δοκεῖν ἀλλὰ μὴ εἶναι φίλον. καὶ περὶ τοῦ ἐχθροῦ δὲ ἡ αὐτὴ θέσις. φίλος μὲν nicht, zu|scheinen sondern nicht zu|sein Freund. und bezüglich des Feindes aber die dieselbe Setzung. Freund zwar δὴ, ὡς ἔοικε, τούτῳ τῷ λόγῳ ὁ ἀγαθὸς ἔσται, ἐχθρὸς δὲ ὁ πονηρὸς. ναί. κελεύεις δὴ in|der|Tat, wie es|scheint, diesem dem Spruch der Gute wird|sein, Feind aber der Schlechte. ja. befiehlst ja ἡμᾶς προσθεῖναι τῷ δικαίῳ ἢ ὡς τὸ πρῶτον ἐλέγομεν, λέγοντες δίκαιον εἶναι τὸν μὲν φίλον εὖ uns hinzuzufügendem Gerechten oder wie das erste sagten|wir, sagend gerecht zu|sein den zwar Freund gut ποιεῖν, τὸν δ' ἐχθρὸν κακῶς· νῦν πρὸς τούτῳ ὥδε λέγειν, ὅτι ἔστιν δίκαιον τὸν μὲν φίλον zu|tun, den aber Feind schlecht· jetzt zusätzlich|zu diesem so zu|sagen, dass ist gerecht den zwar Freund ἀγαθὸν ὄντα εὖ ποιεῖν, τὸν δ' ἐχθρὸν κακὸν ὄντα βλάπτειν; πάνυ [335b] μὲν οὖν, ἔφη, οὕτως gut seiend gut zu|tun, den aber Feind schlecht seiend zu|schaden; sehr zwar nun, sagte, so ἂν μοι δοκεῖ καλῶς λέγεσθαι. ἔστιν ἄρα, ἦν δ' ἐγώ, δικαίου ἀνδρὸς βλάπτειν καὶ wohl mir scheint gut gesagt|zu|werden. ist also, sprach aber ich, eines|Gerechten Mannes zu|schaden und ὄντιν οὖν ἀνθρώπων; καὶ πάνυ γε, ἔφη· τοὺς γε πονηροὺς τε καὶ ἐχθροὺς δεῖ βλάπτειν. irgend|welchender|Menschen; und sehr ja, sagte· die ja Schlechten und auch Feinde es|ist|nötig zu|schaden. βλαπτόμενοι δ' ἵπποι βελτίους ἢ χεῖρους γίνονται; χεῖρους. ἄρα εἰς τὴν τῶν κυνῶν ἀρετὴν, geschädigt|werden aber Pferde besser oder schlechter werden; schlechter. also hin|zu die der Hunde Tugend, ἢ εἰς τὴν τῶν ἵππων; εἰς τὴν τῶν ἵππων. ἄρ' οὖν καὶ κύνες βλαπτόμενοι χεῖρους γίνονται oder hin|zu die der Pferde; hin|zu die der Pferde. also nun auch Hundegeschädigt|werden schlechter werden εἰς τὴν τῶν κυνῶν ἀλλ' οὐκ εἰς τὴν τῶν ἵππων ἀρετὴν; ἀνάγκη. ἀνθρώπους [335c]

in|Bezug|auf die der **Hunde** sondern nicht in|Bezug|auf die der **Pferde Tugend;Notwendigkeit. Menschen**
 δέ, ὧ **ἐταῖρε**, μὴ οὕτω **φῶμεν**, **βλαπτομένους** εἰς τὴν **ἀνθρωπείαν ἀρετὴν** **χείρους**
 aber, o **Gefährte**, nicht so **wollen|wir|sagen|geschädigt|werdend** in|Bezug|auf die **menschliche Tugend schlechtere**
γίγνεσθαι; πάνυ μὲν οὖν. ἀλλ' ἡ **δικαιοσύνη** οὐκ **ἀνθρωπεία ἀρετή**; καὶ τοῦτ' **ἀνάγκη**. καὶ τοὺς
 zu|werden; sehr zwar nun. aber die **Gerechtigkeit** nicht **menschliche Tugend**; und dies **notwendig**. und die
βλαπτομένους ἄρα, ὧ **φίλε**, τῶν **ἀνθρώπων ἀνάγκη ἀδικωτέρους γίγνεσθαι**. **ἔοικεν**. ἄρ' οὖν τῇ **μουσικῇ**
Geschädigten also, o **Freund**, der **Menschen notwendig ungerechtere** zu|werden. **scheint**. also nun der **Musik**
 οἱ **μουσικοὶ ἀμούσους** δύνανται **ποιεῖν**; **ἀδύνατον**. ἀλλὰ τῇ **ἵπικῇ** οἱ **ἵπικοι ἀφίππους**;
 die **Musikalischer|Unmusikalische** **vermögen zu|machen**; **unmöglich**. sondern der **Reit|Kunst** die **Reitkundigen** **Pferdelose**;
 οὐκ **ἔστιν**. ἀλλὰ τῇ **δικαιοσύνῃ** δὴ οἱ **δίκαιοι ἀδίκους**; ἢ καὶ **συλλήβδην** [335d]
 nicht **ist**. sondern der **Gerechtigkeit** ja die **Gerechten Ungerechte**; oder auch zusammen|genommen
ἀρετῇ οἱ **ἀγαθοὶ κακοὺς**; ἀλλὰ **ἀδύνατον**. οὐ γὰρ **θερμότητος οἶμαι ἔργον ψύχειν** ἀλλὰ τοῦ
 durch|**Tugend** die **Guten Schlechte**; sondern **unmöglich**. nicht denn **der|Hitze** **meine|ich Werk** zu|**kühlens** sondern des
ἐναντίου. ναί. οὐδὲ **ξηρότητος ὑγραίνειν** ἀλλὰ τοῦ **ἐναντίου**. πάνυ γε. οὐδὲ δὴ τοῦ
Gegenteils. ja. auch|nicht **der|Trockenheit zu|befeuchten** sondern des **Gegenteils**. sehr ja. auch|nicht in|der|**Tat** des
ἀγαθοῦ βλάπτειν ἀλλὰ τοῦ **ἐναντίου**. φαίνεται. ὁ δέ γε **δίκαιος ἀγαθός**; πάνυ γε. οὐκ ἄρα τοῦ
Guten zu|**schadens** sondern des **Gegenteils**. **scheint**. der aber ja **Gerechte gut**; sehr ja. nicht also des
δικαίου βλάπτειν ἔργον, ὧ **Πολέμαρχε**, οὔτε **φίλον** οὔτ' **ἄλλον** οὐδένα, ἀλλὰ τοῦ **ἐναντίου**, τοῦ
Gerechten zu|schaden Werk, o **Polemarchos**, weder **Freund** noch **anderen** **niemanden**, sondern des **Gegenteils**, des
ἀδίκου. παντάπασί μοι **δοκεῖς ἀληθῆ λέγειν**, **ἔφη**, ὧ **Σώκρατες**. εἰ [335e] ἄρα τὰ **ὀφειλόμενα**
Ungerechten. ganz|und|gar mir **scheinst Wahres zu|sagen**, **sagte**, o **Sokrates**. wenn wohl die **Geschuldeten**
ἐκάστῳ ἀποδιδόναι **φησὶν** τις **δίκαιον εἶναι**, τοῦτο δὲ δὴ **νοεῖ** αὐτῷ τοῖς μὲν **ἐχθροῖς βλάβην**
jedem zurück|zugeben **sagt** jemand **gerecht zu|sein**, dieses aber ja **meint** ihm den zwar **den|Feinden Schaden**
ὀφείλεσθαι παρὰ τοῦ **δικαίου ἀνδρός**, τοῖς δὲ **φίλοις ὠφελίαν**, οὐκ ἦν **σοφὸς** ὁ ταῦτα
geschuldet|sein von des **gerechten Mannes**, den aber **Freunden Nutzen**, nicht **war weise** der diese|Dinge
εἰπών. οὐ γὰρ **ἀληθῆ ἔλεγεν**. οὐδαμοῦ γὰρ **δίκαιον** οὐδένα ἡμῖν **ἐφάνη** **ὄν βλάπτειν**.
gesagt|habend. nicht denn **Wahres** **sagte**. nirgendwo denn **gerecht** niemanden uns **erschien seiend zu|schädigen**.
συγχωρῶ, ἧ δ' ὅς. **μαχούμεθα** ἄρα, ἦν δ' ἐγώ, **κοινῇ ἐγώ τε καὶ σύ, ἐάν τις αὐτὸ**
stimme|zu, **sprach** aber der. **wir|streiten** also, **sprach** aber ich, **gemeinsam ich und auch du**, wenn jemand es
φῆ ἢ **Σιμωνίδην** ἢ **Βίαντα** ἢ **Πιττακὸν εἰρηκέναι** ἢ **τιν' ἄλλον** τῶν **σοφῶν** **τε καὶ**
sagen|möge oder **Simoniden** oder **Bias** oder **Pittakon** **gesagt|haben** oder **irgendeinen anderen** der **Weisen** und und
μακαρίων ἀνδρῶν. ἐγὼ γοῦν, **ἔφη**, **ἔτοιμός εἰμι κοινωνεῖν** τῆς **μάχης**.
der|Seligen Männer. ich ja|doch, **sagte**, **bereit** bin teil|zu|haben der **Kampfes**.

St. 336a

[Σωκράτης]: ἀλλ' οἶσθα, ἦν δ' ἐγώ, οὗ μοι **δοκεῖ εἶναι** τὸ **ῥῆμα**, τὸ **φάναι δίκαιον εἶναι** τοὺς μὲν **φίλους**
 aber du|**weißt**, **sprach** aber ich, wo mir **scheint zu|sein** das **Wort**, das **sagen gerecht zu|sein** die zwar **Freunde**
ὠφελείν, τοὺς δ' **ἐχθροὺς βλάπτειν**; τίνος; **ἔφη**. οἶμαι αὐτὸ **Περιάνδρου εἶναι** ἢ **Περδίκκου** ἢ
 zu|**nützen**, die aber **Feinde zu|schädigen**, **wessen**; **sagte**. **ich|meine** es **des|Perianders zu|sein** oder **des|Perdikkas** oder
Ξέρξου ἢ **Ἰσμενίου** τοῦ **Θηβαίου** ἢ **τινος ἄλλου** **μέγα οἰομένου** **δύνασθαι πλουσίου ἀνδρός**.
des|Xerxes oder **des|Ismenios** des **Thebaners** oder eines **anderen** sehr **meinenden** **vermögen|zu** **reichen** **Mannes**.
ἀληθέστατα, **ἔφη**, **λέγεις**. **εἶεν**, ἦν δ' ἐγώ. ἐπειδὴ δὲ οὐδὲ τοῦτο **ἐφάνη** ἡ **δικαιοσύνη** **ὄν**
 am|**wahrsten**, **sagte**, **sagst**. **sei|es**, **sprach** aber ich. da aber auch|nicht dieses **erschien** die **Gerechtigkeit** **seiend**
 οὐδὲ τὸ **δίκαιον**, τί ἂν **ἄλλο** τις αὐτὸ **φαίη εἶναι**; καὶ [336b] ὁ **Θρασύμαχος** **πολλάκις**
 auch|nicht das **Gerechte**, was wohl **anderes** jemand es **sagen|würde zu|sein**; und der **Thrasymachos** oft
 μὲν καὶ **διαλεγόμενων** ἡμῶν **μεταξὺ ὥρμα ἀντιλαμβάνεσθαι** τοῦ **λόγου**, **ἔπειτα** ὑπὸ τῶν
 zwar auch **sich|unterredenden** unser dazwischen **setzte|ansich|zu|bemächtigen** des **Gesprächs**, dann von den
παρακαθημένων **διεκώλυετο** **βουλομένων** **διακοῦσαι** τὸν **λόγον**. ὥς δὲ **διεπαυσάμεθα** καὶ ἐγὼ
daneben|sitzenden **wurde|er|gehindert** **wünschenden** durch|zu|**hören** den **Vortrag**. als aber **ruhten|wir** auch ich
 ταῦτ' **εἶπον**, οὐκέτι **ἡσυχίαν** ἦγεν, ἀλλὰ **συστρέψας** **ἑαυτὸν ὥσπερ θηρίον** ἦκεν **ἐφ'**
 dies **sagte**, nicht|mehr **Ruhe** **hielt|er**, sondern **zusammen|gezogen|haben** **sich|selbst** wie **Tier** **kam** auf
 ἡμᾶς ὥς **διαρπασόμενος**. καὶ ἐγὼ τε καὶ ὁ **Πολέμαρχος** **δεῖσαντες** **διεπτοήθημεν**. ὁ δ' εἰς τὸ
 uns als|**ober|reißen|werdend** und ich und auch der **Polemarchos** **gefürchtet|habend** **erschrecken|wir**. der aber in die
μέσον **φθεγγάμενος**, τίς, **ἔφη**, ὑμᾶς **πάλαι φλυαρία ἔχει**, [336c] ὧ **Σώκρατες**; καὶ τί
Mitte **ausgerufen|habend**, wer, **sagte**, euch **längst Geschwätz** **hält**, o **Sokrates**; und was
εὐηθίζεσθε **πρὸς ἀλλήλους ὑποκατακλινόμενοι** ὑμῖν αὐτοῖς; ἀλλ' εἴπερ ὥς **ἀληθῶς βούλει**

stellt|ih|r|euch|dumm|gegen einander sich|unterwerfend euch selbst; aber wenn|wirklich wie wahrhaft willst
 εἰδέναι τὸ δίκαιον ὅτι ἔστι, μὴ μόνον ἐρώτα μηδὲ φιλοτιμοῦ ἐλέγχων ἐπειδάν τις τι
 wissen das Gerechte was es|ist, nicht nur frage und|nicht|strebe|nach|Ehre|widerlegend sobald jemand etwas
 ἀποκρίνηται, ἐγνώκως τοῦτο, ὅτι ῥᾶον ἐρωτᾷν ἢ ἀποκρίνεσθαι, ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ἀποκρίναι καὶ
 geantwortet|haben|erkannt|habend dies, dass|leichter|zu|fragen|als zu|antworten, sondern auch selbst antworte und
 εἰπε τί φῆς εἶναι τὸ δίκαιον. καὶ ὅπως μοι μὴ ἐρεῖς ὅτι τὸ δέον [336d] ἐστὶν μηδ'
 sage was sagst|du|zu|sein das Gerechte. und damit mir nicht wirst|sagend dass das Not|wendige ist und|nicht
 ὅτι τὸ ὠφέλιμον μηδ' ὅτι τὸ λυσιτελοῦν μηδ' ὅτι τὸ κερδαλέον μηδ' ὅτι τὸ
 dass das Nützliche und|nicht dass das Vorteil|bringende und|nicht dass das Gewinn|bringende und|nicht dass das
 συμφέρον, ἀλλὰ σαφῶς μοι καὶ ἀκριβῶς λέγε ὅτι ἂν λέγῃς· ὡς ἐγὼ οὐκ ἀποδέξομαι ἐὰν ὕθλους
 Zuträgliche, sondern klar mir und genau sage was wohl du|sagst· denn ich nicht werde|annehmen wenn Fabeln
 τοιούτους λέγῃς. καὶ ἐγὼ ἀκούσας ἐξεπλάγην καὶ προσβλέπων αὐτὸν ἐφοβούμην, καὶ μοι δοκῶ,
 solche du|sagest. und ich gehört|habend|staunte|ich und hin|blickend ihn fürchtete|ich, und mir schein|ich,
 εἰ μὴ πρότερος ἐωράκη αὐτὸν ἢ ἐκεῖνος ἐμέ, ἄφωνος ἂν γενέσθαι. νῦν δὲ ἡνίκα ὑπὸ
 wenn nicht früher gesehen|hatte ihn oder jener mich, sprachlos wohl geworden|zu|sein jetzt aber als unter
 τοῦ λόγου ἤρχετο ἐξαγριαίνεσθαι, προσέβλεψα αὐτὸν πρότερος, [336e] ὥστε αὐτῷ οἶός τ' ἐγενόμην
 des Wortes begann|er wild|zu|werden, blickte|ich|hin ihn früher, sodass ihm fähig ja wurde|ich
 ἀποκρίνασθαι, καὶ εἶπον ὑποτρέμων· ὦ Θρασύμαχε, μὴ χαλεπὸς ἡμῖν ἴσθι· εἰ γάρ τι
 zu|antworten, und sagte bebend· o Thrasymachos, nicht schwer uns sei· wenn denn etwas
 ἐξαμαρτάνομεν ἐν τῇ τῶν λόγων σκέψει ἐγὼ τε καὶ ὅδε, εἴ ἴσθι ὅτι ἄκοντες ἀμαρτάνομεν. μὴ
 ver|fehlen|wir in der der Reden Prüfung ich und auch dieser, gut wisse dass un|freiwillig irren|wir. nicht
 γὰρ δὴ οἴου, εἰ μὲν χρυσίον ἐζητοῦμεν, οὐκ ἂν ποτε ἡμᾶς ἐκόντας εἶναι ὑποκατακλίνεσθαι
 denn ja meine, wenn zwar Gold suchten|wir, nicht wohl jemals uns freiwillige zu|sein uns|unter|zu|beugen
 ἀλλήλοις ἐν τῇ ζητήσῃ καὶ διαφθεῖρῃ τὴν εὔρεσιν αὐτοῦ, δικαιοσύνην δὲ ζητοῦντας, πρᾶγμα πολλῶν
 einander in der Suche und zu|vernichten die Auffindung seiner, Gerechtigkeit aber suchende, Sache vieler
 χρυσίων τιμιώτερον, ἔπειθ' οὕτως ἀνοήτως ὑπέκλειν ἀλλήλοις καὶ οὐ σπουδάζειν ὅτι μάλιστα
 Goldstücke wert|voller, dann so töricht nach|zugeben einander und nicht sich|mühen so|sehr wie|möglich
 φανῆναι αὐτό.
 zu|erscheinen es.

St. 337a

[Σωκράτης]: οἴου γε σύ, ὦ φίλε. ἀλλ' οἶμαι οὐ δυνάμεθα· ἐλεεῖσθαι οὖν ἡμᾶς πολὺ μᾶλλον
 meine ja du, o Freund. aber ich|meine nicht können|wir· bemitleidet|zu|werden nun uns viel mehr
 εἰκός ἐστίν που ὑπὸ ὑμῶν τῶν δεινῶν ἢ χαλεπαίνεσθαι. καὶ ὃς ἀκούσας ἀνεκάγχασέ τε
 wahrscheinlich ist wohl von euch der Gewandten als sich|jārgern. und welcher gehört|habend lachte|auf und
 μάλα σαρδάνιον καὶ εἶπεν· ὦ Ἡράκλεις, ἔφη, αὕτη 'κεῖνη ἢ εἰωθυῖα εἰρωνεία Σωκράτους, καὶ ταῦτ'
 sehr sardonisch und sagte· o Herakles, sagte, diese jene die gewohnte Ironie des|Sokrates, und dies
 ἐγὼ ἦδη τε καὶ τούτοις προύλεγον, ὅτι σὺ ἀποκρίνασθαι μὲν οὐκ ἐθελήσοις,
 ich hatte|gewusst und auch diesen kündigte|ich|vor, dass du zu|antworten zwar nicht wollen|würdest,
 εἰρωνεύσοιο δὲ καὶ πάντα μᾶλλον ποιήσοις ἢ ἀποκρινοῖτο, εἴ τις τί σε ἐρωτᾷ. σοφὸς
 ironisieren|würdest|aber auch alles mehr würdest|tun als würdest|antworten wenn jemand etwas dich fragt. weise
 γὰρ εἴ, ἦν δ' ἐγὼ, ὦ Θρασύμαχε· εὖ οὖν ἦδη σθαι ὅτι εἴ τινα ἔροιο ὅποσα ἐστὶν
 denn bist, sprach aber ich, o Thrasymachos gut nun wusstest|du dass wenn jemanden du|fragen|würdest wie|viele sind
 τὰ δώδεκα, καὶ ἐρόμενος προείποις αὐτῷ— [337b] ὅπως μοι, ὦ ἄνθρωπε, μὴ ἐρεῖς ὅτι ἔστιν
 die zwölf, und fragend vor|sagen|würdest ihm— damit mir, o Mensch, nicht wirst|sagend dass ist
 τὰ δώδεκα δις ἕξ μηδ' ὅτι τρις τέτταρα μηδ' ὅτι ἐξάκις δύο μηδ' ὅτι τετράκις
 die zwölf zwei|mal sechs und|nicht dass drei|mal vier und|nicht dass sechs|mal zwei und|nicht dass vier|mal
 τρία· ὡς οὐκ ἀποδέξομαι σου ἐὰν τοιαῦτα φλυαρῇς —δῆλον οἶμαι σοι ἦν ὅτι οὐδεὶς
 drei· denn nicht werde|anerkennen deiner wenn solches du|faselst —klar meine|ich dir war dass niemand
 ἀποκρινοῖτο τῷ οὕτως πυνθανομένῳ. ἀλλ' εἴ σοι εἶπεν· ὦ Θρασύμαχε, πῶς λέγεις; μὴ
 würdest|antworten dem so fragenden. aber wenn dir sagte· o Thrasymachos, wie sagst|du; nicht
 ἀποκρίνωμαι ὣν προεῖπες μηδέν; πότερον, ὦ θαυμάσιε, μηδ' εἰ τούτων τι τυγχάνει
 soll|ich|antworten derer|du|vorher|sagtest nichts; ob, o Wunderbarer, und|nicht wenn von|diesen et was sich|fügt
 ὄν, ἀλλ' ἕτερον εἶπω τι τοῦ [337c] ἀληθοῦς; ἢ πῶς λέγεις; τί ἂν αὐτῷ εἶπες
 seiend, sondern ander|es soll|ich|sagen et was der Wahrheit; oder wie sagst|du; was wohl ihm würdest|sagen
 πρὸς ταῦτα; εἶεν, ἔφη· ὡς δὴ ὅμοιον τοῦτο ἐκείνῳ. οὐδέν γε κωλύει, ἦν δ' ἐγὼ· εἰ δ' οὖν καὶ

zu diesen; seiles, sagte wie ja ähnlich dieses jenem. nichts ja hindert, sprach aber ich wenn aber nun auch
 μὴ ἔστιν ὁμοιον, φαίνεται δὲ τῷ ἐρωτηθέντι τοιοῦτον, ἥτιόν τι αὐτὸν οἶει ἀποκρινεῖσθαι τὸ
 nicht ist ähnlich, erscheint aber dem Gefragten solch|ein, weniger etwas ihn meinst|du antworten|werde das
 φαινόμενον· ἐαυτῷ, ἅντε ἡμεῖς ἀπαγορεύωμεν ἅντε μὴ; ἄλλο τι οὖν, ἔφη, καὶ σὺ
 Erscheinendesich|selbst, wenn|auch wir verbieten oder|wenn|auch nicht; anderes etwas nun, sagte, auch du
 οὕτω ποιήσεις· ὦν ἐγὼ ἀπεῖπον, τούτων τι ἀποκρινῆ; οὐκ ἂν θαυμάσαιμι, ἦν δ'
 so wirst|tu· deren ich abgesagt|haben von|diesem etwas würdest|du antworten nicht wohl würde|staunen, sprach aber
 ἐγὼ· εἴ μοι σκεψαμένῳ οὕτω δόξειεν. τί [337d] οὖν, ἔφη, ἂν ἐγὼ δεῖξω ἑτέραν
 ich· wenn mir überlegt|habend so scheinen|würde. was nun, sagte, wohl ich zeigen|möge andere
 ἀπόκρισιν παρὰ πάσας ταύτας περὶ δικαιοσύνης, βελτίῳ τούτων; τί ἀξιοῖς παθεῖν; τί ἄλλο, ἦν
 Antwort neben alle diese über Gerechtigkeit, bessere dieser; was forderst|du zu|erleiden; was anderes, sprach
 δ' ἐγὼ, ἢ ὅπερ προσήκει πάσχειν τῷ μὴ εἰδότι; προσήκει δέ που μαθεῖν παρὰ
 aber ich, als gerade|das was sich|gehört zu|erleidendem nicht|wissendes|gehört|sich aber wohl zu|lernen von
 τοῦ εἰδότος· καὶ ἐγὼ οὖν τοῦτο ἀξιώ παθεῖν. ἡδὺς γὰρ εἴ, ἔφη· ἀλλὰ πρὸς τῷ μαθεῖν
 dem Wissenden· und ich nun dieses halte|für|wert zu|erleiden angenehm denn bist|du, sagte· aber zu dem Lernen
 καὶ ἀπότεισον ἀργύριον. οὐκοῦν ἐπειδὴ μοι γένηται, εἶπον. ἀλλ' ἔστιν, ἔφη ὁ Γλαύκων. ἀλλ'
 und zahle|ab Silber|Geld. demnach wenn|immer mir entstehe, sagte|ich. aber ist, sagte der Glaukon. aber
 ἔνεκα ἀργυρίου, ὃ Θρασύμαχε, λέγε· πάντες γὰρ ἡμεῖς Σωκράτει εἰσοίσομεν. πάνυ [337e]
 um|willendes|Silber|Geldes, o Thrasymachos, sprich· alle denn wir dem|Sokrates werden|beitragen. sehr
 γε οἶμαι, ἦ δ' ὅς· ἵνα Σωκράτης τὸ εἰσθὺς διαπράξῃται· αὐτὸς μὲν μὴ
 ja ich|meine, sprach aber der· damit Sokrates das gewohnt|seiende durch|bringen|möge· selbst zwar nicht
 ἀποκρίνεται, ἄλλου δ' ἀποκρινομένου λαμβάνη λόγον καὶ ἐλέγχῃ.
 antworten|möge, eines|anderen aber antwortend|seienden nehme|möge Rede und widerlegen|möge.

St. 338a

[Σωκράτης]: πῶς γὰρ ἂν, ἔφην ἐγὼ, ὦ βέλτιστε, τίς ἀποκρίναιτο πρῶτον μὲν μὴ εἰδὼς μηδὲ φάσκων
 wie denn wohl, sagte ich, o Bester, jemand antworten|würde zuerst zwar nicht wissend und|nicht behauptend
 εἰδέναι, ἔπειτα, εἴ τι καὶ οἶεται, περὶ τούτων ἀπειρημένον αὐτῷ εἴη ὅπως μηδὲν ἐρεῖ ὦν
 zu|wissen, danach, wenn etwas auch meint, über diese untersagt|seiendes ihm wäre damit nichts sagen|wird derer
 ἡγεῖται ὑπ' ἀνδρὸς οὐ φαύλου; ἀλλὰ σὲ δὴ μάλλον εἰδὼς λέγειν· σὺ γὰρ δὴ φῆς εἰδέναι καὶ
 er|meint von Mann nicht schlecht; aber dich ja mehr wahrscheinlich zu|reden· du denn ja sagst zu|wissen und
 ἔχειν εἰπεῖν. μὴ οὖν ἄλλως ποιεῖ, ἀλλὰ ἐμοί τε χαρίζου ἀποκρινόμενος καὶ μὴ φθονήσης
 zu|haben zu|sagen. nicht nun anders tu, sondern mir auch gewähre|Gefallen antwortend und nicht beneidest
 καὶ Γλαύκωνα τόνδε διδάξαι καὶ τοὺς ἄλλους. εἰπόντος δέ μου ταῦτα, ὃ τε Γλαύκων καὶ οἱ
 und Glaukon diesen zu|lehren und die anderen. gesagt|habender aber meiner diese, der und Glaukon und die
 ἄλλοι ἐδέοντο αὐτοῦ μὴ ἄλλως ποιεῖν. καὶ ὁ Θρασύμαχος φανερόν μὲν ἦν ἐπιθυμῶν εἰπεῖν ἵν'
 anderen baten seiner nicht anders zu|tun. und der Thrasymachos offenkundig zwar war begehrend zu|sagen damit
 εὐδοκίμησειεν, ἡγούμενος ἔχειν ἀπόκρισιν παγκάλῃ· προσεποιεῖτο δὲ φιλονικεῖν πρὸς τὸ
 Ansehen|gewinnen|würde, meinent zu|haben Antwort ganz|schön stellte|sich|so|als ob aber streiten|wollen gegen das
 ἐμὲ εἶναι τὸν ἀποκρινόμενον. τελευτῶν δὲ συνεχώρησεν, κάπειτα, [338b] αὕτη δὴ, ἔφη, ἡ Σωκράτους
 mich zu|sein den Antwortenden. schließend aber gab|nach, und|dann, diese ja, sagte, die des|Sokrates
 σοφία· αὐτὸν μὲν μὴ ἐθέλιν διδάσκειν, παρὰ δὲ τῶν ἄλλων περιόντα μανθάνειν καὶ τούτων
 Weisheit· ihn zwar nicht wollen lehren, von aber den anderen umher|gehend lernen und dieser
 μηδὲ χάριν ἀποδιδόναι. ὅτι μὲν, ἦν δ' ἐγὼ, μανθάνω παρὰ τῶν ἄλλων, ἀληθῆ εἶπες, ὦ
 und|nicht Dank zurück|zugeben. dass zwar, sprach aber ich, ich|lerne von den anderen, Wahres sagtest, o
 Θρασύμαχε, ὅτι δὲ οὐ με φῆς χάριν ἐκτίνειν, ψεύδῃ· ἐκτίνω γὰρ ὅσῃ δύναμαι. δύναμαι δὲ
 Thrasymachos, dass aber nicht mich sagst|du Dank ab|zu zahlen, lügst|du· zahle|ab denn so|viel kann|ich. kann|ich aber
 ἐπαινεῖν μόνον· χρήματα γὰρ οὐκ ἔχω. ὥς δὲ προθύμως τοῦτο δρῶ, ἐάν τις μοι δοκῇ εὖ λέγειν,
 zu|loben nur· Gelder denn nicht habe. wie aber bereitwillig dieses tue|ich, wenn jemand mir schein|gut zu|reden,
 εὖ εἴσῃ αὐτίκα δὴ μάλα, ἐπειδὴ ἀποκρίνη· οἶμαι γὰρ σε εὖ ἐρεῖν. ἄκουε [338c] δὴ,
 gut wirst|du|wissens|so gleich ja sehr, sobald antwortest· ich|meine denn dich gut zu|sagen|werden. höre ja,
 ἦ δ' ὅς· φημί γὰρ ἐγὼ εἶναι τὸ δίκαιον οὐκ ἄλλο τι ἢ τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον. ἀλλὰ
 sagte aber der. sage|ich denn ich zu|sein das Gerechten nicht anderes etwas als das des Stärkeren|Zuträgliche. aber
 τί οὐκ ἐπαινεῖς; ἀλλ' οὐκ ἐθελήσεις. ἐὰν μάθω γε πρῶτον, ἔφην, τί λέγεις· νῦν γὰρ οὕτω
 was nicht lobst; aber nicht wirst|du|wollen. wenn lerne|ich ja zuerst, sagte|ich, was sagst· jetzt denn noch|nicht
 οἶδα. τὸ τοῦ κρείττονος φῆς συμφέρον δίκαιον εἶναι. καὶ τοῦτο, ὦ Θρασύμαχε, τί ποτε λέγεις;

weiß|ich. das des des|Stärkerers sagst|du|Zuträgliche gerecht zu|sein. und dieses, o Thrasymachos, was denn sagst;
 οὐ γάρ που τό γε τοιόνδε φῆς· εἰ Πολυδάμας ἡμῶν κρείττων ὁ παγκρατιαστής καὶ αὐτῷ
 nicht denn wohl das ja derartige sagst|du· wenn Polydamas unser stärker derAll|Kampf|Kämpfer und ihm
 συμφέρει τὰ βόεια κρέα πρὸς τὸ σῶμα, τοῦτο τὸ σιτίον [338d] εἶναι καὶ ἡμῖν τοῖς ἥττοσιν
 nützt die Rinder Fleisch zu dem Körper, dieses die Speise zu|sein und uns den schwächeren
 ἐκείνου συμφέρον ἅμα καὶ δίκαιον. βδελυρὸς γὰρ εἶ, ἔφη, ὦ Σώκρατες, καὶ ταύτη
 jenes zuträglich zugleich auch gerecht. abscheulich denn bist|du, sagte, o Sokrates, und auf|diese|Weise
 ὑπολαμβάνεις ἢ ἂν κακουργήσας μάλιστα τὸν λόγον. οὐδαμῶς, ὦ ἄριστε, ἦν δ' ἐγώ· ἀλλὰ
 unterstellst wo wohl|du|schädigen|möglichst|meisten den Logos. keineswegs, o Bester, sprach aber ich· sondern
 σαφέστερον εἶπε τί λέγεις. εἴτ' οὐκ οἶσθ', ἔφη, ὅτι τῶν πόλεων αἱ μὲν τυραννοῦνται, αἱ δὲ
 klarer sage was sagst. dann nicht weißt|du, sagte, dass der der|Städte die zwar tyrannisiert|werden, die aber
 δημοκρατοῦνται, αἱ δὲ ἀριστοκρατοῦνται; πῶς γὰρ οὐ; οὐκοῦν τοῦτο κρατεῖ ἐν ἐκάστῃ
 demokratisch|regiert|werden die aber aristokratisch|regiert|werden; wie denn nicht; demnach dies herrscht in jeder
 πόλει, τὸ ἄρχον; πάνυ γε τίθεται [338e] δέ γε τοὺς νόμους ἐκάστη ἡ ἀρχὴ πρὸς τὸ αὐτῇ
 Stadt, das Herrschende; sehr ja. setzt aber ja die Gesetze jede die Herrschaft zu dem ihr|selbst
 συμφέρον, δημοκρατία μὲν δημοκρατικούς, τυραννὶς δὲ τυραννικούς, καὶ αἱ ἄλλαι οὕτως·
 Zuträglichen, Demokratie zwar demokratische, Tyrannis aber tyrannische, und die anderen so·
 θέμεναι δὲ ἀπέφηναν τοῦτο δίκαιον τοῖς ἀρχομένοις εἶναι, τὸ σφίσι συμφέρον, καὶ τὸν τούτου
 gesetz|habende aber erklärten dieses gerecht den Beherrschten zu|sein, das ihnen Zuträgliche, und den dessen
 ἐκβαίνοντα κολάζουσιν ὥς παρανομοῦντά τε καὶ ἀδικοῦντα.
 hinaus|tretenden bestrafen|sie als gegen|Gesetz|handelnden und auch unrecht|tuenden.

St. 339a

[Σωκράτης]: τοῦτ' οὖν ἐστίν, ὦ βέλτιστε, ὃ λέγω ἐν ἀπάσαις ταῖς πόλεσιν ταύτων εἶναι δίκαιον, τὸ τῆς
 dies nun ist, o Bester, was ich|sage in allen den Städten das|selbe zu|sein gerecht, das der
 καθεστηκυίας ἀρχῆς συμφέρον· αὕτη δὲ που κρατεῖ, ὥστε συμβαίνει τῷ ὀρθῶς
 fest|eingesetzt|seienden Herrschaft Zuträgliche· diese aber wohl herrscht, sodass geschieht dem richtig
 λογιζομένῳ πανταχοῦ εἶναι τὸ αὐτὸ δίκαιον, τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον. νῦν, ἦν δ' ἐγώ,
 rechnend|seienden überall zu|sein das selbe gerecht, das des Stärkeren Zuträgliche. jetzt, sprach aber ich,
 ἔμαθον ὃ λέγεις· εἰ δὲ ἀληθὲς ἢ μή, πειράσομαι μαθεῖν. τὸ συμφέρον μὲν οὖν, ὦ
 lernte was sagst· ob aber wahr oder nicht, ich|werde|versuchen zu|lernen. das Zuträgliche zwar nun, o
 Θρασύμαχε, καὶ σὺ ἀπεκρίνω δίκαιον εἶναι— καίτοι ἔμοιγε ἀπηγόρευες ὅπως μὴ τοῦτο
 Thrasymachos, und du antwortetest gerecht zu|sein— und|doch mir|ja du|verbotest damit nicht dieses
 ἀποκρινόμην— πρόσσεστιν δὲ δὴ αὐτόθι τὸ τοῦ κρείττονος. σμικρά [339b] γε ἴσως, ἔφη,
 ich|würde|antworten— hinzu|ist aber ja daselbst das des Stärkeren. klein ja vielleicht, sagte,
 προσθήκη. οὕτω δὴλον οὐδ' εἰ μεγάλη· ἀλλ' ὅτι μὲν τοῦτο σκεπτέον εἰ ἀληθὴ λέγεις, δὴλον.
 Zusatz. noch|nicht klar und|nicht ob groß· aber dass zwar dies zu|prüfen ob Wahres sagst, klar.
 ἐπειδὴ γὰρ συμφέρον γέ τι εἶναι καὶ ἐγὼ ὁμολογῶ τὸ δίκαιον, σὺ δὲ προστιθεῖς καὶ αὐτὸ φῆς
 weil denn Zuträgliches ja etwas zu|sein und ich gebe|zu das Gerechte, du aber fügst|hinzu und es sagst|du
 εἶναι τὸ τοῦ κρείττονος, ἐγὼ δὲ ἀγνοῶ, σκεπτέον δὴ. σκόπει, ἔφη. ταῦτ' ἔσται, ἦν δ' ἐγώ.
 zu|sein das des Stärkeren, ich aber weiß|nicht, zu|prüfen ja. prüfe, sagte. dies wird|sein, sprach aber ich.
 καὶ μοι εἶπέ· οὐ καὶ πείθεσθαι μέντοι τοῖς ἀρχουσιν δίκαιον φῆς εἶναι; ἔγωγε. πότερον [339c]
 und mir sage· nicht auch gehorchen doch den Herrschern gerecht sagst|du zu|sein ich|zumindest. ob
 δὲ ἀναμάρτητοί εἰσιν οἱ ἄρχοντες ἐν ταῖς πόλεσιν ἐκάσταις ἢ οἷοί τι καὶ ἀμαρτεῖν; πάντως
 aber fehlerlos sind die Herrschenden in den Städten jeweils oder fähig etwas auch zu|irren; durchaus
 που, ἔφη, οἷοί τι καὶ ἀμαρτεῖν. οὐκοῦν ἐπιχειροῦντες νόμους τιθέναι τοὺς μὲν ὀρθῶς τιθέασιν,
 wohl, sagte, fähig etwas auch zu|irren. demnach versuchend Gesetze zu|setzendie|einen zwar richtig setzen,
 τοὺς δὲ τινὰς οὐκ ὀρθῶς; οἶμαι ἔγωγε. τὸ δὲ ὀρθῶς ἄρα τὸ τὰ συμφέροντά ἐστι
 die|anderen aber einige nicht richtig; ich|meine ich|zumindest. das aber richtig also das die Zuträglichen ist
 τίθεσθαι ἑαυτοῖς, τὸ δὲ μὴ ὀρθῶς ἀσύμφορα; ἢ πῶς λέγεις; οὕτως. ἃ δ' ἂν θῶνται
 zu|setzen für|sich|selbst, das aber nicht richtig nachteilig; oder wie sagst; so. was aber wohl sie|setzen|mögen
 ποιητέον τοῖς ἀρχομένοις, καὶ τοῦτό ἐστι τὸ δίκαιον; πῶς γὰρ οὐ; οὐ [339d] μόνον ἄρα δίκαιόν
 zu|tun den Beherrschten, und dies ist das Gerechte; wie denn nicht; nicht nur also gerecht
 ἐστίν κατὰ τὸν σὸν λόγον τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον ποιεῖν ἀλλὰ καὶ τὸνναντίον, τὸ μὴ
 ist gemäß den deinen Spruch das des Stärkeren Zuträgliche zu|tun sondern auch das|Gegenteil, das nicht
 συμφέρον. τί λέγεις σύ; ἔφη. ἃ σὺ λέγεις, ἔμοιγε δοκῶ· σκοπῶμεν δὲ βέλτιον. οὐχ ὠμολόγηται

Zuträgliche.was sagst du; sagte.was du sagst, mir|ja scheine|ich·prüfen|wir aber besser. ist|nicht vereinbart
 τοὺς ἄρχοντας τοῖς ἀρχομένοις προστάττοντας ποιεῖν ἅττα ἐνίοτε διαμαρτάνειν τοῦ ἑαυτοῖς
 die Herrschenden den Beherrschten befehlend zu|tun einiges mitunter zu|verfehlen des für|sich|selbst
 βελτίστου, ἃ δ' ἂν προστάττωσιν οἱ ἄρχοντες δίκαιον εἶναι τοῖς ἀρχομένοις ποιεῖν; ταῦτ' οὐχ
 Besten, was aber wohl sie|befehlen die Herrschenden gerecht zu|sein den Beherrschten zu|tun; dies ist|nicht
 ὡμολόγηται; οἷμαι ἔγωγε, ἔφη. οἷον [339e] τοῖνυν, ἦν δ' ἐγώ, καὶ τὸ ἀσύμφορα ποιεῖν τοῖς
 vereinbart; ich|mein|äch|zumindest,sagte.meine also, sprach aber ich, auch das nachteilige zu|tun den
 ἄρχουσί τε καὶ κρείττοσι δίκαιον εἶναι ὡμολογήσθαι σοι, ὅταν οἱ μὲν ἄρχοντες ἄκοντες
 Herrschenden und den Stärkeren gerecht zu|sein vereinbart|zu|sein dir, sooft die zwar Herrschenden unfreiwillig
 κακὰ αὐτοῖς προστάττωσιν, τοῖς δὲ δίκαιον εἶναι φῆς ταῦτα ποιεῖν ἃ ἐκεῖνοι προσέταξαν—ἄρα
 Schlechtes sich|selbst befehlen, den aber gerecht zu|seinsagst dies zu|tun was jene befahlen —also
 τότε, ὃ σοφώτατε Θρασύμαχε, οὐκ ἀναγκαῖον συμβαίνειν αὐτὸ οὕτως, δίκαιον εἶναι ποιεῖν
 dann, o weisester Thrasymachos, nicht notwendig sich|ereignen dies gerade|so, gerecht zu|sein zu|tun
 τούναντίον ἢ ὃ σὺ λέγεις; τὸ γὰρ τοῦ κρείττονος ἀσύμφορον δήπου προστάττεται τοῖς ἥττοσιν
 das|Gegenteil als was du sagst; das denn des Stärkeren Nachteilige wohl|doch wird|befohlen den Schwächeren
 ποιεῖν.
 zu|tun.

St. 340a

[Σωκράτης]: ναὶ μὰ Δί', ἔφη, ὃ Σώκρατες, ὁ Πολέμαρχος, σαφέστατά γε. ἐὰν σύ γ', ἔφη, αὐτῷ μαρτυρήσης,
 ja bei Zeus,sagte, o Sokrates, der Polemarchos, am|klarsten ja. wenn du ja, sagte, ihm bezeugen|mögest,
 ὁ Κλειτοφῶν ὑπολαβὼν. καὶ τί, ἔφη, δεῖται μάρτυρος; αὐτὸς γὰρ Θρασύμαχος ὁμολογεῖ τοὺς μὲν
 der Kleitophon antwortend. und was,sagte, bedarf eines|Zeugen; selbst denn Thrasymachos räumt|ein die zwar
 ἄρχοντας ἐνίοτε ἑαυτοῖς κακὰ προστάττειν, τοῖς δὲ δίκαιον εἶναι ταῦτα ποιεῖν. τὸ γὰρ τὰ
 Herrschenden mitunter sich|selbst Schlechtes zu|befehlen, den aber gerecht zu|sein dies zu|tun. das denn die
 κελευόμενα ποιεῖν, ὃ Πολέμαρχε, ὑπὸ τῶν ἀρχόντων δίκαιον εἶναι ἔθετο Θρασύμαχος. καὶ γὰρ τὸ τοῦ
 Befohlenen zu|tun, o Polemarchos, von den Herrschenden gerecht zu|sein setzte Thrasymachos. und denn das des
 κρείττονος, ὃ Κλειτοφῶν, συμφέρον δίκαιον [340b] εἶναι ἔθετο. ταῦτα δὲ ἀμφοτέρωθεν θέμενος
 Stärkeren, o Kleitophon, Zuträgliche gerecht zu|sein setzte. dies aber beide gesetz|habend
 ὡμολόγησεν αὐτῷ ἐνίοτε τοὺς κρείττους τὰ αὐτοῖς ἀσύμφορα κελεύειν τοὺς ἥττους τε καὶ
 gestand wiederum mitunter die Stärkeren die für|sich|selbst nachteiligen zu|befehlen die Schwächeren und auch
 ἀρχομένους ποιεῖν. ἐκ δὲ τούτων τῶν ὁμολογιῶν οὐδὲν μᾶλλον τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον δίκαιον
 Beherrschten zu|tun. aus aber diesen der Eingeständnisse nichts mehr das des Stärkeren Zuträgliche gerecht
 ἂν εἴη ἢ τὸ μὴ συμφέρον. ἀλλ', ἔφη ὁ Κλειτοφῶν, τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον ἔλεγεν ὃ
 wohl wäre als das nicht Zuträgliche. aber, sagte der Kleitophon, das des Stärkeren Zuträgliche sagte er was
 ἡγοῖτο ὁ κρείττων αὐτῷ συμφέρειν· τοῦτο ποιητέον εἶναι τῷ ἥττονι, καὶ τὸ δίκαιον
 er|meinen|würde der Stärkere sich|selbst zuträglich zu|sein· dies zu|tun sei dem Schwächeren, und das Gerechte
 τοῦτο ἐτίθετο. ἀλλ' οὐχ οὕτως, ἦ δ' ὅς ὁ Πολέμαρχος, ἐλέγετο. [340c] οὐδέν, ἦν δ'
 dies setzte|er. aber nicht so, sprach aber dieser der Polemarchos, wurde|gesagt. nichts, sprach aber
 ἐγώ, ὃ Πολέμαρχε, διαφέρει, ἀλλ' εἰ νῦν οὕτω λέγει Θρασύμαχος, οὕτως αὐτοῦ
 ich, o Polemarchos, macht|einen|Unterschied, aber wenn jetzt so sagt Thrasymachos, so sein
 ἀποδεχόμεθα. καὶ μοι εἰπέ, ὃ Θρασύμαχε· τοῦτο ἦν ὃ ἐβούλου λέγειν τὸ δίκαιον, τὸ τοῦ κρείττονος
 wir|annehmen. und mir sage, o Thrasymachos· dies war was du|wolltest sagen das Gerechte, das des
 συμφέρον δοκοῦν εἶναι τῷ κρείττονι, ἐάντε συμφέρη ἐάντε μὴ; οὕτως σε φῶμεν
 Zuträgliches scheinend zu|sein dem Stärkeren, sei|es|dass es|zuträglich|sei|es|dass nicht; so dich sollen|wir|sagen
 λέγειν; ἥκιστα γε, ἔφη· ἀλλὰ κρείττω με οἷμαι καλεῖν τὸν ἐξαμαρτάνοντα ὅταν
 zu|reden; am|wenigsten ja, sagte· aber stärker mich meist|du zu|nennen den Verfehlenden wenn|immer
 ἐξαμαρτάνη; ἔγωγε, εἶπον, ὥμην σε τοῦτο λέγειν ὅτε τοὺς ἄρχοντας ὡμολόγεις
 er|verfehle; ich|zumindest,sagte|ich,meinte|ich dich dies zu|sagen als die Herrschender du|eingeräumt|hattest
 οὐκ ἀναμαρτήτους εἶναι ἀλλὰ τι καὶ ἐξαμαρτάνειν. συκοφάντης [340d] γὰρ εἶ, ἔφη, ὃ Σώκρατες,
 nicht fehlerlos zu|sein sondern auch etwas zu|verfehlen. Verleumder denn bist,sagte, o Sokrates,
 ἐν τοῖς λόγοις· ἐπεὶ αὐτίκα ἱατρὸν καλεῖς σὺ τὸν ἐξαμαρτάνοντα περὶ τοὺς κάμνοντας κατ' αὐτὸ
 in den Reden· weil sogleich Arzt nennst du den Verfehlenden bezüglich die Kranken gemäß gerade
 τοῦτο ὃ ἐξαμαρτάνει; ἢ λογιστικόν, ὃς ἂν ἐν λογισμῷ ἀμαρτάνη, τότε ὅταν ἀμαρτάνη, κατὰ
 dies was er|verfehlt; oder Rechner, der wohl in Rechnung er|fehle, dann wenn er|fehle, gemäß
 ταύτην τὴν ἀμαρτίαν; ἀλλ' οἷμαι λέγομεν τῷ ῥήματι οὕτως, ὅτι ὁ ἱατρὸς ἐξήμαρτεν καὶ ὁ

dieser den Fehler; sondern ich|meines|sagen wir mit dem|Wort so, dass der Arzt verfehlte und der λογιστής ἐξήμαρτεν καὶ ὁ γραμματιστής· τὸ δ' οἶμαι ἕκαστος τούτων, καθ' ὅσον τοῦτ' ἔστιν ὁ Rechner verfehlte und der Schriftkundige· das aber ich|meine jeder von|diesem, gemäß soweit dies ist was [340e] προσαγορεύομεν αὐτόν, οὐδέποτε ἁμαρτάνει· ὥστε κατὰ τὸν ἀκριβῆ λόγον, ἐπειδὴ καὶ σὺ wir|nennen ihn, niemals verfehlt· sodass gemäß den genauen Logos, weil auch du ἀκριβολογῇ, οὐδεὶς τῶν δημιουργῶν ἁμαρτάνει. ἐπιλειπούσης γὰρ ἐπιστήμης ὁ ἁμαρτάνων genau|sprichst, niemand der Handwerker verfehlt. beifehlender nämlich Kenntnis der Verfehlende ἁμαρτάνει, ἐν ᾧ οὐκ ἔστι δημιουργός· ὥστε δημιουργός ἢ σοφός ἢ ἄρχων οὐδεὶς ἁμαρτάνει verfehlt, in welchem nicht ist Handwerker· sodass Handwerker oder weise oder Herrscher niemand irrt τότε ὅταν ἄρχων ᾖ, ἀλλὰ πᾶς γ' ἂν εἴποι ὅτι ὁ ἱατρός ἤμαρτεν καὶ ὁ ἄρχων dann wenn|immer Herrscher sei, aber jeder ja wohl würde|sagen dass der Arzt verfehlte und der Herrscher ἤμαρτεν. verfehlte.

St. 341a

[Σωκράτης]: τοιοῦτον οὖν δὴ σοὶ καὶ ἐμὲ ὑπόλαβε νυνδὴ ἀποκρίνεσθαι· τὸ δὲ ἀκριβέστατον ἐκεῖνο τυγχάνει ὄν, so|ein also ja dir und mich nimm|an soeben zu|antworten· das aber genau|este jenes trifft|zu seiend, τὸν ἄρχοντα, καθ' ὅσον ἄρχων ἔστιν, μὴ ἁμαρτάνειν, μὴ ἁμαρτάνοντα δὲ τὸ αὐτῷ βέλτιστον den Herrscher, gemäß soweit Herrscher ist, nicht zu|irren, nicht irrend aber dass ich|selbst Beste τίθεσθαι, τοῦτο δὲ τῷ ἀρχομένῳ ποιητέον. ὥστε ὅπερ ἐξ ἀρχῆς ἔλεγον δίκαιον λέγω, τὸ zu|setzen, dies aber dem|beherrscht|seiende zu|tun|nötig so|dass was|gerade aus Anfang|sagte|ich gerecht sage, das τοῦ κρείττονος ποιεῖν συμφέρον. εἶεν, ἦν δ' ἐγώ, ᾧ Θρασύμαχε· δοκῶ σοὶ συκοφαντεῖν; πάννυ des Stärkeren zu|tun Zuträgliche|sei|es, sprach aber ich, o Thrasymachos|scheine|ich dir zu|verleumden; sehr μὲν οὖν, ἔφη. οἶμι γὰρ με ἐξ ἐπιβουλῆς ἐν τοῖς λόγοις κακουργοῦντά σε ἐρέσθαι ὡς ἡρόμην; εὖ ja nun, sagte|meinst|duden mich aus Anschlag|in den Reden böse|tuend dich zu|fragen wie ich|fragte; gut μὲν οὖν οἶδα, ἔφη. καὶ οὐδὲν γέ σοι πλέον ἔσται· οὔτε [341b] γὰρ ἂν με λάθοις ja nun weiß|ich, sagte. und nichts ja dir mehr wird|sein· weder denn wohl mich unbemerkt|bleibest κακουργῶν, οὔτε μὴ λαθὼν βιάσασθαι τῷ λόγῳ δύναιο. οὐδέ γ' ἂν ἐπιχειρήσαιμι, böse|tuend, weder nicht unbemerkt|geworden zu|zwingen der Rede könntest. auch|nicht ja wohl würde|versuchen, ἦν δ' ἐγώ, ᾧ μακάριε. ἀλλ' ἵνα μὴ αὐθις ἡμῖν τοιοῦτον ἐγγένηται, διόρισαι ποτέρως λέγεις τὸν sprach aber ich, o Seliger. aber damit nicht wieder uns solches entstehe, definiere wie sagst den ἄρχοντά τε καὶ τὸν κρείττονα, τὸν ὡς ἔπος εἰπεῖν ἢ τὸν ἀκριβεῖ λόγῳ, ὃ νυνδὴ ἔλεγες, οὗ Herrscher und auch den Stärkeren, den wie Wort zu|sagen oder den genauen Rede, welches soeben sagtest, dessen τὸ συμφέρον κρείττονος ὄντος δίκαιον ἔσται τῷ ἥττονι ποιεῖν. τὸν τῷ ἀκριβεστάτῳ, ἔφη, das Zuträgliche des|Stärkeren seienden gerecht wird|sein dem Schwächeren zu|tun. den dem genau|esten, sagte, λόγῳ ἄρχοντα ὄντα. πρὸς ταῦτα κακούργει καὶ συκοφάντει, εἴ τι δύνασαι— οὐδὲν σου Rede Herrscher seiend, gegen diese verübe|Schlechtes und verleumde, wenn etwas kannst— nichts deiner παρίεμαι— ἀλλ' οὐ μὴ οἷός τ' ἦς. οἶμι [341c] γὰρ ἂν με, εἶπον, οὕτω μανῆναι lasse|ich|vorbei— aber nicht nicht|im|stande und sei|est|meinst|du denn wohl mich, sagte|ich, so verrückt|werden ὥστε ξυρεῖν ἐπιχειρεῖν λέοντα καὶ συκοφαντεῖν Θρασύμαχον; νῦν γοῦν, ἔφη, ἐπεχείρησας, οὐδὲν sodass|scheren zu|versuchen Löwen und zu|verleumden Thrasymachos; jetzt wenigstens, sagte, hast|versucht, nichts ὦν καὶ ταῦτα. ἄδην, ἦν δ' ἐγώ, τῶν τοιούτων. ἀλλ' εἰπέ μοι· ὃ τῷ ἀκριβεῖ λόγῳ ἱατρός, ὃν seiend und diese. genug, sprach aber ich, der solcher. aber sage mir· der dem genauen Rede Arzt, den ἄρτι ἔλεγες, πότερον χρηματιστής ἔστιν ἢ τῶν καμνόντων θεραπευτής; καὶ λέγε τὸν τῷ ὄντι soeben sagtest, ob Geldmann ist oder der krank|seienden Pfleger; und sage den dem seienden ἱατρὸν ὄντα. τῶν καμνόντων, ἔφη, θεραπευτής. τί δὲ κυβερνήτης; ὃ ὁρθῶς κυβερνήτης Arzt seienden. der krank|seienden, sagte, Pfleger. was aber Steuermann; der richtig Steuermann ναυτῶν ἄρχων ἔστιν ἢ ναύτης; ναυτῶν ἄρχων. οὐδὲν [341d] οἶμαι τοῦτο ὑπολογιστέον, der|Seeleute Herrscher ist oder Seemann; der|Seeleute Herrscher. nichts ich|meine dies zu|berücksichtigen, ὅτι πλεῖ ἐν τῇ νηί, οὐδ' ἔστιν κλητέος ναύτης· οὐ γὰρ κατὰ τὸ πλεῖν κυβερνήτης dass fährt in der dem|Schiff, und|nicht ist zu|nennen Seemann· nicht denn gemäß das das|Fahren Steuermann καλεῖται, ἀλλὰ κατὰ τὴν τέχνην καὶ τὴν τῶν ναυτῶν ἀρχήν. ἀληθῆ, ἔφη. οὐκοῦν ἐκάστῳ τούτων wird|genannt, sondern gemäß die Kunst und die der Seeleute Herrschaft. wahr, sagte, demnach jedem dieser ἔστιν τι συμφέρον; πάννυ γε. οὐ καὶ ἡ τέχνη, ἦν δ' ἐγώ, ἐπὶ τούτῳ πέφυκεν, ἐπὶ τῷ τὸ ist etwas Zuträgliche; sehr ja. nicht auch die Kunst, sprach aber ich, auf|hin diesem ist|geartet, auf|hin dem das συμφέρον ἐκάστῳ ζητεῖν τε καὶ ἐκπορίζειν; ἐπὶ τούτῳ, ἔφη. ἄρ' οὖν καὶ ἐκάστη τῶν τεχνῶν

Zuträgliche jedem zu|suchen und auch zu|verschaffen; auf|hin diesem, sagte. also nun auch jeder der Künste
 ἔστιν τι συμφέρον ἄλλο ἢ ὅτι μάλιστα τελέαν εἶναι; πῶς [341e] τοῦτο ἐρωτᾷς; ὥσπερ,
 ist etwas Zuträgliches anderes oder dass am|meisten vollendet zu|sein; wie dies fragst; gleichwie,
 ἔφην ἐγώ, εἴ με ἔροιο εἰ ἔξαρκεῖ σώματι εἶναι σώματι ἢ προσδεῖται τινος,
 sagte|ich ich, wenn mich würdest|fragen ob genügt dem|Körper zu|sein dem|Körper oder bedarf sich|eines,
 εἴπομ' ἂν ὅτι παντάπασι μὲν οὖν προσδεῖται. διὰ ταῦτα καὶ ἡ τέχνη ἐστὶν ἡ ἱατρικὴ νῦν
 würde|sagen wohl dass ganz|und|gar ja nun bedarf. wegen dieser auch die Kunst ist die ärztliche jetzt
 ὑφ' ἡμῶν, ὅτι σῶμά ἐστιν πονηρὸν καὶ οὐκ ἔξαρκεῖ αὐτῷ τοιούτῳ εἶναι. τοῦτ' οὖν ὅπως ἐκπορίζη
 gefunden|seiend dass Körper ist schlecht und nicht genügt ihm solchem zu|sein. diesem nun damit verschaffe
 τὰ συμφέροντα, ἐπὶ τοῦτ' παρεσκευάσθη ἡ τέχνη. ἥ ὁρθῶς σοι δοκῶ, ἔφην, ἂν εἰπεῖν
 die Zuträglichen, auf|hin diesem wurde|bereitet die Kunst. wohl richtig dir scheine|ich, sagte|ich, wohl zu|sagen
 οὕτω λέγων, ἢ οὐ;
 so sagend, oder nicht;

St. 342a

[Σωκράτης] ὁρθῶς, ἔφη. τί δὲ δῆ; αὐτὴ ἡ ἱατρικὴ ἐστὶν πονηρά, ἢ ἄλλη τις τέχνη ἔσθ' ὅτι προσδεῖται
 richtig, sagte. was aber ja; selbst die ärztliche ist schlecht, oder andere irgendeine Kunst ist dass bedarf
 τινος ἀρετῆς— ὥσπερ ὀφθαλμοὶ ὄψεως καὶ ὦτα ἀκοῆς καὶ διὰ ταῦτα ἐπ' αὐτοῖς δεῖ
 irgend|einer Tugend— gleichwie Augen des|Sehens und Ohrendes|Hörens und wegen dieser auf ihnen ist|nötig
 τινος τέχνης τῆς τὸ συμφέρον εἰς αὐτὰ ταῦτα σκεψομένης τε καὶ ἐκποριούσης— ἄρα καὶ
 irgend|einer Kunst die das Zuträgliche hin|zusie|selbst diese prüfen|werdenden und auch verschaffend— also auch
 ἐν αὐτῇ τῇ τέχνῃ ἔνι τις πονηρία, καὶ δεῖ ἐκάστη τέχνη ἄλλης τέχνης ἥ τις
 in selbst|der der Kunst ist|in irgendeine Schlechtigkeit, und es|ist|nötig jeder Kunst einer|anderen Kunst die|welche
 αὐτῇ τὸ συμφέρον σκέπεται, καὶ τῇ σκοπούμεν ἑτέρας αὖ τοιαύτης, καὶ τοῦτ' ἔστιν
 ihr|selbst das Zuträgliche wird|prüfen, und der untersuchend|seiende einer|anderen wieder solcher, und dies ist
 ἀπέραντον; ἢ [342b] αὐτὴ αὐτῇ τὸ συμφέρον σκέπεται; ἢ οὔτε αὐτῆς οὔτε ἄλλης
 unendlich; oder selbst sich|selbst das Zuträgliche wird|prüfen; oder weder ihrer|selbst noch einer|anderen
 προσδεῖται ἐπὶ τὴν αὐτῆς πονηρίαν τὸ συμφέρον σκοπεῖν· οὔτε γὰρ πονηρία οὔτε ἁμαρτία
 bedarf zur die ihrer|selbst Schlechtigkeit das Zuträgliche zu|prüfen· weder denn Schlechtigkeit noch Fehl
 οὐδεμία οὐδεμίᾳ τέχνῃ πάρεστιν, οὐδὲ προσήκει τέχνῃ ἄλλῃ τὸ συμφέρον ζητεῖν ἢ
 keine keiner der|Kunst ist|bei, auch|nicht gehört|sich der|Kunst einem|anderen das Zuträgliche zu|suchen als
 ἐκείνῳ οὗ τέχνη ἐστίν, αὐτὴ δὲ ἀβλαβὴς καὶ ἀκέραιός ἐστιν ὁρθὴ οὕσα, ὥσπερ ἂν ἡ ἐκάστη
 jenem dessen Kunst ist, selbst aber unschädlich und unversehrt ist richtig|seiend, solange|als wohl sei jede
 ἀκριβὴς ὅλη ἢ περ ἐστίν; καὶ σκόπει ἐκείνῳ τῷ ἀκριβεῖ λόγῳ· οὕτως ἢ ἄλλως ἔχει; οὕτως,
 genau ganz die|gerade ist; und prüfe jenem dem genauen Rede· so oder anders verhält|sich; so,
 ἔφη, φαίνεται. οὐκ [342c] ἄρα, ἦν δ' ἐγώ, ἱατρικὴ ἱατρικὴ τὸ συμφέρον σκοπεῖ ἀλλὰ
 sagte, zeigt|sich. nicht also, sprach aber ich, ärztliche der|ärztlichen das Zuträgliche prüft sondern
 σώματι. ναί, ἔφη. οὐδὲ ἵππικὴ ἵππικῇ ἀλλ' ἵπποις· οὐδὲ ἄλλη τέχνη οὐδεμία ἐαυτῇ—
 dem|Körper. ja, sagte. auch|nicht Reit|Kunst der|Reitkunst sondern Pferden· auch|nicht andere Kunst keine sich|selbst—
 οὐδὲ γὰρ προσδεῖται— ἀλλ' ἐκείνῳ οὗ τέχνη ἐστίν. φαίνεται, ἔφη, οὕτως. ἀλλὰ μὴν, ὦ
 auch|nicht denn bedarf— sondern jenem dessen Kunst ist. zeigt|sich, sagte, so. aber in|der|Tat, o
 Θρασύμαχε, ἄρχουσί γε αἱ τέχναι καὶ κρατοῦσιν ἐκείνου οὐπὲρ εἰσιν τέχναι. συνεχώρησεν
 Thrasymachos, herrschen ja die Künste und herrschen|über jenes dessen|gerade sind Künste. gab|nach
 ἐνταῦθα καὶ μάλα μόγις. οὐκ ἄρα ἐπιστήμη γε οὐδεμία τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον σκοπεῖ οὐδ'
 hier und sehr kaum. nicht also Kenntnis ja keine das des Stärkeren Zuträgliche prüft und|nicht
 ἐπιτάττει, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἥττονός τε καὶ ἀρχομένου ὑπὸ [342d] ἐαυτῆς. συνωμολόγησε μὲν
 befiehlt, sondern das des Geringeren und|auch und beherrscht|seienden von ihr|selbst. gestand|ein zwar
 καὶ ταῦτα τελευτῶν, ἐπεχείρει δὲ περὶ αὐτὰ μάχεσθαι· ἐπειδὴ δὲ ὡμολόγησεν, ἄλλο τι οὖν, ἦν
 und dieses beendend, versuchte aber über diese zu|kämpfen nach dem aber räumte|er|ein, anderes etwas also, sprach
 δ' ἐγώ, οὐδὲ ἱατρὸς οὐδεὶς, καθ' ὅσον ἱατρός, τὸ τῷ ἱατρῷ συμφέρον σκοπεῖ οὐδ' ἐπιτάττει,
 aber ich, auch|nicht Arzt keiner, gemäß|so weit Arzt, das dem Arzt Zuträgliche prüft und|nicht befiehlt,
 ἀλλὰ τὸ τῷ κάμνοντι; ὡμολόγηται γὰρ ὁ ἀκριβὴς ἱατρὸς σωμάτων εἶναι ἄρχων ἀλλ' οὐ
 sondern das dem Krankenden; ist|vereinbart denn der genaue Arzt der|Körper zu|sein Herrscher sondern nicht
 χρηματιστής. ἢ οὐχ ὡμολόγηται; συνέφη. οὐκοῦν καὶ ὁ κυβερνήτης ὁ ἀκριβὴς ναυτῶν εἶναι
 Geld|Mann. oder nicht ist|vereinbart; stimmte|zu. demnach und der Steuermann der genaue der|Seeleute zu|sein
 ἄρχων ἀλλ' οὐ ναύτης; ὡμολόγηται. [342e] οὐκ ἄρα ὁ γε τοιοῦτος κυβερνήτης τε καὶ

Herrscher sondern nicht Seemann; ist|vereinbart. nicht also der ja so|ein Steuermann und|auch und ἄρχων τὸ τῷ κυβερνήτῃ συμφέρον σκέπεται τε καὶ προστάξει, ἀλλὰ τὸ τῷ ναύτῃ τε Herrscher das dem Steuermann Zuträgliche wird|prüfen und|auch und wird|befehlen, sondern das dem Seemann und|auch καὶ ἀρχομένῳ. συνέφησε μόγις. οὐκοῦν, ἦν δ' ἐγώ, ὦ Θρασύμαχε, οὐδὲ ἄλλος οὐδεὶς ἐν und beherrscht|seienden stimme|zu kaum. demnach, sprach aber ich, o Thrasymachos auch|nicht|anderem niemand in οὐδεμὶ ἄρχῃ, καθ' ὅσον ἄρχων ἐστίν, τὸ αὐτῷ συμφέρον σκοπεῖ οὐδ' ἐπιτάττει, ἀλλὰ keiner Herrschaft, gemäß so|weit Herrscher ist, das für|sich|selbst Zuträgliche prüft und|nicht befiehlt, sondern τὸ τῷ ἀρχομένῳ καὶ ὧ ἂν αὐτὸς δημιουργῇ, καὶ πρὸς ἐκεῖνο βλέπων καὶ τὸ ἐκείνῳ das dem Beherrschten und welchem wohl selbst als|Handwerker|wirkt, und auf|hin jenes blickend und das jenem συμφέρον καὶ πρέπον, καὶ λέγει ἃ λέγει καὶ ποιεῖ ἃ ποιεῖ ἅπαντα. Zuträgliche und Angemessene, und sagt was sagt und tut was tut alles.

St. 343a

[Σωκράτης]: ἐπειδὴ οὖν ἐνταῦθα ἦμεν τοῦ λόγου καὶ πᾶσι καταφανὲς ἦν ὅτι ὁ τοῦ δικαίου λόγος εἰς als nun hier waren|wir des Gesprächs und allen offenkundig war dass der des Gerechten Spruch in τούναντίον περιεστήκει, ὁ Θρασύμαχος ἀντὶ τοῦ ἀποκρίνεσθαι, εἶπέ μοι, ἔφη, ὦ Σώκρατες, τίτθῃ σοι das|Gegenteil war|umgekehrt, der Thrasymachos statt des zu|antworten, sage mir, sagte, o Sokrates, Amme dir ἔστιν; τί δέ; ἦν δ' ἐγώ· οὐκ ἀποκρίνεσθαι χρὴν μᾶλλον ἢ τοιαῦτα ἐρωτᾶν; ὅτι τοί σε, ἔφη, ist; was aber; sprach aber ich· nicht zu|antworten sollte mehr als solches zu|fragen; weil doch dich, sagte, κορυζῶντα περιορᾷ καὶ οὐκ ἀπομύττει δεόμενον, ὅς γε αὐτῇ οὐδὲ πρόβατα οὐδὲ ποιμένα schnupfend übersieht und nicht putzt|die|Nase bedürftig|seienden der ja selbst auch|nicht Schafe auch|nicht Hirten γινώσκεις. ὅτι δὴ τί μάλιστα; ἦν δ' ἐγώ. [343b] ὅτι οἶει τοὺς ποιμένας ἢ τοὺς βουκόλους kennst. dass ja was am|meisten; sprach aber ich. dass meinst die Hirten oder die Rinder|hirten τὸ τῶν προβάτων ἢ τὸ τῶν βοῶν ἀγαθὸν σκοπεῖν καὶ παχύνειν αὐτοὺς καὶ θεραπεύειν πρὸς ἄλλο das der Schafe oder das der Rinder Gute zu|prüfen und mästen sie und pflegen auf|hin anderes τι βλέποντας ἢ τὸ τῶν δεσποτῶν ἀγαθὸν καὶ τὸ αὐτῶν, καὶ δὴ καὶ τοὺς ἐν ταῖς πόλεσιν etwas blickend als das der Herren Gute und das eigene|ihre, und ja auch die in den Städten ἄρχοντας, οἳ ὡς ἀληθῶς ἄρχουσιν, ἄλλως πως ἡγῇ διανοεῖσθαι πρὸς τοὺς ἀρχομένους ἢ Herrschenden, die wie wahrhaft herrschen, anders irgendwie meinst zu|denken gegenüber die Beherrschten als ὥσπερ ἂν τις πρὸς πρόβατα διατεθεῖν, καὶ ἄλλο τι σκοπεῖν αὐτοὺς διὰ νυκτὸς gleichwie wohl irgend|einer gegenüber Schafen eingestellt|wäre, und anderes etwas zu|prüfen sie durch der|Nacht καὶ ἡμέρας ἢ τοῦτο, ὅθεν [343c] αὐτοὶ ὠφελήσονται. καὶ οὕτω πόρρω εἴ περὶ τε τοῦ und des|Tages als dieses, wovon sie|selbst werden|profitieren. und so weit bist über und|auch des δικαίου καὶ δικαιοσύνης καὶ ἀδίκου τε καὶ ἀδικίας, ὥστε ἄγνοεῖς ὅτι ἢ μὲν Gerechten und Gerechtigkeit und des|Ungerechten und|auch und der|Ungerechtigkeit so dass du|weißt|nicht dass die zwar δικαιοσύνη καὶ τὸ δίκαιον ἀλλότριον ἀγαθὸν τῷ ὄντι, τοῦ κρείττονός τε καὶ ἄρχοντος Gerechtigkeit und das Gerechte fremdes Gut in|Wahrheit des, Stärkeren und|auch und des Herrschers συμφέρον, οἰκεία δὲ τοῦ πειθομένου τε καὶ ὑπηρετοῦντος βλάβη, ἢ δὲ ἀδικία Zuträgliches, eigen aber des Gehorchenden und|auch und Dienenden Schaden, die aber Ungerechtigkeit τούναντίον, καὶ ἄρχει τῶν ὡς ἀληθῶς εὐθηκῶν τε καὶ δικαίων, οἳ δ' ἀρχόμενοι das|Gegenteil, und herrscht der wie wahrhaft Gutmütigen und|auch und Gerechten, die aber beherrscht|seienden ποιοῦσιν τὸ ἐκείνου συμφέρον κρείττονος ὄντος, καὶ εὐδαίμονα ἐκεῖνον ποιοῦσιν ὑπηρετοῦντες αὐτῷ, machen das dessen Zuträgliche des|Stärkeren seienden, und glücklich jenen machen dienend ihm, [343d] ἑαυτοὺς δὲ οὐδ' ὅπως τι οὐκ ἀπομύττει σκοπεῖσθαι δέ, ὦ εὐηθέστατε Σώκρατες, οὕτωςι χρή, ὅτι sich|selbst aber auch|nicht irgendwie. zu|betrachten aber, o naivster Sokrates, so nötig, dass δίκαιος ἀνὴρ ἀδίκου πανταχοῦ ἔλαττον ἔχει. πρῶτον μὲν ἐν τοῖς πρὸς ἀλλήλους gerechter Mann des|Ungerechten überall weniger hat. zuerst zwar in den gegenüber einander συμβολαίοις, ὅπου ἂν ὁ τοιοῦτος τῷ τοιούτῳ κοινωνήσῃ, οὐδαμοῦ ἂν εὖροις ἐν τῇ διαλύσει Verträgen, wo wohl der solche dem solchen teilhabe, nirgendwo wohl würdest|finden in der Auflösung τῆς κοινωνίας πλέον ἔχοντα τὸν δίκαιον τοῦ ἀδίκου ἀλλ' ἔλαττον· ἔπειτα ἐν τοῖς πρὸς τὴν der Gemeinschaft mehr habend den Gerechten des Ungerechten sondern weniger· danach in den gegenüber der πόλιν, ὅταν τέ τινες εἰσφοραὶ ᾖσιν, ὁ μὲν δίκαιος ἀπὸ τῶν ἴσων πλέον εἰσφέρει, ὁ δ' Stadt, wenn|immer und|auch einige Abgaben seien, der zwar Gerechte von den Gleichen mehr zahlt|ein, der aber ἔλαττον, ὅταν τε λήψεις, ὁ [343e] μὲν οὐδέν, ὁ δὲ πολλὰ κερδαίνει. καὶ γὰρ ὅταν weniger, wenn|immer und|auch Einnahmen, der zwar nichts, der aber vieles gewinnt. und denn wenn|immer ἀρχὴν τινα ἄρχῃ ἐκάτερος, τῷ μὲν δικαίῳ ὑπάρχει, καὶ εἰ μηδεμίαν ἄλλαν ζημίαν, τά γε

Amt irgendein führe jeder|von|beiden, dem zwar Gerechten ergibt|sich, auch wenn keine andere Strafe, die ja οἰκεῖα δι' ἀμέλειαν μοχθηροτέρως ἔχειν, ἐκ δὲ τοῦ δημοσίου μηδὲν ὠφελεῖσθαι διὰ τὸ eigenen durch Nachlässigkeit schlechter zu|haben, aus aber des Gemeinwesens nichts zu|nutzen durch das δίκαιον εἶναι, πρὸς δὲ τούτοις ἀπεχθέσθαι τοῖς τε οἰκέοις καὶ τοῖς γνωρίμοις, ὅταν Gerechte zu|sein, gegenüber aber diesen verhasst|sein den und|auch Angehörigen und den Bekannten, wenn|immer μηδὲν ἐθέλῃ αὐτοῖς ὑπηρετεῖν παρὰ τὸ δίκαιον· τῷ δὲ ἀδίκῳ πάντα τούτων τάναντία ὑπάρχει. nichts wolle ihnen dienen wider das Gerechte· dem aber Ungerechten alles dieser die|Gegenteil ergibt|sich.

St. 344a

[Σωκράτης]: λέγω γὰρ ὄνπερ νυνδὴ ἔλεγον, τὸν μεγάλα δυνάμενον πλεονεκτεῖν· τοῦτον οὖν σκόπει, ich|sage denn den|gerade soeben sagte|ich, den groß vermögenden zu|übervorteilen· diesen also betrachte, εἶπερ βούλει κρίνειν ὅσω μᾶλλον συμφέρει ἰδίᾳ αὐτῷ ἄδικον εἶναι ἢ τὸ δίκαιον. wenn|wirklich willst zu|beurteilen um|wieviel mehr nützt für|sich ihm|selbst ungerechter zu|sein als das Gerechte. πάντων δὲ ῥᾶστα μαθήσῃ, ἐὰν ἐπὶ τὴν τελεωτάτην ἀδικίαν ἔλθῃς, ἢ τὸν μὲν von|allem aber am|leichtesten wirst|lernen, wenn zu der vollendetsten Ungerechtigkeit kommst, die den zwar ἀδικήσαντα εὐδαιμονέστατον ποιεῖ, τοὺς δὲ ἀδικηθέντας καὶ ἀδικῆσαι οὐκ ἂν Unrecht|getan|habenden glücklichsten macht, die aber Unrecht|erlitten|habenden und Unrecht|tun nicht wohl ἐθέλοντας ἀθλιωτάτους. ἔστιν δὲ τοῦτο τυραννίς, ἢ οὐ κατὰ σμικρὸν τἀλλότρια καὶ λάθρα καὶ Wollenden elendigsten. ist aber dies Tyrannis, die nicht in Kleinheit die|fremden|Dinge und heimlich und βίᾳ ἀφαιρεῖται, καὶ ἱερὰ καὶ ὅσια καὶ ἴδια καὶ δημόσια, ἀλλὰ συλλήβδην· [344b] mit|Gewalt beraubt, und Heiliges und Göttlich|Erlaubtes und privates und öffentliches, aber insgesamt· ὣν ἐφ' ἐκάστῳ μέρει ὅταν τις ἀδικήσας μὴ λάθῃ, ζημιούται τε καὶ deren auf jedem Teil wann|immer jemand Unrecht|getan|habend nicht verborgen|bleibe, wird|bestraft und auch ὀνειδῇ ἔχει τὰ μέγιστα— καὶ γὰρ ἱερόσυλοι καὶ ἀνδραποδιστὰι καὶ τοιχωρύχοι καὶ Schmähungen hat die größten— und denn Tempel|Räuber und Menschen|Versklaver und Wand|Einbrecher und ἀποστερηταὶ καὶ κλέπται οἱ κατὰ μέρη ἀδικοῦντες τῶν τοιούτων κακουργημάτων καλοῦνται— Berauber und Diebe die nach Teilen Unrecht|tuend der solchen Übeltaten werden|genannt— ἐπειδὴν δὲ τις πρὸς τοῖς τῶν πολιτῶν χρήμασι καὶ αὐτοὺς ἀνδραποδισάμενος δουλώσεται, ἀντὶ sobald aber jemand zu den der Bürger Gütern und sie|selbst versklavt|habend versklave, anstatt τούτων τῶν αἰσχρῶν ὀνομάτων εὐδαίμονες καὶ μακάριοι [344c] κέκληνται, οὐ μόνον ὑπὸ τῶν dieser der schändlichen Namen Glücklichen und Seligen sind|genannt|worden nicht nur von den πολιτῶν ἀλλὰ καὶ ὑπὸ τῶν ἄλλων ὅσοι ἂν πύθωνται αὐτὸν τὴν ὅλην ἀδικίαν Bürgern sondern auch von den anderer so|viele wohl erfahren|mögen ihn die ganze Ungerechtigkeit ἡδίκηκότα· οὐ γὰρ τὸ ποιεῖν τὰ ἄδικα ἀλλὰ τὸ πάσχειν φοβούμενοι ὀνειδίζουσιν οἱ Unrecht|getan|habend nicht denn das tun die ungerechten|Dinge sondern das erleiden sich|fürchtend schmähē|sie die ὀνειδίζοντες τὴν ἀδικίαν. οὕτως, ὦ Σώκρατες, καὶ ἰσχυρότερον καὶ ἐλευθεριώτερον καὶ schmähenden die Ungerechtigkeit. so, ο Sokrates, auch stärker und freier und δεσποτικώτερον ἀδικία δικαιοσύνης ἐστὶν ἱκανῶς γιγνομένη, καὶ ὅπερ ἐξ ἀρχῆς herrscher Ungerechtigkeit der|Gerechtigkeit ist hinreichend entstehend, und welches|gerade aus Anfang ἔλεγον, τὸ μὲν τοῦ κρείττονος συμφέρον τὸ δίκαιον τυγχάνει ὄν, τὸ δ' ἄδικον ἑαυτῷ sagte|ich, das zwar des Stärkeren Zutragliche das Gerechte trifft|zu seiend, das aber Unrechte sich|selbst λυσιτελοῦν τε καὶ συμφέρον. ταῦτα [344d] εἰπὼν ὁ Θρασύμαχος ἐν νῷ εἶχεν ἀπιέναι, Vorteil|bringend und auch zuträglich. dies gesagt|habend der Thrasymachos in Sinn hatte weg|zu|gehen, ὥσπερ βαλανεὺς ἡμῶν καταντλήσας κατὰ τῶν ὥτων ἄθρόον καὶ πολὺν τὸν λόγον· οὐ μὴν gleichwie Bademeister unser übergossen|habend gegen die Ohren massenhaft und viel den Vortrag· nicht freilich εἴασάν γε αὐτὸν οἱ παρόντες, ἀλλ' ἠνάγκασαν ὑπομεῖναι τε καὶ παρασχεῖν τῶν εἰρημένων ließen ja ihn die Anwesenden, sondern zwangen stand zu|halten und auch dar|zu|bieten der gesagt|seienden λόγον. καὶ δὴ ἔγωγε καὶ αὐτὸς πάνυ ἐδεόμην τε καὶ εἶπον· ὦ δαιμόνιε Θρασύμαχε, οἶον Rede. und ja ich|zumindest und selbst sehr bedurft|e|ich und auch sagte· ο du|Wunderliche Thrasymachos, was|für ἐμβάλων λόγον ἐν νῷ ἔχεις ἀπιέναι πρὶν διδάξαι ἱκανῶς ἢ μαθεῖν εἴτε οὕτως εἴτε eingeworfen|habend Rede im Sinn hast weg|zu|gehen bevor zu|lehren hinreichend oder zu|lernen sei|es so sei|es ἄλλως ἔχει; [344e] ἢ σμικρὸν οἶε ἐπιχειρεῖν πράγμα διορίζεσθαι ὅλου βίου anders verhält|es|sich; oder gering meist|du zu|unternehmen Sache abzugrenzen|sich des Lebens διαγωγῇ, ἧ ἂν διαγόμενος ἕκαστος ἡμῶν λυσιτελεστάτην ζωὴν ζῶῃ; ἐγὼ γὰρ Lebens|Führung, worin wohl sein|Leben|verbringend jeder von|uns gewinn|bringend ste Lebens|weise lebte; ich denn οἶμαι, ἔφη ὁ Θρασύμαχος, τουτὶ ἄλλως ἔχειν; ὅικας, ἧν δ' ἐγώ— ἦτοι ἡμῶν γε οὐδὲν

meine, sagte der Thrasymachos, dies|hier anders sich|verhält|du|scheinst, sprach aber ich— entweder unser ja nichts κήδεσθαι, οὐδέ τι φροντίζειν εἴτε χεῖρον εἴτε βέλτιον βιωσόμεθα ἀγνοοῦντες ὃ σὺ φῆς sich|kümmern, und|nicht etwas bedenken sei|es schlechter sei|es besser werden|wir|leben unwissend was du sagst εἰδέναι.
gewusst|zu|haben.

St. 345a

[Σωκράτης]: ἀλλ', ὡγαθέ, προθυμοῦ καὶ ἡμῖν ἐνδείξασθαι— οὗτοι κακῶς σοι κείσεται ὅτι ἂν ἡμᾶς aber, guter, sei|eifrig und uns zu|zeigen— keineswegs schlecht dir wird|es|ergehen dass wohl uns τοσοῦδε ὄντας εὐεργετήσης— ἐγὼ γὰρ δὴ σοι λέγω τό γ' ἐμόν, ὅτι οὐ πείθομαι sol|viele seien|du|wohl|wohl|tun|mögest—ich denn ja dir sage das ja meine, dass nicht lasse|ich|nich|überzeugen οὐδ' οἶμαι ἀδικίαν δικαιοσύνης κερδαλέωτερον εἶναι, οὐδ' ἐὰν ἐᾷ τις αὐτὴν καὶ und|nicht meine|ich|Ungerechtigkeit|der|Gerechtigkeit gewinn|reicher zu|sein, auch|nicht wenn|lässt jemand sie und μὴ διακωλύη πράττειν ἃ βούλεται. ἀλλ', ὡγαθέ, ἔστω μὲν ἄδικος, δυνάσθω δὲ ἀδικεῖν ἢ τῷ nicht hindere|er tun was er|will. aber, guter, sei zwar ungerecht, vermöge aber Unrecht|tun oder durch λανθάνειν ἢ τῷ διαμάχεσθαι, ὅμως ἐμέ γε οὐ πείθει ὡς ἔστι τῆς δικαιοσύνης verborgen|bleiben oder durch entgegen|kämpfen, dennoch mich ja nicht überzeugt dass es|ist der Gerechtigkeit κερδαλέωτερον. ταῦτ' οὖν [345b] καὶ ἕτερος ἴσως τις ἡμῶν πέπονθεν, οὐ μόνος ἐγώ· gewinn|reicher es. dies also auch ein|anderer vielleicht jemand von|uns hat|erfahren, nicht allein ich· πείσον οὖν, ὦ μακάριε, ἱκανῶς ἡμᾶς ὅτι οὐκ ὁρθῶς βουλευόμεθα δικαιοσύνην ἀδικίας περὶ überzeuge also, o Seliger, hinreichend uns dass nicht richtig beraten|wir|uns Gerechtigkeit|der|Ungerechtigkeit um πλείονος ποιοῦμενοι. καὶ πῶς, ἔφη, σὲ πείσω; εἰ γὰρ οἷς νυνδὴ ἔλεγον μὴ mehr haltend. und wie, sagte, dich werde|ich|überzeugen; wenn denn wodurch soeben sagte|ich nicht πέπεισαι, τί σοι ἔτι ποιήσω; ἢ εἰς τὴν ψυχὴν φέρων ἐνθῶ τὸν λόγον; μὰ Δί', bist|du|überzeugt, was dir noch werde|ich|tun; oder in die Seele tragend soll|ich|hineinlegenden Logos; bei Zeus, ἦν δ' ἐγώ, μὴ σύ γε· ἀλλὰ πρῶτον μὲν, ἃ ἂν εἴπης, ἔμμενε τούτοις, ἢ ἐὰν sprach aber ich, nicht du ja· sondern zuerst am|meisten, was wohl sagest, bleibe bei|diesen, oder wenn μετατιθῇ, φανερώς μετατίθεσο καὶ ἡμᾶς μὴ ἐξαπάτα. νῦν δὲ ὁρᾷς, ὦ Θρασύμαχε— ἔτι γὰρ du|verschiebst, offenbar verschiebe|dich und uns nicht täusche. jetzt aber siehst|du, o Thrasymachos—noch denn [345c] τὰ ἔμπροσθεν ἐπισκεψώμεθα— ὅτι τὸν ὡς ἀληθῶς ἱατρὸν τὸ πρῶτον ὀριζόμενος τὸν ὡς ἀληθῶς die vorher wollen|wir|prüfen—dass den wie wahrhaft Arzt das zuerst festlegend den wie wahrhaft ποιμένα οὐκέτι ῥου δεῖν ὕστερον ἀκριβῶς φυλάξαι, ἀλλὰ παίνειν οἷε αὐτὸν τὰ Hirten nicht|mehr meintest|du nötig|zu|sein später genau zu|wahren, sondern mästen meint|du ihn die πρόβατα, καθ' ὅσον ποιμὴν ἐστίν, οὐ πρὸς τὸ τῶν προβάτων βέλτιστον βλέποντα ἀλλ', ὥσπερ Schafe, gemäß wie|weit Hirte ist, nicht auf das der Schafe Beste blickend sondern, gleichwie δαιτυμόνα τινὰ καὶ μέλλοντα ἐστιάζεσθαι, πρὸς τὴν εὐωχίαν, ἢ αὖ πρὸς τὸ ἀποδόσθαι, [345d] Tisch|Gast einen und bevorstehend zu|schmausen, auf die Bewirtung, oder wieder auf das zu|verkaufen, ὥσπερ χρηματιστὴν ἀλλ' οὐ ποιμένα. τῇ δὲ ποιμενικῇ οὐ δήπου ἄλλου του gleichwie Geld|Mann sondern nicht Hirten. der aber Hirten|Kunst nicht wohl eines|anderen irgendeines μέλει ἢ ἐφ' ᾧ τέτακται, ὅπως τούτῳ τὸ βέλτιστον ἐκποριεῖ— ἐπεὶ τά γε αὐτῆς ὥστ' liegt|am|Herzen als auf dem|was gesetzt|ist, wie diesem das Beste verschafft— da die ja ihrer|selbst so|dass εἶναι βελτίστη ἱκανῶς δήπου ἐκπεπόρισται, ἕως γ' ἂν μηδὲν ἐνδέρῃ τοῦ ποιμενικῆ εἶναι— οὕτω zu|sein sehr|gut hinreichend wohl ist|verschafft, solange ja wohl nichts mangle des Hirten|Kunst zu|sein— so δὲ ῥῃ μὴν ἔγωγε νυνδὴ ἀναγκαῖον εἶναι ἡμῖν ὁμολογεῖν πᾶσαν ἀρχήν, καθ' ὅσον ἀρχή, aber meine|ich|ich|zumindes eben notwendig zu|sein uns zu|zugestehen jede Herrschaft, gemäß wie|weit Herrschaft, μηδενὶ ἄλλῳ τὸ βέλτιστον σκοπεῖσθαι ἢ ἐκείνῳ, τῷ ἀρχομένῳ [345e] τε καὶ θεραπευομένῳ, ἐν τε keinem anderen das Beste zu|bedenken als jenem, dem Beherrschen und auch Gepflegten, in und πολιτικῇ καὶ ἰδιωτικῇ ἀρχῇ. σὺ δὲ τοὺς ἄρχοντας ἐν ταῖς πόλεσιν, τοὺς ὡς ἀληθῶς ἄρχοντας, politischen und privaten Herrschaft. du aber die Herrscher in den Städten, die wie wahrhaft Herrschenden, ἐκόντας οἷε ἄρχειν; μὰ Δί' οὐκ, ἔφη, ἀλλ' εὔ οἶδα. willige meist|du zu|herrschen; bei Zeus nein, sagte, sondern gut weiß|ich.

St. 346a

[Σωκράτης]: τί δέ, ἦν δ' ἐγώ, ὦ Θρασύμαχε; τὰς ἄλλας ἀρχὰς οὐκ ἐννοεῖς ὅτι οὐδεὶς ἐθέλει ἄρχειν was aber, sprach aber ich, o Thrasymachos; die anderen Ämter nicht bedenkst|du dass niemand will zu|herrschen ἐκόν, ἀλλὰ μισθὸν αἰτοῦσιν, ὡς οὐχὶ αὐτοῖσιν ὠφελίαν ἐσομένην ἐκ τοῦ ἄρχειν ἀλλὰ τοῖς

willig, sondern Lohn fordern, da keineswegs ihnen Nutzen sein|werdendenaus demHerrschensondern den
 ἀρχομένοις; ἐπεὶ τοσόνδε εἶπέ· οὐχὶ ἐκάστην μέντοι φάμεν ἐκάστοτε τῶν τεχνῶν τούτῳ ἑτέραν εἶναι,
 Beherrschten;denn so|viel sprich· nicht jede doch sagen|wir jedes|Mal der Künste diesem andere zu|sein,
 τῷ ἑτέραν τὴν δύναμιν ἔχειν; καί, ὦ μακάριε, μὴ παρὰ δόξαν ἀποκρίνου, ἵνα τι καὶ
 dem andere die Fähigkeit zu|haben; und, o Seliger, nicht gegen Meinung antworte, damit etwas auch
 περαίνωμεν. ἀλλὰ τούτῳ, ἔφη, ἑτέρα. οὐκοῦν καὶ ὠφελίαν ἐκάστη τούτων ἰδίαν τινὰ ἡμῖν
 vollenden|wir. aber diesem, sagte,eine|andere.demnach und Nutzen jede dieser eigenenirgendeinen uns
 παρέχεται ἀλλ' οὐ κοινήν, οἷον ἱατρικὴ μὲν ὑγίειαν, κυβερνητικὴ δὲ σωτηρίαν ἐν τῷ
 gewährt sondernnichtgemeinsamenzum|Beispielärztliche zwarGesundheitsteuerungs|Kunstaber Rettung in dem
 πλεῖν, καὶ αἱ ἄλλαι οὕτω; πάνυ γε. οὐκοῦν [346b] καὶ μισθωτικὴ μισθόν; αὕτη γὰρ αὐτῆς ἡ δύναμις·
 Segeln,und dieanderen so; sehr ja. demnach auch Lohn|Kunst Lohn; diese denn ihrer die Kraft·
 ἢ τὴν ἱατρικὴν σὺ καὶ τὴν κυβερνητικὴν τὴν αὐτὴν καλεῖς; ἢ ἐάνπερ βούλῃ ἀκριβῶς διορίζειν,
 oder die ärztliche du und die Steuerungs|Kunst die dieselbe nennst; oderwenn|nur willst genau abgrenzen,
 ὥσπερ ὑπέθου, οὐδὲν τι μᾶλλον, ἐάν τις κυβερνῶν ὑγιὴς γίγνηται διὰ τὸ συμφέρον αὐτῷ
 so|wie unterstellt|hast,nichts etwas mehr, wennjemand steuernd gesund werde wegen dasZuträgliche ihm
 πλεῖν ἐν τῇ θαλάττῃ, ἔνεκα τούτου καλεῖς μᾶλλον αὐτὴν ἱατρικὴν; οὐ δῆτα, ἔφη. οὐδέ γ',
 zu|segeln in der Meer, um|willen dessen nennst mehr sie ärztliche; nicht gewiss,sagte.auch|nicht ja,
 οἶμαι, τὴν μισθωτικὴν, ἐάν ὑγιαίνῃ τις μισθαρνῶν. οὐ δῆτα. τί δέ; τὴν ἱατρικὴν
 ich|meine, die Lohn|Kunst, wenn gesund|sei jemand Lohn|verdienend. nicht gewiss. was aber; die ärztliche
 μισθαρνητικὴν, ἐάν ἰώμενός τις μισθαρνῇ; οὐκ [346c] ἔφη. οὐκοῦν τὴν γε ὠφελίαν ἐκάστης τῆς
 Lohn|verdienerische wenn heilend jemandLohn|verdiene,nicht sagte.demnach die ja Nutzen jeder der
 τέχνης ἰδίαν ὠμολογήσαμεν εἶναι; ἔστω, ἔφη. ἦντινα ἄρα ὠφελίαν κοινῇ ὠφελοῦνται πάντες
 Kunst eigenerhaben|wir|zugestanderzu|sein; sei|es, sagte.welchen also Nutzen gemeinsam profitieren alle
 οἱ δημιουργοί, δῆλον ὅτι κοινῇ τινι τῷ αὐτῷ προσχρῶμενοι ἀπ' ἐκείνου ὠφελοῦνται.
 die Handwerker, klar dass gemeinsameinem|gewissen dem selben sich|bedienend von jenem profitieren.
 ἔοικεν, ἔφη. φάμεν δέ γε τὸ μισθὸν ἀρνυμένους ὠφελεῖσθαι τοὺς δημιουργοὺς ἀπὸ τοῦ
 es|scheint, sagte. sagen|wir aber ja den Lohn erlangend zu|profitieren die Handwerker von des
 προσχρῆσθαι τῇ μισθωτικῇ τέχνῃ γίνεσθαι αὐτοῖς. συνέφη μόγις. [346d] οὐκ ἄρα ἀπὸ τῆς αὐτοῦ
 sich|zu|bedienender Lohn|Kunst Kunst zu|werden ihnen. stimmte|zu kaum. nicht also von der seiner|selbst
 τέχνης ἐκάστῳ αὕτη ἡ ὠφελία ἐστίν, ἡ τοῦ μισθοῦ λήψις, ἀλλ', εἰ δεῖ ἀκριβῶς σκοπεῖσθαι, ἡ
 Kunst jedem dieser die Nutzen ist, die des Lohnes Erhalt, sondern,wennnötig|ist genau zu|prüfen, die
 μὲν ἱατρικὴ ὑγίειαν ποιεῖ, ἡ δὲ μισθαρνητικὴ μισθόν, καὶ ἡ μὲν οἰκοδομικὴ οἰκίαν, ἡ δὲ
 zwar ärztliche Gesundheit macht, die aberLohn|verdienerische Lohn, und die zwar Bau|Kunst Haus, die aber
 μισθαρνητικὴ αὐτῇ ἐπομένῃ μισθόν, καὶ αἱ ἄλλαι πᾶσαι οὕτως τὸ αὐτῆς ἐκάστη ἔργον ἐργάζεται
 Lohn|verdienerische ihr folgend Lohn, und die anderen alle so dasihrer|selbst jede Werk wirkt
 καὶ ὠφελεῖ ἐκεῖνο ἐφ' ᾧ τέτακται. ἐάν δὲ μὴ μισθὸς αὐτῇ προσγίγνηται, ἔσθ' ὅτι ὠφελεῖται
 und nützt jenes auf|hinworanist|eingesetzt.wennabernicht Lohn ihr hinzu|komme, ist dass profitiert
 ὁ δημιουργὸς ἀπὸ τῆς τέχνης; οὐ φαίνεται, ἔφη. ἄρ' [346e] οὐν οὐδ' ὠφελεῖ τότε, ὅταν
 der Handwerker von der Kunst; nicht zeigt|sich, sagte. etwa nun auch|nicht nützt dann, wenn|immer
 προῖκα ἐργάζεται; οἶμαι ἔγωγε. οὐκοῦν, ὦ Θρασύμαχε, τοῦτο ἤδη δῆλον, ὅτι οὐδεμία τέχνη
 kostenlos arbeitet; ich|meineich|zumindest.demnach, o Thrasymachos, dies schon klar, dass keine Kunst
 οὐδὲ ἀρχὴ τὸ αὐτῇ ὠφέλιμον παρασκευάζει, ἀλλ', ὅπερ πάλαι ἐλέγομεν, τὸ τῷ
 auch|nicht Herrschaft das ihr|selbst Nützliche stellt|bereit, sondern, gerade|das|was früher sagten|wir, das dem
 ἀρχομένῳ καὶ παρασκευάζει καὶ ἐπιτάττει, τὸ ἐκείνου συμφέρον ἥττονος ὄντος σκοποῦσα, ἀλλ'
 Beherrscht|seienderund stellt|bereit und befiehlt, das jenes Zuträgliche geringer seienden prüfend, sondern
 οὐ τὸ τοῦ κρείττονος.
 nicht das des Stärkeren.

St. 347a

[Σωκράτης]: διὰ δὴ ταῦτα ἔγωγε, ὦ φίλε Θρασύμαχε, καὶ ἄρτι ἔλεγον μηδὲνα ἐθέλῃν ἐκόντα ἄρχειν
 wegen ja dieser ich|zumindest, o FreundThrasymachos,auchsoebensagte|ich keinen zu|wollenfreiwilligzu|herrschen
 καὶ τὰ ἀλλότρια κακὰ μεταχειρίζεσθαι ἀνорθοῦντα, ἀλλὰ μισθὸν αἰτεῖν, ὅτι ὁ μέλλων καλῶς
 und die fremden Übel zu|handhaben auf|richtend, sondern Lohn zu|fordern, weil derbeabsichtigend gut
 τῇ τέχνῃ πράξειν οὐδέποτε αὐτῷ τὸ βέλτιστον πράττει οὐδ' ἐπιτάττει κατὰ τὴν τέχνην
 der Kunst zu|handeln niemals sich|selbst das Beste tut auch|nicht befiehlt gemäß die Kunst
 ἐπιτάττων, ἀλλὰ τῷ ἀρχομένῳ· ὧν δὴ ἔνεκα, ὡς ἔοικε, μισθὸν δεῖν ὑπάρχειν τοῖς

befehlen|d, sondernden|Beherrscht|seienden|deren ja um|willen, wie es|scheint, Lohn nötig|sein|vorhanden|sein den μέλλουσιν ἐθέλησειν ἄρχειν, ἢ ἀργύριον ἢ τιμὴν, ἢ ζημίαν ἔαν μὴ ἄρχῃ. πῶς τοῦτο beabsichtigender|wollen|werden|zu|herrschen, oder Silber|Geld oder Ehre, oder Strafe wenn nicht|herrsche. wie dieses λέγεις, ὦ Σώκρατες; ἔφη ὁ Γλαύκων· τοὺς μὲν γὰρ δύο μισθοὺς γινώσκω, τὴν δὲ ζημίαν ἦν τινα sagst, o Sokrates; sagte der Glaukon· die zwar denn zwei Löhne kenne|ich, die aber Strafe welche λέγεις καὶ ὡς ἐν μισθοῦ μέρει εἴρηκας, οὐ συνῆκα. τὸν τῶν βελτίστων ἄρα μισθόν, ἔφην, sagst|du und wie in des|Lohnes Teil hast|gesagt, nicht verstand|ich. den der Besten also Lohn, sagte|ich, οὐ συνιείς, δι' ὃν ἄρχουσιν [347b] οἱ ἐπιεικέστατοι, ὅταν ἐθέλωσιν ἄρχειν. ἢ οὐκ nicht verstehst, wegen dessen herrschen die Anständigsten, wenn|immer wollen zu|herrschen. oder nicht οἶσθα ὅτι τὸ φιλότιμόν τε καὶ φιλάργυρον εἶναι ὄνειδος λέγεται τε καὶ ἔστιν; ἔγωγε, ἔφη. weißt|du dass das Ehr|liebende und auch Geld|liebende zu|sein Schmach wird|gesagt und auch ist; ich|zum mindest, sagte. διὰ ταῦτα τοῖνυν, ἦν δ' ἐγώ, οὔτε χρημάτων ἕνεκα ἐθέλουσιν ἄρχειν οἱ ἀγαθοὶ οὔτε wegen dieser also, sprach aber ich, weder der|Gelder um|willen wollen zu|herrschen die Guten noch τιμῆς· οὔτε γὰρ φανερώς πραττόμενοι τῆς ἀρχῆς ἕνεκα μισθὸν μισθωτοὶ βούλονται der|Ehre noch denn offen erhaltend der Herrschaft um|willen Lohn Lohn|empfänger wollen κεκλήσθαι, οὔτε λάθρα αὐτοὶ ἐκ τῆς ἀρχῆς λαμβάνοντες κλέπται. οὐδ' αὖ τιμῆς genannt|zu|werden, noch heimlich selbst aus der Herrschaft nehmend Diebe. auch|nicht wieder der|Ehre ἕνεκα· οὐ γὰρ εἰσι φιλότιμοι. δεῖ δὲ αὐτοῖς [347c] ἀνάγκην προσεῖναι καὶ ζημίαν, εἰ um|willen nicht denn sind Ehr|liebende. nötig|ist ja ihnen Zwang hinzu|zu|sein und Strafe, wenn μέλλουσιν ἐθέλειν ἄρχειν— ὅθεν κινδυνεύει τὸ ἐκόντα ἐπὶ τὸ ἄρχειν ἰέναι ἀλλὰ μὴ beabsichtigen|zu|wollen|zu|herrschen—wovon|her es|droht das freiwillig zum dem Herrschen|zu|gehen sondern nicht ἀνάγκην περιμένειν αἰσχρὸν νενομίσθαι— τῆς δὲ ζημίας μεγίστη τὸ ὑπὸ πονηροτέρου ἄρχεσθαι, Zwang abzuwartens|schändlich zu|gelten— der aber Strafe größte das unter Schlechteren regiert|zu|werden, ἔαν μὴ αὐτὸς ἐθέλῃ ἄρχειν· ἦν δεισάντες μοι φαίνονται ἄρχειν, ὅταν ἄρχωσιν, οἱ wenn nicht selbst will zu|herrschen welche|gefürchtet|habend mir scheinen zu|herrschen wenn|immer herrschen, die ἐπιεικεῖς, καὶ τότε ἔρχονται ἐπὶ τὸ ἄρχειν οὐχ ὡς ἐπ' ἀγαθόν τι ἰόντες οὐδ' ὡς Anständigen, und dann kommen zu dem zu|herrschen nicht als auf Gutes etwas gehend auch|nicht als εὐπαθήσοντες ἐν αὐτῷ, ἀλλ' ὡς [347d] ἐπ' ἀναγκαῖον καὶ οὐκ ἔχοντες ἑαυτῶν βελτίσιον wohl|gergehen|werdend in ihm, sondern als auf Notwendiges und nicht habend ihrer|selbst Besseren ἐπιτρέψαι οὐδὲ ὁμοίοις. ἐπεὶ κινδυνεύει πόλις ἀνδρῶν ἀγαθῶν εἰ γένοιτο, περιμάχητον ἂν zu|überlasserauch|nicht Gleichen. weil es|droht Stadt der|Männer Guten wenn würd|werden, umkämpft wohl εἶναι τὸ μὴ ἄρχειν ὥσπερ νυνὶ τὸ ἄρχειν, καὶ ἐνταῦθ' ἂν καταφανὲς γενέσθαι ὅτι τῷ zu|sein das nicht zu|herrschen so|wie jetzt das Herrschen, und hier wohl offenkundig zu|werden dass dem ὄντι ἀληθινὸς ἄρχων οὐ πέφυκε τὸ αὐτῷ συμφέρον σκοπεῖσθαι ἀλλὰ τὸ τῷ Wirklich|seienden wahrer Herrscher nicht ist|von|Natur das sich|selbst Zuträgliche zu|bedenken sondern das dem ἀρχομένῳ· ὥστε πᾶς ἂν ὁ γινώσκων τὸ ὠφελεῖσθαι μᾶλλον ἔλοιτο ὑπ' ἄλλου ἢ Beherrschten· sodass jeder wohl der erkennend das zu|profitieren mehr würd|wählen von einem|anderen als ἄλλον ὠφελῶν πράγματα ἔχειν. τοῦτο μὲν οὖν ἔγωγε οὐδαμῇ συγχωρῶ Θρασυμάχῳ, [347e] einen|anderen nützend Mühen zu|haben. dies zwar nun ich|zum mindest|nirgends stimme|zu|Thrasymachos, ὡς τὸ δίκαιόν ἐστιν τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον. ἀλλὰ τοῦτο μὲν δὴ καὶ εἰς αὐθις σκεψόμεθα· dass das Gerechte ist das des Stärkeren Zuträgliche. aber dies zwar ja auch in wieder werden|wir|prüfen· πολὺ δέ μοι δοκεῖ μεῖζον εἶναι ὃ νῦν λέγει Θρασύμαχος, τὸν τοῦ ἀδίκου βίον φάσκων εἶναι sehr aber mir scheint größer zu|sein was jetzt sagt Thrasymachos, den des Ungerechten Lebens behauptend zu|sein κρείττω ἢ τὸν τοῦ δικαίου. σὺ οὖν ποτέρως, ἦν δ' ἐγώ, ὦ Γλαύκων, αἰρῇ; καὶ πότερον besser als den des Gerechten. du nun auf|welche|Weise, sprach aber ich, o Glaukon, wählst; und ob ἀληθεστέρως δοκεῖ σοι λέγεσθαι; τὸν τοῦ δικαίου ἔγωγε λυσιτελέστερον βίον εἶναι. wahrhaftiger weise scheint dir gesagt|zu|werden; den des Gerechten ich|zum mindest Gewinn bringenderen Lebens zu|sein.

St. 348a

[Σωκράτης]: ἤκουσας, ἦν δ' ἐγώ, ὅσα ἄρτι Θρασύμαχος ἀγαθὰ διήλθεν τῷ τοῦ ἀδίκου; hast|du|gehört, sprach aber ich, wie|vieles soeben Thrasymachos gute|Dinge durch|ging|er dem des Ungerechten; ἤκουσα, ἔφη, ἀλλ' οὐ πείθομαι. βούλει οὖν αὐτὸν πείθωμεν, ἂν δυνώμεθα ich|hörte, sagte, aber nicht lasse|ich|mich|überzeugen. willst nun ihn wollen|wir|überzeugen, wohl können|wir πῃ ἐξευρεῖν, ὡς οὐκ ἀληθῆ λέγει; πῶς γὰρ οὐ βούλομαι; ἦ δ' ὅς. ἂν μὲν τοῖνυν, ἦν irgendwiewer|heraus|finden, dass nicht Wahres sagt; wie denn nicht will|ich; sprach aber er. wohl zwar also|nun, sprach δ' ἐγώ, ἀντικατατείναντες λέγωμεν αὐτῷ λόγον παρὰ λόγον, ὅσα αὖ ἀγαθὰ ἔχει τὸ

aber ich, entgegen|gespannt|haben wollen|wir|sagen ihm Rede gegen Rede, wie|vieleswiederum Güter hat das δίκαιον εἶναι, καὶ αὖθις οὗτος, καὶ ἄλλον ἡμεῖς, ἀριθμεῖν δεήσει τάγαθὰ [348b] καὶ μετρεῖν Gerechte|zu|sein, und wieder dieser, und einen|anderen wir, zu|zählenwird|nötig|seiend|die Güter und zu|messen ὅσα ἑκάτεροι ἐν ἑκατέρῳ λέγομεν, καὶ ἤδη δικαστῶν τινων τῶν διακρινούντων wie|vieles je|beide in jedem|der|beiden sagen|wir, und schon von|Richtern einiger der unterscheidend|seienden δεησόμεθα· ἂν δὲ ὥσπερ ἄρτι ἀνομολογούμενοι πρὸς ἀλλήλους σκοπῶμεν, ἅμα werden|wir|bedürfen· wohl aber gleichwie soeben überein|stimmend|seiend gegen einander wollen|wir|prüfen, zugleich αὐτοὶ τε δικασταὶ καὶ ῥήτορες ἐσόμεθα. πάνυ μὲν οὖν, ἔφη. ὁποτέρως οὖν σοι, ἦν selbst und Richter und Redner werden|wir|sein. sehr zwar nun, sagte auf|welche|der|beiden|Weise also dir, sprach δ' ἐγώ, ἀρέσκει. οὕτως, ἔφη. ἴθι δὴ, ἦν δ' ἐγώ, ὦ Θρασύμαχε, ἀποκρίναι ἡμῖν ἐξ ἀρχῆς. τὴν aber ich, gefällt. so, sagte. geh ja, sprach aber ich, o Thrasymachos, antworte uns aus Anfang. die τελέαν ἀδικίαν τελέας οὐσης δικαιοσύνης λυσιτελεστέραν φῆς εἶναι; πάνυ [348c] μὲν οὖν καὶ vollendet|Ungerechtigkeit|vollendet|er|seiender|Gerechtigkeit vorteilhaftere sagst zu|sein; sehr zwar nun auch φημί, ἔφη, καὶ δι' ἃ, εἴρηκα. φέρε δὴ, τὸ τοιόνδε περὶ αὐτῶν πῶς λέγεις; τὸ sage|ich, sagte, und um|der|willen|welcher|Dinge habe|ich|gesagt. bring ja, das solche über ihrer wie sagst|du; das μὲν που ἀρετὴν αὐτοῖν καλεῖς, τὸ δὲ κακίαν; πῶς γὰρ οὐ; οὐκοῦν τὴν μὲν δικαιοσύνην zwar wohl Tugend beider nennst|du, das aber Schlechtigkeit; wie denn nicht; demnach|also die zwar Gerechtigkeit ἀρετὴν, τὴν δὲ ἀδικίαν κακίαν; εἰκός γ', ἔφη, ὦ ἡδιστε, ἐπειδὴ γε καὶ λέγω Tugend, die aber Ungerechtigkeit Schlechtigkeit; wahrscheinlich ja, sagte, o liebester, nachdem ja auch sage|ich ἀδικίαν μὲν λυσιτελεῖν, δικαιοσύνην δ' οὐ. ἀλλὰ τί μήν; τούναντίον, ἦ δ' ὅς. ἦ τὴν Ungerechtigkeit zwar zu|nützen, Gerechtigkeit aber nicht. sondern was ja; im|Gegenteil, sprach aber er. etwa die δικαιοσύνην κακίαν; οὐκ, ἀλλὰ πάνυ γενναίαν εὐήθειαν. [348d] τὴν ἀδικίαν ἄρα Gerechtigkeit Schlechtigkeit; nein, sondern sehr edle Einfalt|Gutmütigkeit. die Ungerechtigkeit also κακοήθειαν καλεῖς; οὐκ, ἀλλ' εὐβουλίαν, ἔφη. ἦ καὶ φρόνιμοί σοι, ὦ Θρασύμαχε, δοκοῦσιν Schlechtgesinntheit nennst|du; nein, sondern gute|Beratung, sagte. etwa auch verständige dir, o Thrasymachos, scheinen εἶναι καὶ ἀγαθοὶ οἱ ἄδικοι; οἳ γε τελέως, ἔφη, οἷοί τε ἀδικεῖν, πόλεις τε καὶ ἔθνη zu|sein und gute die Ungerechte; die ja vollkommen, sagte, fähig und Unrecht|zu|tun, Städte und und Völker δυνάμενοι ἀνθρώπων ὑφ' ἑαυτοὺς ποιεῖσθαι· σὺ δὲ οἶμι με ἴσως τοὺς τὰ βαλλάντια vermögend|seiend|von|Menschen unter sich|selbst sich|zu|machen· du aber meinst mich vielleicht die die Geld|beutel ἀποτέμνοντας λέγειν. λυσιτελεῖ μὲν οὖν, ἦ δ' ὅς, καὶ τὰ τοιαῦτα, ἄνπερ λανθάνη· ἔστι ab|schneidend zu|meinen. nützt zwar nun, sprach aber er, auch die derartigen, wenn|nur|verborgen|bleibe· ist δὲ οὐκ ἄξια λόγου, ἀλλ' ἃ νυνδὴ ἔλεγον. τοῦτο [348e] μὲν, ἔφην, οὐκ ἄγνω ὃ βούλει aber nicht wert der|Rede, sondern welches so eben sagte|ich. dies zwar, sagte|ich, nicht verkenne|ich was willst λέγειν, ἀλλὰ τόδε ἐθαύμασα, εἰ ἐν ἀρετῇ καὶ σοφίᾳ τιθεῖς μέρος τὴν zu|sagen, sondern dies|hier verwunderte|ich|mich, ob in der|Tugend und der|Weisheit setzend in|einem|Teil die ἀδικίαν, τὴν δὲ δικαιοσύνην ἐν τοῖς ἐναντίοις. ἀλλὰ πάνυ οὕτω τίθημι. τοῦτο, ἦν δ' ἐγώ, Ungerechtigkeit, die aber Gerechtigkeit in den Gegenteiligen sondern sehr so setze|ich. dies, sprach aber ich, ἤδη στερεώτερον, ὦ ἑταῖρε, καὶ οὐκέτι ῥάδιον ἔχειν ὅτι τις εἴπῃ. schon fester, o Gefährte, und nicht|mehr leicht zu|haben dass jemand sagen|möge.

St. 349a

[Σωκράτης]: εἰ γὰρ λυσιτελεῖν μὲν τὴν ἀδικίαν ἐτίθεσο, κακίαν μέντοι ἢ αἰσχρὸν αὐτὸ ὡμολόγεις wenn denn zu|nützen zwar die Ungerechtigkeits|setzt|est|du, Schlechtigkeit jedoch oders chändlich es gabst|du|zu εἶναι ὥσπερ ἄλλοι τινές, εἴχομεν ἂν τι λέγειν κατὰ τὰ νομιζόμενα λέγοντες· νῦν δὲ zu|seingleichwie andere einige, hätten|wir wohl etwas zu|sagen gemäß den für|gehalten|seienden sagend· jetzt aber δηλός εἰ ὅτι φήσεις αὐτὸ καὶ καλὸν καὶ ἰσχυρὸν εἶναι καὶ τᾶλλα αὐτῷ πάντα offenkundig bist dass wirst|du|sagen es und schön und stark zu|sein und die|anderen ihm alles προσθήσεις ἃ ἡμεῖς τῷ δικάῳ προσετίθεμεν, ἐπειδὴ γε καὶ ἐν ἀρετῇ αὐτὸ καὶ σοφίᾳ wirst|hinzu|fügen welche wir dem Gerechten|fügten|wir|hinzu, weil ja und in der|Tugend es und der|Weisheit ἐτόλμησας θεῖναι. ἀληθέστατα, ἔφη, μαντεύῃ. ἀλλ' οὐ μέντοι, ἦν δ' ἐγώ, ἀποκνητέον γε wagtest|du zu|setzen. am|wahrsten, sagte, weissagst|du. aber nicht jedoch, sprach aber ich, nicht|zu|verzagend ja τῷ λόγῳ ἐπεξελεῖν σκοπούμενον, ἕως ἄν σε ὑπολαμβάνω λέγειν ἅπερ διανοῇ. ἐμοὶ γὰρ dem Rede weiter|zu|gehe|prüfend|seiend, solange wohl dich nehme|ich|an zu|sagen neben|das|was denkst|du. mir denn δοκεῖς σύ, ὦ Θρασύμαχε, ἀτεχνῶς νῦν οὐ σκώπτειν, ἀλλὰ τὰ δοκοῦντα περὶ τῆς ἀληθείας scheint|du du, o Thrasymachos, einfach jetzt nicht zu|scherzen, sondern die scheinenden über die Wahrheit λέγειν. τί δέ σοι, ἔφη, τοῦτο διαφέρει, εἴτε μοι δοκεῖ εἴτε μή, ἀλλ' οὐ τὸν

zu|sagen.was aber dir, sagte, dies macht|einen|Unterschied|es|dass mir scheint|es|dass nicht, sondern nicht den λόγον ἐλέγχεις; οὐδέν, [349b] ἦν δ' ἐγώ. ἀλλὰ τόδε μοι πειρῶ ἔτι πρὸς τούτοις Logos widerlegst|du; nichts, sprach aber ich. sondern dies|hier mir versuche noch zu diesen ἀποκρίνασθαι· ὁ δίκαιος τοῦ δικαίου δοκεῖ τί σοι ἂν ἐθέλῃν πλέον ἔχειν; οὐδαμῶς, ἔφη· οὐ zu|antworten· der Gerechte des Gerechten scheint etwas dir wohl zu|wollen mehr zu|haben; keineswegs, sagte· nicht γὰρ ἂν ἦν ἀστεῖος, ὥσπερ νῦν, καὶ εὐήθης. τί δέ; τῆς δικαίας πράξεως; οὐδὲ τῆς δικαίας, denn wohl wäre feinsinnig, wie jetzt, und gutmütig. was aber; der gerechten Handlung; auch|nicht der gerechten, ἔφη. τοῦ δὲ ἀδίκου πότερον ἀξιοῖ ἂν πλεονεκτεῖν καὶ ἡγοῖτο δίκαιον εἶναι, ἢ sagte. des aber Ungerechten ob hält|er|für|würdig wohl mehr zu|haben und würde|er|meinen gerecht zu|sein, oder οὐκ ἂν ἡγοῖτο; ἡγοῖτ' ἂν, ἢ δ' ὅς, καὶ ἀξιοῖ, ἀλλ' οὐκ ἂν δύναίτο. nicht wohl würde|er|meinen; würde|er|meinen wohl, sprach aber er, auch hält|er|für|würdig, aber nicht wohl könnte|er. ἀλλ' οὐ τοῦτο, ἦν δ' ἐγώ, ἐρωτῶ, ἀλλ' εἰ τοῦ μὲν δικαίου [349c] μὴ ἀξιοῖ πλέον sondern nicht dies, sprach aber ich, frage|ich, sondern wenn des zwar Gerechten nicht hält|er|für|würdig mehr ἔχειν μηδὲ βούλεται ὁ δίκαιος, τοῦ δὲ ἀδίκου; ἀλλ' οὕτως, ἔφη, ἔχει. τί δὲ zu|haben und|auch|nicht will der Gerechte, des aber Ungerechten; sondern so, sagte, verhält|es|sich. was aber δὴ ὁ ἄδικος; ἄρα ἀξιοῖ τοῦ δικαίου πλεονεκτεῖν καὶ τῆς δικαίας πράξεως; πῶς γὰρ οὐκ; ja der Ungerechte; etwähält|er|für|würdig des Gerechten mehr zu|haben und der gerechten Handlung; wie denn nicht; ἔφη, ὅς γε πάντων πλέον ἔχειν ἀξιοῖ; οὐκοῦν καὶ ἀδίκου γε ἀνθρώπου τε καὶ sagte, er ja aller mehr zu|haben hält|für|würdig; demnach und eines|ungerechten ja Menschen und|auch und πράξεως ὁ ἄδικος πλεονεκτῆσει καὶ ἀμλλησεται ὡς ἀπάντων πλεῖστον αὐτὸς λάβη; ἔστι der|Handlung der Ungerechte wird|übervorteilen und wird|wetteifern als aller das|meiste er|selbst nehmen|möge; ist ταῦτα. ὥδε δὴ λέγωμεν, ἔφην· ὁ δίκαιος τοῦ μὲν ὁμοίου οὐ πλεονεκτεῖ, τοῦ δὲ ἀνομοίου, ὁ dies. so ja wollen|wir|sagen sagte|ich· der Gerechte des zwar Gleichen nicht übervorteilt, des aber Ungleichen, der δὲ ἄδικος τοῦ τε ὁμοίου καὶ τοῦ [349d] ἀνομοίου; ἄριστα, ἔφη, εἰρηκας. ἔστιν δέ γε, aber Ungerechte des und|auch Gleichen und des Ungleichen hervorragend, sagte, hast|gesagt. ist aber ja, ἔφην, φρόνιμος τε καὶ ἀγαθὸς ὁ ἄδικος, ὁ δὲ δίκαιος οὐδέτερος; καὶ τοῦτ', ἔφη, εὖ. sagte|ich, verständig und|auch und gut der Ungerechte, der aber Gerechte keines|von|beiden auch dies, sagte, gut. οὐκοῦν, ἦν δ' ἐγώ, καὶ ἔοικε τῷ φρόνιμῳ καὶ τῷ ἀγαθῷ ὁ ἄδικος, ὁ δὲ δίκαιος οὐκ demnach, sprach aber ich, auch scheint dem Verständigen und dem Guten der Ungerechte, der aber Gerechte nicht ἔοικεν; πῶς γὰρ οὐ μέλλει, ἔφη, ὁ τοιοῦτος ὦν καὶ εἰκέναι τοῖς τοιούτοις, ὁ δὲ μὴ scheint; wie denn nicht wird|wohl, sagte, der solche seiend und zu|gleichen den solchen, der aber nicht εἰκέναι; καλῶς. τοιοῦτος ἄρα ἐστὶν ἐκάτερος αὐτῶν οἷσπερ ἔοικεν; ἀλλὰ τί μέλλει; ἔφη. zu|gleichen; gut. solcher also ist jeder|von|beiden ihrer denen|gerade er|gleicht; aber was zögert|es; sagte. εἶεν, ὦ Θρασύμαχε· μουσικὸν δέ τινα λέγεις, ἕτερον δὲ ἄμουσον; [349e] ἔγωγε. sei|es, o Thrasymachos· einen|Musiker aber einen sagst|du, einen|anderen aber unmusischen; ich|zumindest. πότερον φρόνιμον καὶ πότερον ἄφρονα; τὸν μὲν μουσικὸν δήπου φρόνιμον, τὸν δὲ ἄμουσον ob verständigen und ob Unverständigen; den zwar Musiker ja|wohl|verständigen, den aber unmusischen ἄφρονα. οὐκοῦν καὶ ἄπερ φρόνιμον, ἀγαθόν, ἃ δὲ ἄφρονα, κακόν; Unverständigen. demnach auch dieselben|Dinge|gerade des|Verständigen, gut, welche aber unverständigen, schlecht; ναί. τί δὲ ἱατρικόν; οὐχ οὕτως; οὕτως. δοκεῖ ἂν οὖν τίς σοι, ὦ ἄριστε, μουσικὸς ἀνὴρ ja. was aber ärztlich; nicht so; so. scheint wohl nun wer dir, o Bester, musikalischer Mann ἀρμοττόμενος λύραν ἐθέλῃν μουσικοῦ ἀνδρὸς ἐν τῇ ἐπιτάσει καὶ ἀνέσει τῶν χορδῶν stimmend Leier wollen eines|musikalischen Mannes in der Anspannung und Lösung der Saiten πλεονεκτεῖν ἢ ἀξιοῦν πλέον ἔχειν; οὐκ ἔμοιγε. τί δέ; ἀμούσου; ἀνάγκη, ἔφη. übervorteilen oder für|würdig|halten mehr zu|haben; nicht mir|ja. was aber; des|Unmusischen; Notwendigkeit, sagte.

St. 350a

[Σωκράτης]: τί δὲ ἱατρικός; ἐν τῇ ἐδωδῇ ἢ πόσει ἐθέλῃν ἂν τι ἱατρικοῦ πλεονεκτεῖν ἢ ἀνδρὸς ἢ was aber ärztlich; in der Speise oder Trank wollen wohl etwas des|Ärztlichen übervorteilen oder eines|Mannes oder πράγματος; οὐ δῆτα. μὴ ἱατρικοῦ δέ; ναί. περὶ πάσης δὴ ὅρα ἐπιστήμης τε καὶ einer|Sache; nicht gewiss. nicht des|Ärztlichen aber; ja. über jeder ja sieh Erkenntnis und|auch und ἀνεπιστημοσύνης εἰ τίς σοι δοκεῖ ἐπιστήμων ὅστισοῦν πλείω ἂν ἐθέλῃν αἰρεῖσθαι ἢ Un|kunde wenn irgend|jemand dir scheint kundig wer|auch|immer mehr wohl wollen wählen als ὅσα ἄλλος ἐπιστήμων ἢ πράττειν ἢ λέγειν, καὶ οὐ ταῦτα τῷ ὁμοίῳ ἑαυτῷ εἰς τὴν so|viel|wie ein|anderer Kundiger oder tun oder sagen, und nicht die|selben dem Gleichen sich|selbst in die αὐτὴν πρᾶξιν. ἀλλ' ἴσως, ἔφη, ἀνάγκη τοῦτό γε οὕτως ἔχειν. τί δὲ ὁ ἀνεπιστήμων; οὐχὶ

gleiche Handlung, sondern vielleicht, sagte Notwendigkeit dies ja so zu stehen. was aber der Unkundige; nicht
 ὁμοίως μὲν ἐπιστήμονος πλεονεκτῆσειεν [350b] ἄν, ὁμοίως δὲ ἀνεπιστήμονος; ἴσως. ὁ δὲ
 ebenso zwar des|Kundigen würde|übertreffen wohl, ebenso aber des|Unkundigen; vielleicht. der aber
 ἐπιστήμων σοφός; φημί. ὁ δὲ σοφὸς ἀγαθός; φημί. ὁ ἄρα ἀγαθὸς τε καὶ σοφὸς τοῦ μὲν
 Kundige weise; ich|sage. der aber weise gut; ich|sage. der also Gute und|auch und Weise des zwar
 ὁμοίου οὐκ ἐθέλῃσει πλεονεκτεῖν, τοῦ δὲ ἀνομοίου τε καὶ ἐναντίου. ἔοικεν, ἔφη. ὁ
 Gleichen nicht wird|wollen zu|übertreffen, des aber Ungleichen und|auch und Entgegengesetzten es|scheint, sagte. der
 δὲ κακός τε καὶ ἀμαθὴς τοῦ τε ὁμοίου καὶ τοῦ ἐναντίου. φαίνεται. οὐκοῦν, ὦ
 aber Schlechte und|auch und Unwissende des und|auch Gleichen und des Entgegengesetzten. erscheint. demnach, o
 Θρασύμαχε, ἦν δ' ἐγώ, ὁ ἄδικος ἡμῖν τοῦ ἀνομοίου τε καὶ ὁμοίου πλεονεκτεῖ; ἢ οὐχ
 Thrasymachos, sprach aber ich, der Ungerechte uns des Ungleichen und|auch und Gleichen übertrifft; oder nicht
 οὕτως ἔλεγες; ἔγωγε, ἔφη. ὁ [350c] δέ γε δίκαιος τοῦ μὲν ὁμοίου οὐ πλεονεκτῆσει, τοῦ
 so sagtest|du|ich|zumindest, sagte. der aber ja Gerechte des zwar Gleichen nicht wird|übertreffen, des
 δὲ ἀνομοίου; ναί. ἔοικεν ἄρα, ἦν δ' ἐγώ, ὁ μὲν δίκαιος τῷ σοφῷ καὶ ἀγαθῷ, ὁ δὲ ἄδικος
 aber Ungleichen; ja. es|scheint also, sprach aber ich, der zwar Gerechte dem Weisen und Guten, der aber Ungerechte
 τῷ κακῷ καὶ ἀμαθεῖ. κινδυνεύει. ἀλλὰ μὴν ὠμολογοῦμεν, ὦ γε ὅμοιος ἐκάτερος
 dem Schlechten und Unwissenden. es|scheint. aber in|der|Tat gestehen|wir|ein, dem ja ähnlich jeder|von|beiden
 εἶη, τοιοῦτον καὶ ἐκάτερον εἶναι. ὠμολογοῦμεν γάρ. ὁ μὲν ἄρα δίκαιος ἡμῖν
 wäre|möge, solchen und jeden|der|beiden zu|sein. gestehen|wir|ein denn. der zwar also Gerechte uns
 ἀναπέφανται ὡν ἀγαθός τε καὶ σοφός, ὁ δὲ ἄδικος ἀμαθὴς τε καὶ κακός. ὁ δὲ
 ist|ans|Licht|getreten|seiend gut und|auch und weise, der aber Ungerechte un|wissend und|auch und schlecht. der ja
 Θρασύμαχος ὠμολόγησε μὲν πάντα ταῦτα, οὐχ ὥς [350d] ἐγὼ νῦν ῥαδίως λέγω, ἀλλ'
 Thrasymachos gestand|ein zwar alles dieses, nicht wie ich jetzt leicht sage, sondern
 ἐλκόμενος καὶ μόγις, μετὰ ἰδρώτος θαυμαστοῦ ὅσου, ἅτε καὶ θέρους ὄντος— τότε
 sich|schleppen|lassend und mühsam, mit Schweiß erstaunlicher wie|großen, da|ja auch des|Sommers seiend— damals
 καὶ εἶδον ἐγώ, πρότερον δὲ οὐπω, Θρασύμαχον ἐρυθριῶντα— ἐπειδὴ δὲ οὖν
 und sah|ich ich, früher aber noch|nicht, Thrasymachos errötend— nachdem aber nun
 διωμολογησάμεθα τὴν δικαιοσύνην ἀρετὴν εἶναι καὶ σοφίαν, τὴν δὲ ἀδικίαν
 wir|haben|übereinstimmend|erklärt die Gerechtigkeit Tugend zu|sein und Weisheit, die aber Ungerechtigkeit
 κακίαν τε καὶ ἀμαθίαν, εἶεν, ἦν δ' ἐγώ, τοῦτο μὲν ἡμῖν οὕτω κεῖσθω, ἔφαμεν δὲ
 Schlechtigkeit und auch Unwissenheit, sei|es, sprach aber ich, dies zwar uns so möge|gesetzt|sein|sagten|wir|aber
 δὴ καὶ ἰσχυρὸν εἶναι τὴν ἀδικίαν. ἢ οὐ μέμνησαι, ὦ Θρασύμαχε; μέμνημαι, ἔφη.
 ja auch stark zu|sein die Ungerechtigkeit. oder nicht erinnerst|du|dich, o Thrasymachos, ich|erinnere|nich, sagte.
 ἀλλ' ἔμοιγε οὐδὲ ἄ νῦν λέγεις ἀρέσκει, καὶ ἔχω περὶ αὐτῶν λέγειν. εἰ οὖν λέγοιμι,
 sondern mir|ja auch|nicht was jetzt du|sagst gefällt, und habel|ich über sie zu|reden. wenn nun würdest|ich|reden,
 εὖ οἶδ' ὅτι δημηγορεῖν [350e] ἄν με φαίης. ἢ οὖν ἔα με εἰπεῖν ὅσα βούλομαι,
 gut weiß|ich dass zu|volksreden wohl mich würdest|du|sagen. oder nun lass mich zu|sagen so|viel|als ich|will,
 ἢ, εἰ βούλει ἐρωτᾶν, ἐρώτα· ἐγὼ δέ σοι, ὥσπερ ταῖς γραυσὶν ταῖς τοὺς μύθους λεγούσαις, εἶεν
 oder, wenn du|willst zu|fragen, frage· ich aber dir, gleichwie den Greisinnen den die Mythen erzählenden, sei|es
 ἐρῶ καὶ κατανεύσομαι καὶ ἀνανεύσομαι. μηδαμῶς, ἦν δ' ἐγώ, παρὰ
 werde|ich|sagen und werde|ich|zustimmend|nicken und werde|ich|abwehrend|nicken keineswegs, sprach aber ich, entgegen
 γε τὴν σαυτοῦ δόξαν. ὥστε σοί, ἔφη, ἀρέσκειν, ἐπειδὴ περ οὐκ ἄξ λέγειν. καίτοι τί ἄλλο
 ja die deiner|selbst Meinung. sodass dir, sagte, zu|gefallen, weil|ja nicht du|lässt reden. und|doch was anderes
 βούλει; οὐδὲν μὰ Δία, ἦν δ' ἐγώ, ἀλλ' εἶπερ τοῦτο ποιήσεις, ποίει· ἐγὼ δὲ ἐρωτήσω.
 willst|du; nichts bei Zeus, sprach aber ich, sondern wenn|wirklich dies wirst|tun, tue· ich aber werde|fragen.
 ἐρώτα δὴ.
 frage ja.

St. 351a

[Σωκράτης]: τοῦτο τοίνυν ἐρωτῶ, ὅπερ ἄρτι, ἵνα καὶ ἐξῆς διασκεψώμεθα τὸν λόγον, ὁποῖόν τι
 dies also frage|ich, eben|dass soeben, damit auch der|Reihe|nach wollen|wir|prüfen den Rede, welcher|Art et was
 τυγχάνει ὃν δικαιοσύνη πρὸς ἀδικίαν. ἐλέχθη γάρ που ὅτι καὶ δυνατώτερον καὶ
 sich|ergibt|seiend die|Gerechtigkeit gegenüber der|Ungerechtigkeit wurde|gesagt denn wohl dass auch stärker und
 ἰσχυρότερον εἶη ἀδικία δικαιοσύνης· νῦν δὲ γ', ἔφη, εἶπερ σοφία τε
 kräftiger wäre|möge die|Ungerechtigkeit als|der|Gerechtigkeit jetzt aber ja, sagte|ich, wenn|wirklich Weisheit und|auch
 καὶ ἀρετὴ ἐστὶν δικαιοσύνη, ῥαδίως οἶμαι φανήσεται καὶ ἰσχυρότερον ἀδικίας, ἐπειδὴ περ

und Tugend ist Gerechtigkeit, leicht ich|meinewird|erscheinenund stärker als|der|Ungerechtigkeit, da|ja
 ἐστὶν ἀμαθία ἢ ἀδικία— οὐδεὶς ἂν ἔτι τοῦτο ἀγνοήσκειν— ἀλλ’ οὐ τι οὕτως ἀπλῶς,
 ist UnwissenheitdieUngerechtigkeit—niemandwohlnoch dies verkennen|würde—aber nichtetwas so einfach,
 ὦ Θρασύμαχε, ἔγωγε ἐπιθυμῶ, ἀλλὰ τῇδε πῇ σκέψασθαι· [351b] πόλιν φαίης
 o Thrasymachos, ich|ja begehre, sondernauf|dieser|Weiseirgendwie zu|prüfen· eine|Stadtwürdest|du|sagen
 ἂν ἄδικον εἶναι καὶ ἄλλας πόλεις ἐπιχειρεῖν δουλοῦσθαι ἀδίκως καὶ καταδεδουλώσθαι, πολλὰς
 wohl|ungerechtzu|sein und andere Städte versuchen zu|versklavenungerecht undvollständig|versklavt|sein, viele
 δὲ καὶ ὑφ’ ἑαυτῇ ἔχειν δουλωσαμένην; πῶς γὰρ οὐκ; ἔφη. καὶ τοῦτό γε ἡ ἀρίστη μάλιστα
 aberauch unter sich zu|habenversklavt|habend; wie denn nicht; sagte. und dies ja die beste am|meisten
 ποιήσει καὶ τελεώτατα οὔσα ἄδικος. μανθάνω, ἔφην, ὅτι σὸς οὗτος ἦν ὁ λόγος. ἀλλὰ τόδε
 wird|tun undam|vollendetstenseiendungerecht.verstehe|ich, sagte, dass dein dieser war der Logos. sondern dies
 περὶ αὐτοῦ σκοπῶ· πότερον ἢ κρείττων γιγνομένη πόλις πόλεως ἄνευ δικαιοσύνης τὴν δύναμιν
 über seiner prüfe|ich· ob die stärkere werdend Stadt als|einer|Stadt ohne|der|Gerechtigkeit die Kraft
 ταύτην ἔξει, ἢ ἀνάγκη αὐτῇ μετὰ δικαιοσύνης; εἰ [351c] μὲν, ἔφη, ὥς σὺ ἄρτι ἔλεγες
 diese wird|haben,oderNotwendigkeit ihr mit der|Gerechtigkeit,wenn zwar,sagte, wie du soeben sagtest
 ἔχει— ἡ δικαιοσύνη σοφία— μετὰ δικαιοσύνης· εἰ δ’ ὥς ἐγὼ ἔλεγον, μετὰ ἀδικίας. πάνυ
 hat— dieGerechtigkeitWeisheit— mit der|Gerechtigkeitwennaber wie ich sagte, mit der|Ungerechtigkeit.sehr
 ἄγαμαι, ἦν δ’ ἐγώ, ὦ Θρασύμαχε, ὅτι οὐκ ἐπινεύεις μόνον καὶ ἀνανεύεις, ἀλλὰ καὶ
 bewundere|ich,sprachaber ich, o Thrasymachos,dass nichtzu|stimmst|nickst nur undabwehrst|nickst,sondernauch
 ἀποκρίνη πάνυ καλῶς. σοὶ γάρ, ἔφη, χαρίζομαι. εὖ γε σὺ ποιῶν· ἀλλὰ δὴ καὶ τόδε μοι
 antwortest sehr gut. dir denn,sagte,gewähre|ich|Gefallen.gut ja du wohl|tuend· aber ja auch dies mir
 χάρισαι καὶ λέγε· δοκεῖς ἂν ἢ πόλιν ἢ στρατόπεδον ἢ ληστὰς ἢ κλέπτας ἢ ἄλλο
 gewähre|du und sage· scheint wohl oder eine|Stadt oder Heerlager oder Räuber oder Diebe oder anderes
 τι ἔθνος, ὅσα κοινῇ ἐπὶ τι ἔρχεται ἀδίκως, πράξαι ἂν τι δύνασθαι, εἰ
 irgendein Volk, so|viele|wiegemeinsam gegen etwas geht ungerecht,zu|handeln wohl etwas zu|vermögen, wenn
 ἀδικοῖεν ἀλλήλους; οὐ [351d] δῆτα, ἦ δ’ ὅς. τί δ’ εἰ μὴ ἀδικοῖεν; οὐ
 sie|Unrecht|tun|würden einander; nicht gewiss,sprachaber er. was aber wenn nicht sie|Unrecht|tun|würden nicht
 μᾶλλον; πάνυ γε. στάσεις γάρ που, ὦ Θρασύμαχε, ἢ γε ἀδικία καὶ μίση καὶ μάχας ἐν ἀλλήλοις
 mehr; sehr ja. Aufständedenn wohl, o Thrasymachos,die ja Ungerechtigkeitund Hasse und Kämpfe in einander
 παρέχει, ἢ δὲ δικαιοσύνη ὁμόνοιαν καὶ φιλίαν· ἢ γάρ; ἔστω, ἦ δ’ ὅς, ἵνα σοι μὴ
 bewirkt, die aberGerechtigkeitEinmütigkeitundFreundschaft-ist|es|sodenn; es|sei, sprachaberjener,damit dir nicht
 διαφέρωμαι. ἀλλ’ εὖ γε σὺ ποιῶν, ὦ ἄριστε. τόδε δέ μοι λέγε· ἄρα εἰ τοῦτο ἔργον
 widerspreche|ich. aber gut ja du tuend, o Bester. dies aber mir sage· wohl wenn dies Werk
 ἀδικίας, μῖσος ἐμποιεῖν ὅπου ἂν ἐνῇ, οὐ καὶ ἐν ἐλευθέροις τε καὶ δούλοις ἐγγιγνομένη
 der|Ungerechtigkeit,Hass ein|pflanzen wo wohlinne|sei,nichtauch in Freien und auch Sklaven entstehend
 μισεῖν ποιήσει ἀλλήλους καὶ στασιάζειν καὶ ἀδυνάτους εἶναι κοινῇ μετ’ ἀλλήλων [351e]
 zu|hassenwird|machen einander und auf|begehren und unfähige zu|seingemeinsam mit der|einander
 πράττειν; πάνυ γε. τί δὲ ἂν ἐν δυοῖν ἐγγένηται; οὐ διοίσονται καὶ μισήσουσιν καὶ
 zu|handeln; sehr ja. was aber wohl in zweierentstehen|möge;nichtwerden|sich|unterscheidenundwerden|hassenund
 ἐχθροὶ ἔσονται ἀλλήλοις τε καὶ τοῖς δικαίοις; ἔσονται, ἔφη. ἐὰν δὲ δῆ, ὦ θαυμάσιε, ἐν ἐνὶ
 Feinde werden|sein einander und auch den Gerechten werden|sein,sagte.wennabernun, o Wunderlicher, in in|einem
 ἐγγένηται ἀδικία, μὴ ἀπολεῖ τὴν αὐτῆς δύναμιν, ἢ οὐδὲν ἦττον ἔξει; μηδὲν
 entstehen|mögeUngerechtigkeit,etwa nichtwird|verlieren die ihre Kraft, oder nichts wenigerwird|haben; nichts
 ἦττον ἔχέτω, ἔφη.
 weniger habe|es, sagte.

St. 352a

[Σωκράτης]: οὐκοῦν τοιάνδε τινὰ φαίνεται ἔχουσα τὴν δύναμιν, οἷαν, ὧς ἂν ἐγγένηται, εἴτε πόλει
 demnachsolcher|Art|hierirgendwie erscheint habend die Kraft, welche,wem wohlentstehen|möge,sei|es der|Stadt
 τινὶ εἴτε γένει εἴτε στρατοπέδῳ εἴτε ἄλλῳ ὁτῶοῦν, πρῶτον μὲν ἀδύνατον
 irgendeinersei|esdem|Geschlechtsei|esdem|Heerlagersei|esin|einem|anderenwem|auch|immer, zuerst ja unmöglich
 αὐτὸ ποιεῖν πράττειν μεθ’ αὐτοῦ διὰ τὸ στασιάζειν καὶ διαφέρεισθαι, ἔτι δ’ ἐχθρὸν
 es zu|machenzu|handeln mit sich|selbstwegen dasauf|begehren undsich|auseinander|setzen,noch aber feindlich
 εἶναι ἑαυτῷ τε καὶ τῷ ἐναντίῳ παντὶ καὶ τῷ δικαίῳ; οὐχ οὕτως; πάνυ γε. καὶ ἐν ἐνὶ
 zu|seinsich|selbstund auch demEntgegengesetztenjedem und dem Gerechten;nicht so; sehr ja. und in in|einem
 δὴ οἶμαι ἐνοῦσα ταῦτά ταῦτα ποιήσει ἅπερ πέφυκεν ἐργάζεσθαι· πρῶτον μὲν ἀδύνατον

ja ich|meine|inne|seiend|die|selben diese wird|mache|die|gerade|von|Natur|ist zu|wirken· zuerst ja unmöglich
αὐτὸν πράττειν ποιήσει στασιάζοντα καὶ οὐχ ὁμονοοῦντα αὐτὸν ἐαυτῷ, ἔπειτα ἐχθρὸν καὶ
ihn zu|handeln|wird|machen auf|begehend und nicht ein|mütig|seiend ihn sich|selbst, dann feindlich auch
ἐαυτῷ καὶ τοῖς δίκαιοις· ἡ γάρ; ναί. δίκαιοι δέ γ' εἰσίν, ὧ φίλε, καὶ οἱ θεοί; ἔστω, ἔφη. καὶ
sich|selbst und den Gerechten ist|es|sodenn; ja. gerecht aber ja sind, o Freund, auch die Götter; es|sei, sagte. und
[352b] θεοὶς ἄρα ἐχθρὸς ἔσται ὁ ἄδικος, ὧ Θρασύμαχε, ὁ δὲ δίκαιος φίλος. εὐωχοῦ τοῦ
den|Göttern also feind wird|seiend der Ungerechte, o Thrasymachos, der aber Gerechte Freund schleimme|du des
λόγου, ἔφη, θαρρῶν· οὐ γὰρ ἔγωγέ σοι ἐναντιώσομαι, ἵνα μὴ τοῖσδε ἀπέχθωμαι. ἔθι
Logos, sagte, mutig|seiend nicht denn ich|ja dir widersprechen|werde|ich damit nicht diesen|hiervorhasst|werde. geh
δὴ, ἦν δ' ἐγώ, καὶ τὰ λοιπὰ μοι τῆς ἐστιάσεως ἀποπλήρωσον ἀποκρινόμενος ὥσπερ καὶ νῦν. ὅτι
ja, sprach aber ich, und die übrigen mir der Bewirtung vollende|du antwortend so|wie auch jetzt. dass
μὲν γὰρ καὶ σοφώτεροι καὶ ἀμείνους καὶ δυνατώτεροι πράττειν οἱ δίκαιοι φαίνονται, οἱ δὲ
ja denn auch weiser und besser und stärker zu|handeln die Gerechten scheinen, die aber
ἄδικοι οὐδὲ πράττειν μετ' ἀλλήλων οἴοι τε— [352c] ἀλλὰ δὴ καὶ οὓς φάμεν
Ungerechten auch|nicht zu|handeln mit einander fähig|seiend ja— aber ja auch welche sagen|wir
ἐρρωμένως πώποτε τι μετ' ἀλλήλων κοινῇ πράξει ἀδίκους ὄντας, τοῦτο οὐ παντάπασιν ἀληθὲς
kräftig jemals etwas mit einander gemeinsam zu|tun ungerechte seiend, dieses nicht ganz|und|gar wahr
λέγομεν· οὐ γὰρ ἂν ἀπεῖχοντο ἀλλήλων κομιδῇ ὄντες ἄδικοι, ἀλλὰ δῆλον ὅτι ἐνῆν
sagen|wir nicht denn wohl würden|sich|fernhalten einander völlig seiend ungerechte, sondern klar dass inne|war
τις αὐτοῖς δικαιοσύνη, ἣ αὐτοὺς ἐποίει μήτοι καὶ ἀλλήλους γε καὶ ἐφ' οὓς ἦσαν ἅμα
irgendeine ihnen Gerechtigkeit, die sie machte keineswegs auch einander ja und gegen die waren zugleich
ἀδικεῖν, δι' ἣν ἔπραξαν ἃ ἔπραξαν, ὥρμησαν δὲ ἐπὶ τὰ ἄδικα ἀδικία
Unrecht|tun, durch welche taten|sie was taten|sie, drängten|sie|sich aber gegen die ungerechte durch|die|Ungerechtigkeit
ἡμιόχθηροι ὄντες, ἐπεὶ οἱ γε παμπόνηροι καὶ τελέως ἄδικοι τελέως εἰσὶ καὶ πράττειν ἀδύνατοι—
halb|schlecht seiend, weil die ja ganz|schlecht und vollständig ungerecht vollständig sind und zu|handeln unfähig—
ταῦτα μὲν [352d] οὖν ὅτι οὕτως ἔχει μανθάνω, ἀλλ' οὐχ ὥς σὺ τὸ πρῶτον ἐτίθεσο· εἰ δὲ καὶ
diese zwar nun dass so sich|verhält lerne|ich, aber nicht wie du das erste setztest· wenn aber auch
ἄμεινον ζῶσιν οἱ δίκαιοι τῶν ἀδίκων καὶ εὐδαιμονέστεροί εἰσιν, ὅπερ τὸ ὕστερον
besser leben die Gerechten der Ungerechten und glücklicher sind, gerade|das|welches das spätere
προυθέμεθα σκέψασθαι, σκεπτέον. φαίνονται μὲν οὖν καὶ νῦν, ὥς γέ μοι δοκεῖ, ἐξ ὧν
vorgelegt|haben|wir zu|prüfen, zu|prüfen|seiend. scheinen ja nun auch jetzt, wie ja mir scheint, aus deren
εἰρήκαμεν· ὁμως δ' ἔτι βέλτιον σκεπτέον. οὐ γὰρ περὶ τοῦ ἐπιτυχόντος ὁ λόγος,
wir|gesagt|haben dennoch aber noch besser zu|prüfen. nicht denn über des zufällig|Eingetroffenen der die|Rede,
ἀλλὰ περὶ τοῦ ὄντινα τρόπον χρὴ ζῆν. σκόπει δὴ, ἔφη. σκοπῶ, ἦν δ' ἐγώ. καί μοι λέγε·
sondern über das welchen Weise nötig|ist zu|leben. prüfe nun, sagte. ich|prüfe, sprach aber ich. und mir sage·
δοκεῖ τί σοι εἶναι ἵππου ἔργον; ἔμοιγε. [352e] ἄρ' οὖν τοῦτο ἂν θεῖης καὶ ἵππου καὶ
scheint etwas dir zu|sein des|Pferdes Werk; mir|ja. wohl also dies wohl würdest|setzen und des|Pferdes und
ἄλλου ὅτου οὖν ἔργον, ὃ ἂν ἡ μόνῳ ἐκεῖνῳ ποιῇ τις ἢ ἄριστα; οὐ μανθάνω,
eines|anderen irgend|eines Werk, welches wohl oder nur|mit jenem mache jemand oder am|besten; nicht verstehe,
ἔφη. ἀλλ' ὧδε· ἔσθ' ὅτῳ ἂν ἄλλῳ ἴδοις ἢ ὀφθαλμοῖς; οὐ δῆτα. τί δέ; ἀκούσας
sagte. sondern so· gibt|es wem wohl anderen würdest|sehen oder mit|Augen; nicht gewiss. was aber; würdest|hören
ἄλλῳ ἢ ὥσιν; οὐδαμῶς. οὐκοῦν δικαίως ἂν ταῦτα τούτων φάμεν ἔργα εἶναι; πάνυ γε.
mit|anderem oder mit|Ohren; keineswegs. demnach zu|Recht wohl dieses dieser sagen|wir Werke zu|sein; sehr ja.

St. 353a

[Σωκράτης]: τί δέ; μαχαίρα ἂν ἀμπέλου κλήμα ἀποτέμοις καὶ σμίλη καὶ ἄλλοις πολλοῖς;
was aber; mit|dem|Messer wohl des|Weinstocks Zweig würdest|abschneiden und mit|dem|Meißel und anderen vielen;
πῶς γὰρ οὐ; ἀλλ' οὐδενί γ' ἂν οἶμαι οὕτω καλῶς ὥς δρεπάνῳ τῷ ἐπὶ τούτῳ
wie denn nicht; sondern keinem ja wohl meine|ich so gut wie mit|der|Sichel dem zu diesem
ἐργασθέντι. ἀληθῆ. ἄρ' οὖν οὐ τοῦτο τούτου ἔργον θήσομεν; θήσομεν μὲν οὖν. νῦν δὲ
gearbeitet|seienden. Wahres. wohl also nicht dies dieses Werk werden|setzen, werden|setzen zwar nun. jetzt ja
οἶμαι ἄμεινον ἂν μάθοις ὃ ἄρτι ἡρώτων, πυνθανόμενος εἰ οὐ τοῦτο ἐκάστου εἴη ἔργον
meine|ich besser wohl würdest|lernen was soeben fragte|ich, erfragend|seiend ob nicht dies eines|jeden wäre Werk
ὃ ἂν ἡ μόνον τι ἢ κάλλιστα τῶν ἄλλων ἀπεργάζεται. ἀλλά, ἔφη, μανθάνω τε καὶ μοι δοκεῖ
was wohl oder allein etwas oder am|besten der anderen vollbringe. sondern, sagte, verstehe und und mir scheint
τοῦτο ἐκάστου πράγματος [353b] ἔργον εἶναι. εἶεν, ἦν δ' ἐγώ. οὐκοῦν καὶ ἀρετὴ δοκεῖ σοι

dies eines|jeden der|Sache Werk zu|sein.sei|es,sprach aber ich. demnach auch Tugend scheint dir
 εἶναι ἐκάστω ὥπερ καὶ ἔργον τι προστέτακται; ἴωμεν δὲ ἐπὶ τὰ αὐτὰ πάλιν·
 zu|sein jedem dem|gerade auch Werk irgendein|st|zugewiesen|worden;gehen|wir aber zu den gleichen wieder·
 ὀφθαλμῶν, φαμέν, ἔστι τι ἔργον; ἔστιν. ἄρ' οὖν καὶ ἀρετὴ ὀφθαλμῶν ἔστιν; καὶ ἀρετὴ. τί δέ;
 der|Augen, sagen|wir,es|gibtetwas Werk; es|gibt.wohl also auchTugend der|Augen ist; auchTugend.wasaber;
 ὥτων ἦν τι ἔργον; ναί. οὐκοῦν καὶ ἀρετὴ; καὶ ἀρετὴ. τί δὲ πάντων πέρι τῶν ἄλλων; οὐχ
 der|Ohrenwar etwas Werk; ja. demnach auch Tugend; auch Tugend.was aber aller über der anderen; nicht
 οὕτω; οὕτω. ἔχε δὴ ἄρ' ἂν ποτε ὄμματα τὸ αὐτῶν ἔργον καλῶς ἀπεργάσαιντο [353c] μὴ
 so; so. halte|fest nun. wohl wohl je Augen das eigenen Werk gut würden|vollbringen nicht
 ἔχοντα τὴν αὐτῶν οἰκείαν ἀρετὴν, ἀλλ' ἀντὶ τῆς ἀρετῆς κακίαν; καὶ πῶς ἂν; ἔφη· τυφλότητα
 habend die eigenen eigene Tugend, sondern statt der Tugend Schlechtigkeit;und wie wohl;sagte· Blindheit
 γὰρ ἴσως λέγεις ἀντὶ τῆς ὀψεως. ἦτις, ἦν δ' ἐγώ, αὐτῶν ἡ ἀρετὴ· οὐ γάρ πω τοῦτο
 dennvielleicht sagst statt der Sehkraftwelche|gerade,sprachaber ich, deren dieTugend·nichtdennnoch dies
 ἔρωτῶ, ἀλλ' εἰ τῇ οἰκείᾳ μὲν ἀρετῇ τὸ αὐτῶν ἔργον εὖ ἐργάσεται τὰ ἐργαζόμενα, κακία
 frage, sondernob dereigenenzwarTugenddas eigene Werk gut wird|wirken diearbeitenden|Dinge mit|Schlechtigkeit
 δὲ κακῶς. ἀληθές, ἔφη, τοῦτό γε λέγεις. οὐκοῦν καὶ ὧτα στερόμενα τῆς αὐτῶν ἀρετῆς κακῶς τὸ
 abschlecht. Wahres, sagte, dieses ja sagst. demnach auch Ohrenberaubt|seiend der eigenen Tugend schlecht das
 αὐτῶν ἔργον ἀπεργάσεται; πάνυ γε. τίθεμεν [353d] οὖν καὶ τᾶλλα πάντα εἰς τὸν αὐτὸν λόγον;
 eigene Werk wird|vollbringen; sehr ja. setzen|wir also auch die|anderen alle in den selben Spruch;
 ἔμοιγε δοκεῖ. ἴθι δὴ, μετὰ ταῦτα τόδε σκέψαι. ψυχῆς ἔστιν τι ἔργον ὃ ἄλλω τῶν ὄντων
 mir|ja scheint.geh nun, nach diesem dieses prüfe. der|Seele ist etwas Werk was einem|anderen der seienden
 οὐδ' ἂν ἐνὶ πράξαις, οἷον τὸ τοιόνδε· τὸ ἐπιμελεῖσθαι καὶ ἄρχειν καὶ βουλευέσθαι
 und|nichtwohl einemwürdest|tun,so|etwas|wiedas so|Beschaffene·das sich|kümmern und herrschen und beraten
 καὶ τὰ τοιαῦτα πάντα, ἔσθ' ὅτω ἄλλω ἢ ψυχῇ δικαίως ἂν αὐτὰ ἀποδοῖμεν καὶ φαῖμεν
 und die solchen alle, gibt|es wem anderen als der|Seele zu|Recht wohl sie würden|zuschreiben und würden|sagen
 ἴδια ἐκείνης εἶναι; οὐδενὶ ἄλλω. τί δ' αὖ τὸ ζῆν; οὐ ψυχῆς φήσομεν ἔργον εἶναι;
 eigene jener zu|sein; keinem anderen. was aber wieder das zu|leben; nicht der|Seele werden|sagen Werk zu|sein;
 μάλιστα γ', ἔφη. οὐκοῦν καὶ ἀρετὴν φαμέν τινα ψυχῆς εἶναι; φαμέν. ἄρ' [353e] οὖν ποτε,
 am|meisten ja, sagte.demnach auch Tugend sagen|wir irgendeine der|Seele zu|sein;sagen|wir.wohl also je,
 ὦ Θρασύμαχε, ψυχὴ τὰ αὐτῆς ἔργα εὖ ἀπεργάσεται στερομένη τῆς οἰκείας ἀρετῆς, ἢ ἀδύνατον;
 o Thrasymachos, Seele die eigenen Werke gut wird|vollbringerberaubt|seiend der eigenen Tugend, oder unmöglich;
 ἀδύνατον. ἀνάγκη ἄρα κακῇ ψυχῇ κακῶς ἄρχειν καὶ ἐπιμελεῖσθαι, τῇ δὲ ἀγαθῇ πάντα
 unmöglich. Notwendigkeit also schlechter Seele schlecht zu|herrschen und sich|kümmern, der aber guten alles
 ταῦτα εὖ πράττειν. ἀνάγκη. οὐκοῦν ἀρετὴν γε συνεχωρήσαμεν ψυχῆς εἶναι δικαιοσύνην,
 dies gut zu|handeln. Notwendigkeit. demnach Tugend ja haben|zugestanden der|Seele zu|sein Gerechtigkeit,
 κακίαν δὲ ἀδικίαν; συνεχωρήσαμεν γάρ. ἡ μὲν ἄρα δικαία ψυχὴ καὶ ὁ δίκαιος ἄνθρωπος εὖ
 Schlechtigkeit aber Ungerechtigkeit haben|zugestandendenn. die zwar also gerechte Seele und der gerechte Mann gut
 βιώσεται, κακῶς δὲ ὁ ἀδίκος. φαίνεται, ἔφη, κατὰ τὸν σὸν λόγον.
 wird|leben, schlecht aber der ungerechte. erscheint, sagte, gemäß dem deinen Spruch.

St. 354a

[Σωκράτης]: ἀλλὰ μὴν ὃ γε εὖ ζῶν μακάριός τε καὶ εὐδαίμων, ὃ δὲ μὴ τάναντία. πῶς γὰρ οὐ; ὃ μὲν
 aber freilich wer ja gut lebend selig und auch glücklich, der aber nicht das|Gegenteil. wie denn nicht; der zwar
 δίκαιος ἄρα εὐδαίμων, ὃ δ' ἄδικος ἄθλιος. ἔστω, ἔφη. ἀλλὰ μὴν ἄθλιόν γε εἶναι οὐ λυσιτελεῖ,
 gerechte also glücklich, der aber ungerechte elend. es|sei, sagte. aber freilich elend ja zu|sein nicht nützt,
 εὐδαίμονα δέ. πῶς γὰρ οὐ; οὐδέ ποτ' ἄρα, ὦ μακάριε Θρασύμαχε, λυσιτελέστερον ἀδικία
 glücklich aber. wie denn nicht; niemals also, o seliger Thrasymachos, vorteilhafter Ungerechtigkeit
 δικαιοσύνης. ταῦτα δὴ σοι, ἔφη, ὦ Σώκρατες, εἰστιάσθω ἐν τοῖς Βενδιδίοις. ὑπὸ σοῦ γε, ἦν δ'
 der|Gerechtigkeit. dies ja dir, sagte, o Sokrates, werde|bewirtet in den Bendidien. von dir ja, sprach aber
 ἐγώ, ὦ Θρασύμαχε, ἐπειδὴ μοι πρῶτος ἐγένου καὶ χαλεπαίνων ἐπαύσω. οὐ μέντοι καλῶς γε
 ich, o Thrasymachos, da|ja mir mild wurdest|du und zürnend|seiend hörtest|auf. nicht doch gut ja
 εἰστίαιμι, [354b] δι' ἐμαυτὸν ἀλλ' οὐ διὰ σέ· ἀλλ' ὥσπερ οἱ λίχνοι τοῦ ἀεὶ
 werde|bewirtet, wegen meiner|selbst sondern nicht wegen dir· sondern gleichwie die Gefräßigen des immer
 παραφερομένου ἀπογεύονται ἀρπάζοντες, πρὶν τοῦ προτέρου μετρίως ἀπολαῦσαι, καὶ ἐγώ μοι
 vorbeil|getragen|seienden kosten|ab raubend|seiend, bevor des früheren maßvoll zu|genießen, auch ich mir
 δοκῶ οὕτω, πρὶν ὃ τὸ πρῶτον ἐσκοποῦμεν εὐρεῖν, τὸ δίκαιον ὅτι ποτ' ἐστίν, ἀφήμενος

scheine so, bevor was das erste wir|prüfen zu|finden, das Gerechte was denn ist, losgelassen|habend
 ἐκείνου ὁρμῆσαι ἐπὶ τὸ σκέψασθαι περὶ αὐτοῦ εἴτε κακία ἐστὶν καὶ ἀμαθία, εἴτε σοφία καὶ
 jenes aufzubrechen zu das zu|prüfen über dessensei|es Schlechtigkeit ist und Unwissenheit sei|es Weisheit und
 ἀρετή, καὶ ἐμπεσόντος αὖ ὕστερον λόγου, ὅτι λυσιτελέστερον ἢ ἀδικία τῆς
 Tugend, und hinein|gefallen|seienden wieder später des|Logos, dass vorteilhafter die Ungerechtigkeit der
 δικαιοσύνης, οὐκ ἀπεσχόμην τὸ μὴ οὐκ ἐπὶ τοῦτο ἐλθεῖν ἀπ' ἐκείνου, ὥστε μοι νυνὶ γέγονεν ἐκ
 Gerechtigkeit, nicht ich|enthielt|ich das nicht nicht auf dies kommen von jenem, sodass mir jetzt ist|geworden aus
 τοῦ διαλόγου μηδὲν εἰδέναι. [354c] ὁπότε γὰρ τὸ δίκαιον μὴ οἶδα ὃ ἐστίν, σχολῇ εἴσομαι
 des Dialogs nichts zu|wissen. sooft denn das Gerechte nicht ich|weiß was ist, mit|Muße werde|wissen
 εἴτε ἀρετή τις οὕσα τυγχάνει εἴτε καὶ οὐ, καὶ πότερον ὁ ἔχων αὐτὸ οὐκ εὐδαίμων
 sei|es|dass Tugend|irgendeine seiend trifft|zu sei|es|dass und nicht, und ob der habend es nicht glücklich
 ἐστὶν ἢ εὐδαίμων.
 ist oder glücklich.